**УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ I АНГЛІЙСЬКО- УКРАЇНСЬКИЙ ЮРИДИЧНИЙ СЛОВНИК**

**на основі практики Європейського суду з прав людини**

**UKRAINIAN-ENGLISH & ENGLISH-UKRAINIAN**

**LEGAL DICTIONARY**

**based on the case-law of the European Court of Human rights**

Стешенко О.С.

**УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ I АНГЛІЙСЬКО- УКРАЇНСЬКИЙ ЮРИДИЧНИЙ СЛОВНИК**

**на основі практики Європейського суду з прав людини**

**UKRAINIAN-ENGLISH & ENGLISH-UKRAINIAN**

**LEGAL DICTIONARY**

**based on the case-law of the European Court of Human rights**

ISSN 2413-6433

2023

# Ukrainian-English

|  |
| --- |
| **А** |

**аванпост** outpost

**автомагістраль** stocktaking

**автомеханік** car mechanic

**автономний** autonomous

**адміністративна практика** administrative practice; адміністративна практика містить два елементи: «повторення дій» та «офіційне толерування» – an administrative practice comprises two elements: the ‘repetition of acts’ and ‘official tolerance’

**автоколона** motorcade

**адекватність медичної допомоги в ув’язненні** adequacy of medical care in detention

**аеродром** airfield

**активність** alacrity; a lack of alacrity by the parties in filing their submissions

**актуальність** topicality

**алкотестер** breathalyzer

**альтернатива** alternative; або, в якості альтернативи відхилити ці вимоги по суті – or in the alternative, to reject those claims on the merits

**амбівалентний** ambivalent; жінки, які перебувають у насильницьких стосунках, часто демонстрували амбівалентну поведінку по відношенню до кривдника – women in violent relationships often showed ambivalent behaviour towards the offender

**амбулаторний** outpatient; амбулаторне лікування outpatient treatment

**аналогія закону** analogy of statute

**анемія** anaemia

**анонімна заява** anonymous application

**антагонізм** feud; він мав давні публічні суперечки з іншими відомими особами – he had had long-standing public feuds with other well-known persons

**антисанітарія** insufficient sanitary arrangements

**анулювання** revocation,  abatement,  rescission; його єдиним виходом було подати позов про зменшення протягом п’яти років після смерті донора – his only option was to bring an action for abatement within five years of the donor’s death; особа, яка подає заяву про анулювання, повинна довести, що не було можливості представити доказ на останньому слуханні та що доказ є вирішальним – the person applying for rescission should show that there was no opportunity to present the item of evidence at the final hearing and that the evidence is decisive

**анулювати** to quash, to repeal, to abrogate, to rescind; the Court of Appeal quashed this judgment –апеляційний суд скасував це рішення; анулювати всі національні кримінально-правові положення, що становлять дискримінацію жінок – to repeal all national penal provisions which constitute discrimination against women; Стаття 11 Афінського договору була мовчазно скасована наступними Севрським і Лозаннським договорами – Article 11 of the Treaty of Athens had been tacitly abrogated by the subsequent Treaties of Sèvres and Lausanne; права, отримані особами за старим законодавством, не були скасовані введенням в дію законів про власність 1991/92 рр. – the rights acquired by individuals under the old legislation were not rescinded by the enactment of the 1991/92 property laws

**апеляційна скарга** appeal

**арбітр** arbiter

**арбітраж** arbitration; приймаючи арбітражне застереження, сторони добровільно відмовляються від певних прав, закріплених у Конвенції – in accepting an arbitration clause, the parties voluntarily waive certain rights enshrined in the Convention

**архієпископ** archbishop

**атака** (шалена) onslaught; капітан Валентин Федун був поранений у шию та руку протягом цієї атаки – captain Valentyn Fedun was wounded in the neck and arm during this onslaught

**атестація**, процедура атестації vetting process

**афідевіт** affidavit; Уряд також надав свідчення під присягою від B.N. і міністра, щоб спростувати твердження заявника – the Government also submitted affidavits from B.N. and the Minister to rebut the applicant’s allegations

|  |
| --- |
| **Б** |

**багажник** boot

**багатогранний** manifold; стерилізація має багатогранні наслідки для особистої цілісності особистості – sterilization bears on manifold aspects of the individual’s personal integrity

**бажана зовнішність** desired appearance; Суд встановив, що особистий вибір бажаного вигляду людини, будь то на публіці чи приватному оточенні, стосується вираження власної особистості – the Court has established that personal choices as to an individual’s desired appearance, whether in public or in private, relate to the expression of his or her personality

**бажаний** desirable, welcome, wishful, acceptable; бажаний результат – acceptable result

**базальмувати** to embalm

**банда**  gang

**бандит** thug

**бартолініт**  bartholinitis

**батальйон** battalion

**батіг** whip,  scourge

**батьківство** paternity

**без втрат** casualty-free

**без постраждалих** casualty-free

**без руху** without a course; апеляційний суд залишив апеляційну скаргу відповідача без руху – the Court of Appeal has left the defendat’s appeal without a course **безвідповідальність** unaccountability

**бездоганний** flawless

**безглуздий** preposterous

**безжалісний** ruthless

**безлад** disarray; вона зайшла у квартиру і виявила, що вона була у стані безладу – she entered the flat and found that it was in a state of disarray

**безладдя** див. **безлад**

**безліч** array; Російська Федерація також відповідала за дії Південних Осетських сил, включаючи безліч нерегулярних міліцій, на цих територіях – the Russian Federation was also responsible for the actions of the South Ossetian forces, including an array of irregular militias, in those territories

**безлюдне місце** secluded place

**безособовий** impersonal

**безпартійний**  non-partisan

**безпосередній** proximate

**безрезультатний** inconclusive, no avail; можливо, розслідування виявляться безрезультатними, або буде недостатньо доказів – it may be that investigations would prove inconclusive, or insufficient evidence would be available; їх запити до органів влади залишилися безрезультатними – their requests to the authorities remained to no avail

**безрезультатно** to no avail

**безсистемний** haphazard

**безсторонність** impartiality

**безтурботність** complacency; демонструючи вражаючий рівень безтурботності щодо жорстокого поводження, яке вона зазнала – showing a striking level of complacency towards the ill-treatment that she had experienced

**бити електричним струмом** electrocute

**бич** scourge; підкреслюючи бич торгівлі людьми – highlighting the scourge of human trafficking

**біда** calamity

**бідний** destitute

**бійка** scuffle, brawl

**бійня** carnage; увечері їх дії в кінцевому рахунку змінилися на бійню та грабіж – in the evening their actions ultimately changed to carnage and looting

**біль** anguish, pain

**біом** biome

**благодатний** benigh

**благодушність** complacency

**близький** proximate

**блокувати** stymie

**бордель** brothel

**боротьба** strife

**боєць** militant

**брати в полон** to take captive; багато з них було вбито, поранено або взято в полон – many of them were killed, injured or taken captive

**брати до уваги** to take note, to account for smth, to heed; Суд бере до уваги публічну заяву президента Путіна – the Court takes note of the public statement by President Putin

**бригада** brigade

**бридкий** sickening, disgusting

**бродячий пес** stray dog

**бронежилет** body armour; bulletproof vest

**бронетранспортер** armoured personnel carrier

**бруківка** pavement

**буденний** mundane

**будній день** weekday; у будній день on a weekday

**буйний** riotous;  in order to contain the riotous offences – для того, щоб стримувати буйні правопорушення

**букмекерська контора** betting shop

**бунт** riot

**бунтівник** rebel

**бути в хороших стосунках** to be on good terms

|  |
| --- |
| **В** |

**в певному питанні** on a given point

**в принципі** as a matter of principle

**в силу** by virtue of

**вабити** див. **завабити**

**вагатися** demur, hesitate in doing something; she hesitates in pursuing legal action – вона вагається у вчиненні дій правового характеру

**вагома причина** compelling reason, weighty reason; the authorities must have a compelling reason for interfering with the secrecy of a lawyer’s communications or with his working papers – органи влади повинні мати переконливу причину втручання в секретність комунікацій адвоката або його робочі документи

**вагомий** tangible

**вагони-цистерни** tank cars

**важливий** important; не вважати важливим to relegate; водночас не вважаючи насильство у сімейній сфері вартим уваги – while relegating violence in the family sphere

**вакцинація** vaccination

**вантаж** cargo

**варвар** a barbarian

**варіюватися** alternate

**варта** vigil; включаючи цілодобове бдіння на Майдані Незалежності 30 листопада 2013 року – including the round-the-clock vigil on Maidan Nezalezhnosti on 30 November 2013

**вахта** outpost

**вахтовий журнал** logbook

**вбивство** murder, killing, (*масове*) massacre, (*тяжке*) felony murder; позасудове вбивство, вбивство без суду extrajudicial killing

**вбивця** assassin; невідомі потенційні вбивці обстріляли його автомобіль – unknown would-be assassins fired at his car

**вважати** to opine; він також висловив думку, що шкода будинку заявника, швидше за все, була спричинена вадами будівництва – he also opined that the damage to the applicant’s house had more likely been caused by construction flaws

**введення в оману** misrepresentation

**ввічливий** polite, courteous

**ввічливість** comity; «легітимна мета» дотримання міжнародного права на сприяння міжнародній ввічливості та хороших відносин між державами – the “legitimate aim” of complying with international law to promote comity and good relations between States

**вводити** (війська) to induct; Росія не вводила свої війська в Україну та Крим зокрема - Russia has not inducted its troops into Ukraine and in Crimea in particular

**вдарити** (ножем) to stab, (кулаком) to punch; він ударив заявника по обличчю та животу – hepunched the applicant in the face and stomach

**вдихати to** inhale

**вдихнути** див. **вдихати**

**вжити юридичних заходів** to to take legal action

**взаємний** reciprocal

**взаємність** reciprocity

**величезний** formidable

**Венеційська комісія** Venice Commission (the European Commission for Democracy Through Law)

**верховенство права** rule of law

**Верховна Рада** України the Ukrainian Parliament

**ветхий** dilapidated

**взяття на себе** assumption; взяття на себе юрисдикції – assumption of jurisdiction

**вибоїна** pothole

**виборча комісія** electorial commission

**виборчий** округ constituency

**вигідність** expediency; does it act on the basis of the law rather than of political expediency? – чи діє він на основі закону, а не політичної доцільності?

**вигнанець** exile

**видатки** outlay; ця покупка будинку була відчайдушною спробою забезпечити якесь житло в умовах загрози бездомності і склав значні фінансові витрати – that house purchase had been a desperate attempt to secure some kind of accommodation in the face of the threat of homelessness and had constituted a considerable financial outlay

**видатний** eminent

**видворення** expulsion

**визнавати** to avow; з огляду на визнану ворожнечу судового слідчого – in view of the avowed hostility of the judicial investigator

**визначати** (точно) to pinpoint, (межі) to delimit; спеціальний доповідач з питань насильства проти жінок назвав відсутність законодавства про домашнє насильство в Росії основною перешкодою для боротьби з таким насильством – the Special Rapporteur on violence against women pinpointed the lack of legislation on domestic violence in Russia as a major obstacle to combating such violence

**визначальний** determinant

**вийти з-під контролю** to get out of hand

**виклик** summons

**викликати** to elicit; інформація, здатна викликати інтерес – information capable of eliciting interest

**виключно** singularly; цей механізм був виключно неефективним для «безсімейних» дітей - this mechanism was singularly ineffective for “family-less” children

**виконання судових рішень** execution of judgments

**виконувати обов’язки** to officiate

**виконуючий обов’язки** (в.о.) acting; пан Пасечник став в.о. глави «ЛНР» - Mr Pasechnik became the acting head of the “LPR”

**використовувати** to utilise

**викрадення** hijacking; викрадення навантажувача – hijacking a loader

**викрадення транспортного засобу** vehicle hijacking; він підозрювався у викраденні транспортного засобу – he was suspected of vehicle hijacking

**викреслювати** to obliterate

**викривати** inculpate

**вилучення** seizure

**вимагання** extortion

**вимагання хабарів** extortion of bribes

**вимагати** to solicit

**вимирання** extinction

**вимкнення електрики** power outage

**винагорода за справу** quid pro quo

**винокурня** distillery

**випадковість** eventuality; the level of precision required of domestic legislation, which cannot in any case provide for every eventuality, depends to a considerable degree on the content of the instrument in question – рівень точності, необхідний для національного законодавства, яке в будь -якому випадку не може передбачити кожен випадок, значною мірою залежить від змісту відповідного інструменту

**виправдання** expostulation

**виправдати** to acquit; пана Пулатова було виправдано – Mr Pulatov was acquitted

**виправдувати** warranted; процедурне порушення статті 4 у цьому випадку, можливо, було гарантовано, враховуючи недоліки, виявлені в розслідуванні – a procedural violation of Article 4 in this case may have been warranted, given the deficiencies uncovered in the investigation

**виправити** to rectify; to rectify the procedural shortcomings – виправити процесуальні недоліки

**виправлення** rectification

**випробування** ordeal; тривалість часу, протягом якого тягнулося випробування родичів – the length of time over which the ordeal of the relatives has been dragged out

**виражати** to denote; відсутність насильства не обов'язково позначає згоду – the absence of violence does not necessarily denote consent

**виразка** ulcer

**вирішувати** (*проблему*) to tackle, (*у суді*) to adjudicate; це вказувало, що в попередніх рішеннях він неодноразово закликав українську владу вжити рішучих заходів для встановлення профілактичних та компенсаційних засобів для вирішення цієї проблеми – it pointed out that in previous decisions it had repeatedly called upon the Ukrainian authorities to take decisive action to establish preventive and compensatory remedies in order to tackle that problem

**виселення** eviction

**виселити** to evict

**висловлювати** to voice; не дивлячись на ці висновки, висловлювані Судом щодо України – despite these conclusions voiced by the Court in respect of Ukraine; **висловлювати думку** to opine; he also opined that the damage to the applicant’s house had more likely been caused by construction flaws – він також висловив думку, що шкода будинку заявника, швидше за все, була спричинена вадами будівництва

**виснаження** depletion; the depletion of exhaustible resources – виснаження вичерпних ресурсів

**витверезник** sobering up facility

**витісняти** to supersede; який згодом був замінений розділом 5 (2) закону №. 1920/1991 – which was later superseded by section 5(2) of Law no. 1920/1991

**витрати** outlay; ця покупка будинку становила значні фінансові витрати – that house purchase had constituted a considerable financial outlay

**витратні матеріали** consumables

**вичерпування** exhaustion, depletion; the depletion of exhaustible resources – вичерпування вичерпних ресурсів

**виявляти** to detect, to show, to reveal, to elicit

**відвага** daring

**відвернути** to avert, to divert

**відвертати** див. відвернути

**відвід** recusal; recusal request – клопотання про відвід

**відгородити** to cordon off

**віддати шану** to pay respects; здатність відвідувати поховання та віддавати шану на могилі родича – the ability to attend the burial and pay respects at the grave of a relative

**відділення** department, detachment; жодного військового підрозділу, відділку чи утворення не було дислоковано там – no military detachment, unit or body was stationed there

**відділитися** to secede; NKAO подав прохання до Верховних Рад Вірменського ССР, Азербайджанського ССР та СРСР, щоб НКО дозволили відокремитись від Азербайджану та приєднатися до Вірменії – NKAO made a request to the Supreme Soviets of the Armenian SSR, the Azerbaijan SSR and the USSR that the NKAO be allowed to secede from Azerbaijan and join Armenia

**відеоспостереження** video surveillance

**відкинути** to override (overrode, overridden); iснує ступінь [адміністративного] розсуду, який можна відкидати лише у випадках грубої, явної помилки – a degree of [administrative] discretion exists which should be overridden only in cases of gross, manifest error

**відкладення** adjournment

**відкласти** adjourn; to defer; слухання було відкладено – the hearing was adjourned; тому заявник не вважав, що навмисно намагався відкласти обмеження часу, використовуючи невідповідні процедури – the applicant was therefore not considered to have deliberately tried to defer the time-limit by making use of inappropriate procedures

**відкликання** revocation

**відкличний** revocable

**відлюдок** subhuman

**відміняти** to abrogate, to rescind; права, набуті фізичними особами за старим законодавством не були відмінені введенням в дію законів про власність 1991/92 років – the rights acquired by individuals under the old legislation were not rescinded by the enactment of the 1991/92 property laws

**відмова** repudiation

**відмовитися** to forego, to resile, to dispense, to disavow; Б.Н. фактично відмовився від можливості служити міністром у новому коаліційному уряді – B.N. had effectively foregone the possibility of serving as a Minister in the new coalition government; Палата відмовилася розглядати це питання – the Chamber dispensed with examining this question; пан Фабріс ніколи не відмовлявся від своїх прав – Mr. Fabris has never disavowed his rights

**відновлююча дія** restorative action

**відносини між юристом та клієнтом** lawyer-client relationship

**відокремитися** to secede; Armenia seceded from the Soviet Union in 1991

**відокремлення** secession

**відокремлювати** to seclude, to insulate; він шукав у лісі безлюдне місце – he scouted the woods for a secluded place

**відповідач** defendant

**відправлення** despatch

**відправляти** to dispatch; their correspondence shall be despatched and delivered without undue delay

**відсіч** rebuff; we will give a fitting rebuff to any challenge

**відставка** resignation, retirement, dismissal, піти у відставку to step down; на початку серпня пані Бородай і пан Гіркін пішли у відставку з своїх постів в «уряді ДНР» - in early August, Mr Borodai and Mr Girkin stepped down from their posts in the “DPR government”

**відстороняти від влади** to oust; відсторонення від влади четвертого президента України, пана В. Януковича – ousting of Ukraine’s fourth President, Mr V. Yanukovych

**відстрочувати** to defer; тому заявник не вважав, що навмисно намагався відкласти строки, використовуючи невідповідні процедури – the applicant was therefore not considered to have deliberately tried to defer the time-limit by making use of inappropriate procedures

**відступ** derogation

**відступити** to renege; ін запросив декількох людей прийти на збори свідків і попросив їх пояснити, чому вони відступили від своєї православної віри – he had invited several people to come to the Witnesses’ assembly and ask them to explain why they had reneged on their Orthodox faith

**відсутність суттєвої шкоди** lack of significant disadvantage

**відхилити** to reject; to override, overrode, overridden); Верховний суд України відхилив касаційну скаргу заявника – the Supreme Court of Ukraine rejected the applicant's appeal in cassation

**відшкодування** redress

**військова повинність**  conscription

**виборне право** suffrage;

**вибухнути** to erupt; вибухнуло насильство з боку правих вбивць – violence by right-wing assassins erupted

**виганяти** to oust; pro-Russian groups in Crimea rejected the ousting by Parliament of former President of Ukraine Viktor Yanukovych – проросійські угруповання в Криму відхилили вигнання колишнього Президента України Віктора Януковича

**виговорити** utter;  чоловік також бив дітей і виговорював погрози вбити їх – the husband had also beaten the children and had uttered threats to murder them

**видимий** tangible, discernible; tangible marks – видимі слідиm discernible risk – видимий (*различимый*) ризик

**видобуток корисних копалин** mining

**визивати** to outrage

**визначати** indemnify; Спеціальний доповідач ООН з питань насильства щодо жінок ідентифікував ключові елементи підходу, заснованого на правах людини – the UN Special Rapporteur on violence against women identified key elements of a human-rights based approach

**виклик** (судовий, офіційний)summons *pl*. summonses

**викликати** (*повісткою*) to summon, (спонукати) to prompt; it prompted immediate demonstrations – це викликало негайні демонстрації

**виключати** to oust, to foreclose; the Court’s supervisory role on this issue is entirely ousted – наглядова роль Суду з цього питання повністю виключена

**виконати** to execute (рішення суду) to discharge (обов’язок); the State authorities discharged their obligations - органи влади виконали свої зобов’язання

**виконавчий лист** writ of execution

**виконання** observance

**використати** to seise; використати можливості – to seise opportunities

**викрадення** (людини) abduction

**виламати двері** to break down the door

**винагороджувати** to gratify

**винищувач**  destroyer; it showed Cypriot prisoners being transported to Turkey on a Turkish destroyer in July 1974

**винний** culprit

**винятковий** egregious

**випадковий** contingent

**випадково** incidentally

**випаровуватися** evaporate

**випереджати** pre-empt

**виправдання** exoneration, acquittal; a failure of the prosecution to support the victim’s statement with other evidence might lead to the exoneration of the defendant

**виправдати** to acquit, to exonerate

**виправляти** to redress

**вирішальний** dispositive; dispositive of the question вирішальний для питання, an upper statutory limit on the amount of the fine is not of itself dispositive of the question of the applicability of Article 6 under its criminal limb

**висвітити** to elucidate; the domestic authorities had not properly elucidated all the circumstances of the case

**висвітлювати** див. **висвітити**

**висловлювати** to utter; чоловік також бив дітей і виcловлював погрози вбити їх – the husband had also beaten the children and had uttered threats to murder them

**висококутний пістолет** high-angle gun

**витісняти** to oust, to supersede ; the Court’s supervisory role on this issue is entirely ousted – наглядова роль Суду з цього питання повністю виключена; права порушника не можуть витісняти права жінки на життя та на фізичну та ментальну недоторканність – the perpetrator’s rights cannot supersede women’s human rights to life and to physical and mental integrity

**витрачати** to expend; Grand Chamber judgment expends considerable space and energy exploring the concept of human trafficking

**витримати** не витримати succumb to smth піддатися; he succumbed to his injuries and died - він не витримав отриманих травм і помер

**витягнути** pull out; він витягнув заявницю з машини – he pulled the applicant out of the car

**вихід** secession

**Вища рада правосуддя** High Council of Justice

**виявляти** to exert

**відвертати** to foil; заходи захисту свідків мають на меті відвернути атаки – witness-protection measures seek to foil attacks

**відверто** overtly, blatantly; явно необгрунтовано, свавільно або очевидно не відповідає основним принципам Конвенції – manifestly unreasonable or arbitrary or blatantly inconsistent with fundamental principles of the Convention

**відвідувач церкви** churchgoer

**відговорити** to dissuade

**віддавати** (територію) to cede; Путін говорить, що за жодних обставин не віддасть Крим – Putin says Russia will not cede Crimea under any circumstances

**відданість** allegiance

**відеозаписи** footage

**відеооператор** cameraman

**від’їхати** to drive off

**відкласти** to defer

**відкликати** to revoke

**відкрито** overtly, expressly, openly, patently

**відмінність** difference, (велика) disparity

**відміняти** to revoke; відмінити все дискримінаційне законодавство – to revoke all discriminatory legislation

**віднині** hence

**відносити** ascribe, (до певної категорії) subsume; з питань, віднесених до її компетенції – on issues ascribed to its competence; національні органи влади не змогли визнати її справу як торгівлю людьми і помилково висунули їй звинувачення відповідно до положення, що стосуються примусової проституції – domestic authorities had failed to recognise her case as human trafficking and had erroneously subsumed her allegations under a provision relating to forced prostitution

**відносно** pertaining; копії документів із його медичного файлу, відносно, його обстеження та лікування у черкаському СІЗО – copies of documents from his medical file pertaining, in particular, to his examination and treatment in the Cherkasy SIZO

**відмовитися** to refuse, to desist; закликає всі Держави відмовитися та утриматися від дій – calls upon all States to desist and refrain from actions

**відокремлення** secession

**відплата** (помста) retaliation, retribution, reprisal

**відповідальний** responsible, accountable, answerable; члени загонів самооборони не відповідали перед Росією – members of self‑defence units were not answerable to Russia

**відповідати** (як співвідношення) tally *with smth;*кількість правопорушень, зареєстрованих по всій країні, не відповідає фактичній частоті домашнього насильства – the number of offences registered nationwide does not tally with the actual frequency of domestic violence

**відрадити** to dissuade

**відразу** overnight

**відрізати** tochop off

**відрубати** to chop off, to cut off, to hack off

**відсторонений** estranged; відсторонений чоловік – estranged husband

**відстоювати** *v*. espouse, to assert; потреба відстоювати контроль з боку чоловіків – the need to assert male control

**відстрочити** to defer

**відступати** to retreat, (поступатися територією) to cede; Путін говорить, що за жодних обставин н відступить Крим – Putin says Russia will not cede Crimea under any circumstances; the Cypriot forces began retreating

**відсутність складу злочину** absence of elements of a crime; кримінальне провадження щодо заявника було закрито у зв’язку з відсутністю у його діях складу злочину - the criminal proceedings against the applicant were discontinued for absence of the elements of a crime in his actions

**відчутний** tangible, appreciable; кампанія расової дискримінації, що здійснюється через дії, що повторюються протягом відчутного періоду часу, починаючи з 2014 року – campaign of racial discrimination, carried out through acts repeated over an appreciable period of time starting in 2014; the alleged interference should have actually restricted, or had any appreciable impact

**відшкодовувати** to redress

**відшкодування** redress

**війська** troops

**військова повинність** conscription

**військове містечко** billeting accommodation

**Військовий апеляційний суд військово-морських сил** Navy Court of Appeal

**військовий корабель** warship

**військовий стан** martial law

**військово-морський** naval

**військовослужбовець** serviceman

**військомат** enlistment office

**віковий** age-old, age-long, eternal; age-old prejudices – вікові упередження

**вірність** allegiance

**вісник** herald

**включати** to embody; включити принцип рівності чоловіків і жінок в їх національні конституції – to embody the principle of the equality of men and women in their national constitutions

**вкорінений** rooted, ingrained

**властивий** incidental. Властивий арешту - incidental to the arrest

**вміло** ably

**внаслідок** as a consequence, as a result, in the wake of; on account of

**внутрішнє навчання** in-training

**внутрішньовенна ін’єкція** intravenous injection

**водонепроникний** watertight

**воєнізований** paramilitary

**воєнний конфлікт** armed conflict

**володіння** tenure; кримські татари залишаються під загрозою оскарження їхнього права володіння та примусового виселення – Crimean Tatars remain at risk of seeing their security of tenure contested and being forcibly evicted

**ворожість** animosity, hostility, ill feeling; особиста ворожість, особиста неприязнь – personal hostility

**ворожнеча** animosity, enmity, feud; комісія по злочинам з мотивів расової, національної чи релігійної ворожнечі чи ворожості – the commission of a crime on the grounds of racial, national or religious enmity or hostility; він мав давні публічні ворожнечі з іншими відомими особами – he had had long-standing public feuds with other well-known persons

**воскрешати** to revitalize

**воюючий** belligerent

**вплив** impact, sway; subjection of a person to the real and illegal sway of other persons by using violence or menaces or by abuse of authority or intrigue - підкорення особи реальному та незаконному впливу інших осіб шляхом застосування насильства чи погроз або зловживання владою чи інтригами

**вправно** ably

**вражений** (*уражений*) impinged

**вразливий** vulnerable, susceptible; будь-який технічний дефіцит у процесі судового відбору зробить рішення суду вразливими для оскарження у різних державах Ради Європи – any technical deficiency in a judicial selection process would render court decisions susceptible to challenge across the Council of Europe States

**враховувати** (належним чином) to make due allowance for smth to have regard to smth; Суд це врахує – the Court will make allowance for this

**враховуючи** regard being had to

**врятувати** salvage

**всебічно** comprehensively

**всеосяжний** overarching

**встановлений законом** statutory; (*зокрема, про суд у ст. 6*) established by law; a statutory right – встановлене законом право. Див. також **суд встановлений законом**

**встановлений факт** finding of fact

**встановлюваний** ascertainable

**вступати** to accede, (*на військову службу*) to enlist; Європейський Союз може приєднатися до цієї Конвенції – the European Union may accede to this Convention; у липні 1973 року перший заявник був призваний до своєї національної служби - in July 1973 the first applicant enlisted to do his national service

**вступити** *див.* вступати

**всупереч** over; як загальний принцип, жодна жертва насильницького зникнення не повинна вважатися мертвою всупереч запереченням сім'ї – as a general principle, no victim of enforced disappearance shall be presumed dead over the objections of the family

**втекти** to abscond, to flee

**втеча** escape, flight, getaway

**втілювати** to embody

**втрата статусу жертви** loss of victim status

**вузлова точка** див**.вузол**

**втрата** forfeiture

**втрачати (**чинність) to lapse; ряд інших положень більше не ґрунтувалися на міжнародних договорах, що діяли на дату прийняття Цивільного кодексу, і тому його слід вважати таким, що втратив чинність – a number of other provisions were no longer based on the international treaties in force on the date of adoption of the Civil Code and should therefore be deemed to have lapsed

**вузол** node

**вулик** beehive

**вчинити юридичні дії** to to take legal action

**вшанувати пам’ять** to commemorate

|  |
| --- |
| **Г** |

**гавань** harbour

**галас** outcry

**гальма** brakes

**гальмувати** to inhibit

**галузь** realm

**гаманець** purse

**ганебний** disgraceful

**ганьбити** to tarnish, to vilify; заяви були не лише здатні заплямувати репутацію людини, проти якої вони спрямовані, але й заподіяти шкоду для її професійного і соціального середовища – statements were not only capable of tarnishing the targeted person’s reputation, but also of causing harm to both her professional and social environment

**ганчірка** rag

**гарантії безпеки** security assurances

**гарантія** assurance

**гармонія** harmony

**гарнізон, гарнізонний** garrison; Сімферопольський гарнізонний військовий суд – Simferopol Garrison Military Court

**гарячі суперечки** heated arguments

**гасити** extinguish (*перен*.) гасити зобов’язання за Конвенцією – extinguish duties under the Convention; права користувача або орендаря можуть бути погашені після невикористання землі протягом двох років – the rights of a user or lessee could be extinguished following a failure to use the land for a period of two years

**гастродуоденіт** gastroduodenitis

**гвинтівка** rifle; штурмова гвинтівка assault rifle

**гематома**  haematoma

**гендерна ідентичність** gender identity

**гігієна** hygiene

**гідравлічна гальмівна система** hydraulic braking system

**гідроцеле** (водянка яєчка) hydrocele

**гіпертонія** hypertension

**гірнича справа** mining

**глибоководний** deep-sea; глибоководний буксир deep-sea tug

**глумитися** to outrage

**глядач** onlooker

**гнити** to rot; матрац дитини прогнив посередині через велику кількість сечі – the baby’s mattress had rotted in the middle because of large quantities of urine

**головний елемент** a staple; це головний елемент російської закордонної політики – it is a staple of the Russian foreign policy

**головнокомандуючий** commander-in-chief

**гомілка** shin

**гончак** (собака, що використовується для полювання) hound

**господарство** household; вести спільне господарство – to maintain a common household

**горе** calamity

**горище** attic

**гостра критика** diatribe; гостра політична критика референдуму та возз’єднання – political diatribe against the referendum and reunification

**грабувати** to rob, to plunder, to loot, to pillage, to ransack; подібним чином були пограбовані та закриті інші церкви УПЦКП у Севастополі, Красноперекопську та Керчі – in a similar manner, other UOCKP churches in Sevastopol, Krasnoperekopsk and Kerch’ were ransacked and closed

**градус по цельсію** degree Celsius; влітку температура піднімалася до 35-40 градусів Цельсія in the summer the temperature rose to 35-40 degrees Celsius

**граната** grenade; світлозвукова граната light-and-sound grenade

**гранатомет** grenade launcher

**гранична кредитна ставка** marginal lending rate

**грибок** fungus

**громадський активіст** civilian activist

**громадський контроль** public oversight

**громадські роботи** community service, community work

**громадянство** citizenship

**грубе порушення** flagrant breach

**грубо** crudely

**грудна клітка**  ribcage

|  |
| --- |
| **Д** |

**давати** to give; давати покази to give a statement, (*під присягою*) to make depositions

**дамба** a dam

**даремний** gratuitous

**даремно** in vain

**дача** country house

**двоєженство** bigamy

**дворівневий** two-tier

**дезертирувати** to defect

**день платежу** prompt

**Державна прикордонна служба** State Border Guard Service

**державність** statehood

**десантний корабель**  landing craft

**десантник** paratrooper

**дестабілізувати** to destabilise

**деструктивний** disruptive

**детально** (значно за обсягом)  at length; третя сторона, яка втрутилася, також детально прокоментувала питання приписування протиправного діяння державі – the third-party intervener also commented at length on the issue of attribution of a wrongful act to the State

**деформувати** to distort

**диверсія** sabotage; диверсійні операції sabotage operations

**дискета** floppy disk

**дикун** a savage

**дискінезія жовчних шляхів** biliary dyskinesia 

**дискримінація** discrimination

**дискримінація за ознакою статі** gender-based discrimination

**дискримінація у контексті пандемії** discrimination in the context of pandemic

**диспропорція** disproportion disparity; диспропорції влади – power disparities

**дистонія** dystonia

**дисциплінарне провадження** disciplinary proceedings

**дитче ліжко** cot, baby’s cot

**дитячий садок** nursery school, kindergarten

**дитячий церебральний параліч** cerebral palsy

**дифтерія** diphtheria

**дихальні шляхи** respiratory tract

**дільничий** precinct; дільнича комісія – precint commission

**дільничний** district police officer

**діставати** to get, to obtain, to procure, to reach, to come by; Суд приймає, що прямі докази могло бути важко дістати – the Court accepts that direct evidence of the alleged events might be difficult to come by

**діти** children

**діючий** incumbent; incumbent judge; the incumbent President of Armenia

**ДНР** Donetsk People’s Republic

**до речі** incidentally; ми завжди поважали територіальну цілісність Української держави, до речі, на відміну від тих, хто пожертвував єдністю України – we have always respected the territorial integrity of the Ukrainian State, incidentally, unlike those who sacrificed Ukraine’s unity

**до цього часу** hitherto

**доблесний** valiant

**доброзичливий** benevolent, well-disposed, sympathetic

**довірена особа** proxy

**довіритися** (розказати) to confide; ,більшість (73%) довірилася друзям чи сім’ї – a majority of 73% had confided in friends or family

**доводити** to prove, to aver; dispersal or arrest of participants in a given event may only be justifiable on specific and averred substantive grounds

**доглядати** to tend; the applicant was seen by Nicos Th. Tampas in a warehouse tending a soldier with a head injury

**догоджати** to please, to gratify, to adulate

**додатковий податок** surcharge

**додаток** addendum

**дозвіл** assent

**доказ** proof, evidence; probative evidence – підтверджуючі докази; stark evidence – яскраві докази

**доказове значення** probative value; доказове значення деяких видів доказів – probative value of certain types of evidence

**докір** reproach

**докладно** amply

**докучливий** querulous

**домашнє насильство** domestic violence

**домашній арешт** house arrest

**домівка** home

**домисел** supposition

**домовина** coffin

**домовласник** landlord

**допитувати, допитати** to question , to interrogate

**допоміжний** ancillary, accessory; це не є другорядним допоміжним питанням щодо спору – it is not a minor issue ancillary to the dispute; допоміжна природа статті 18 – the accessory nature of Article 18

**допуск до секретної інформації** security clearance

**доречність** propriety

**дорікати** to reproach

**доручення** behest; at the behest за дорученням; указ Президента, виданий за дорученням Міністра освіти – a presidential decree issued at the behest of the Minister of Education

**досі** heretofore

**дослівний** verbatim; дослівна цитата – verbatim quote

**достатній** (*цілком достатній*) ample; є достатні докази опіки – there is ample evidence of custody; заявник мав представника, а тому мав достатню можливість детально розповісти про ці доводи після того, як Уряд було повідомлено про справу – represented by a lawyer, the applicant had ample opportunity to elaborate on those submissions after notice of the case had been given to the Government

**достатньо** (більш ніж) amply; це було більш ніж достатньо проілюстровано фактичними обставинами справ заявників – this was amply illustrated by the factual circumstances of the applicants’ cases

**доступ** access, доступ до суду – access to a court.

**досудове тримання під вартою** pre-trial detention

**дотримання** observance

**дотримуватися** to abide, to comply with smth; Високі Договірні Сторони зобов’язуються дотримуватися остаточного рішення Суду у будь-які справі, де вони є сторонами – the High Contracting Parties undertake to abide by the final judgment of the Court in any case to which they are parties; якщо Держава-відповідач зрештою вирішить виконати це рішення – if the respondent State eventually chooses to comply with this judgment

**доцільність** feasibility, expediency; чи діє вона на основі закону, а не з політичної доцільності – does it act on the basis of the law rather than of political expediency; доцільність подальших слідчих заходів – the feasibility of further investigative measures

**дочірня компанія** daughter company

**дрібне хуліганство** petty hooliganism

**дрова** firewood

**друг** crony

**другорядний** side-lined, accessory; другорядна роль статті 18 – the accessory nature of Article 18

**дружні стосунки** amity

**дубинка** truncheon, club, baton; деякі демонстранти будували барикади, палили державні та приватні автівки, використовували камені, залізні прути, дерев'яні палиці, коктейлі Молотова та інші подібні предмети як зброю – some demonstrators built barricades, burned public and private vehicles, and used stones, iron rods, wooden clubs, Molotov cocktails and similar other objects as weapons; поліцейські, озброєні гумовими кийками, щитами та шоломами – police forces armed with rubber batons, shields and helmets

**дуло** gunpoint; пізніше того дня, під дулом пістолета члени Верховної Ради звільнили уряд Криму – later that day, at gunpoint, members of the Supreme Council dismissed the government of Crimea

**душити** to strangle, to choke

|  |
| --- |
| **Е** |

**егіда** aegis, auspice; під егідою – under the auspices

**егоїзм** egotism

**егоцентризм** self-centredness

**еквівалентний** tantamount

**екзекватура** exequatur

**експромт** impromptu

**ексгумація** disinterment, exhumation

**ексгумувати** to exhume

**експропріювати** to expropriate

**екстрадиція** extradition

**екстрадувати** (*видати злочинця*) to extradite

**екстраполювати** to extrapolate

**ексцентричний** eccentric

**електорат**  electorate

**емігрант** exile

**енергійний**  strenuous

**Ескелінен тест** Eskelinen test

**етнічна ідентичність** ethnical identity

**ефективне розслідування** effective investigation

**ефективний контроль території** *(у контексті екстратерриторіальної юридсикції)*effective control over an area

**eфективність** effectiveness, efficacy

|  |
| --- |
| **Є** |

**Євромайдан** Euromaidan

**Європейський комітет з питань запобігання катуванням та нелюдському або такому, що принижує гідність, поводженню чи покаранню** [European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT)](https://www.coe.int/en/web/cpt)

**єпархія**  diocese

|  |
| --- |
| **Ж** |

**жаль** (муки сумління) remorse

**жалюгідний** deplorable

**жалюзі** shutters

**жарт** jest; заявник часто виправдовував таку поведінку, заявляючи, що матеріал був задуманий як жарт і що тим, хто його критикував, бракувало почуття гумору – the applicant has often justified such conduct by stating that the material had been meant in jest and that those who criticised it lacked a sense of humour

**жахливий** appalling

**жвавість** alacrity; a lack of alacrity by the parties in filing their submissions - відсутність жвавості сторін у поданні своїх заяв

**живіт** abdomen

**житло** dwelling, housing

**жертва** victim

**жовчний** biliary

**жорсткий** heavy-handed; heavy-handed measures жорсткі заходи

**жорстко** rigidly

**жорстокість** savagery

**жорстоке поводження** ill-treatment

**жорстокий** ruthless

|  |
| --- |
| **З** |

**за таких обставин** at this juncture

**забезпечений** (*багатий*) well-off

**забій** contusion; contusion to the chest – забій грудної клітки; contusion of internal organs – забій внутрішніх органів

**заборгованість** debt, arrears; заборгованість по заробітній платі – salary arrears

**заборон**а (сувора) clampdown; сувора заборона інакомислення – a clampdown on dissent

**заборона неналежного поводження** prohibition of ill-treatment

**завабити** to entice; той, хто з метою наживи примушує або заваблює особу до надання сексуальних послуг шляхом застосування сили чи погрози її застосування або шляхом обману, карається позбавленням волі від одного до п’яти років – whoever, for profit, forces or entices a person to provide sexual services by the use of force or the threat of the use of force or by means of deception shall be punished by imprisonment from one to five years

**заважати** to prevent, to preclude; їй заважали возз’єднатися з її дітьми – she had been precluded from being reunited with her children

**завалювати** to engulf; вибух метану на смітнику спричинив зсув, який завалив будинок заявника – a methane explosion at a rubbish tip resulted in a landslide which engulfed the applicant’s house

**завантаженість справами** caseload; велике навантаження багатьох дільничних поліцейських –the heavy caseload of many district police officers

**завзято** avidly

**завідомо неправдиве повідомлення про вчинення злочину** knowingly falsely reporting a crime

**завідомо непомірний** patently excessive

**завойовувати** to conquer; Вірменські війська продовжували завойовувати ще чотири райони Азербайджану – Armenian forces continued to conquer four more Azerbaijani districts

**заворушення**  turmoil, unrest; деяких організаторів та учасників заворушень забрали до відділків поліції – some organizers and participants of the turmoil were taken to police stations; ніщо не свідчить про те, що матеріал, який компанія-заявник мала намір надрукувати, містив будь-яку мову ненависті чи підбурювання до насильства чи заворушень – nothing suggests that the material which the applicant company intended to print contained any hate speech or incitement to violence or unrest

**загалом** generically

**загальний** generic; the generic nature of the concept is reinforced by the provisions of the next paragraph

**загальновідомість** notoriety

**загиблий** deceased

**загін** detachment; detachment of the Russian Federation

**загострювати** exacerbate; ситуацію було загострено відсутністю статистики – situation [was] exacerbated by the lack of statistics

**задіювати** (вводити) induct; Росія не задіювала свої війська в Україні та Криму зокрема – Russia has not inducted its troops into Ukraine and in Crimea in particular

**задоволення** gratification

**задовольнити** to gratify; щоб задовольнити чужі пристрасті – to gratify the passions of nother

**задушити** to stifle; Суд вважає, що такі обмеження, які мали наслідком придушення політичних дебатів і замовчування незгодних думок, суперечать самій меті статті 10 – the Court considers that such restrictions, which had the effect of stifling political debate and silencing dissenting opinions, go against the very purpose of Article 10

**зайвий** redundant; таке кричуще порушення зробить зайвим будь-яке подальше вивчення вимог справедливого судового розгляду – such flagrant breach would render redundant any further examination of the fair trial requirements

**залишити посаду** to stand down

**залякувати** to intimidate

**загладжувати провину** to make amends; така тактика полягала у вмовлянні порушника загладити провину – such tactic consisted of talking the perpetrator into making amends

**заглушити** to jam; майже всі українські телеканали в Криму були заглушені російськими військовими – nearly all Ukrainian TV channels in Crimea had been jammed by the Russian military forces

**загнати в глухий кут** stymie

**загострювати** (*перен.)* to exacerbate; у деяких випадках уразливість ще більше посилювалася економічними обмеженнями або расовою приналежністю жертви – vulnerability was in some cases further exacerbated by economic constraints or the race of the victim

**задихатися** to experience shortness of breath

**задній двір** rear courtyard

**задоволеність** complacency

**задовольнити скаргу** to allow the claim

**задовольнитися** to content oneself; Уряд задовольнився тим, що покладався на інформаційну записку адміністрації пенітенціарної установи – the Government contented themselves with relying on the prison authorities’ information note

**задушення** strangulation

**задушити** див. **душити**

**зазвичай** customarily

**закласти** (бомбу) to plant (a bomb); його було вбито бомбою, закладеною у кафе у Донецьку – he was killed by a bomb planted in a café in Donetsk

**закликати** to call upon;  закликає всі Держави, міжнародні організації та спеціалізовані установи не визнавати будь-які зміни статусу Автономної Республіки Крим – calls upon all States, international organizations and specialized agencies not to recognize any alteration of the status of the Autonomous Republic of Crimea

**заклятий ворог** sworn enemy

**заковувати у кайдани** to shackle; ноги були заковані у кайдани – the legs were shackled

**заколисувати** lul

**заколот** insurrection, mutiny, rebellion

**законодавчий акт** legislative enactment

**законослухняний** amenable to the law; Держава, яка засновує такі суди, повинна забезпечити, щоб особи, які підлягають відповідальності перед цими судами, користувалися основними гарантіями, які містяться в статті 6 § 1 – a State which does institute such courts is required to ensure that persons amenable to the law enjoy before these courts the fundamental guarantees contained in Article 6 § 1

**закривати очі** to turn a blind eye

**закрита інформація** privileged information

**закриття кримінального провадження** to discontinue criminal proceedings, discontinuation of criminal proceedings

**закріплювати** (міцно) to impact; безкарність за такі діяння не буде міцно закріплена – impunity for such acts will not be impacted

**залишити без змін** uphold; рішення було залишене без змін апеляційним судом – the decision was upheld on appeal

**залишковий** residual; це були афганські сили безпеки, які очистили піщаний берег від залишків зброї, що все ще лежала там, до прибуття німецьких та інших розвідувальних підрозділів – it was the Afghan security forces who had cleared the sand bank of the residual weapons still lying there before the arrival of German and other reconnaissance units

**залякування** intimidation

**заманювати** to entice, (*в засідку*) to ambush; той, хто з метою наживи примушує або заманює особу до надання сексуальних послуг шляхом застосування сили чи погрози її застосування або шляхом обману, карається позбавленням волі від одного до п’яти років – whoever, for profit, forces or entices a person to provide sexual services by the use of force or the threat of the use of force or by means of deception shall be punished by imprisonment from one to five years; вони потрапили в засідку турецьких солдатів – they were ambushed by Turkish soldiers

**замінити** див. **замінювати**

**замінювати** succeed, to substitute, to superdsede; якого було замінено їх теперішнім Агентом, паном Михайлом Гальперіним – who was succeeded by their current Agent, Mr Mikhail Galperin; Суду знадобляться вагомі аргументи, щоб замінити оцінку національних судів своєю оцінкою – the Court would need strong reasons to substitute its assessment for that of the national courts; який пізніше був замінений розділом 5(2) Закону № 1920/1991 – which was later superseded by section 5(2) of Law no. 1920/1991

**заміський будинок** country house

**замкова щілина** keyhole

**замовчувати** (примусити мовчати) to suppress

**заневолювати** subjugate; маючи менше можливостей заневолювати своїх колишніх партнерів після розлуки – with fewer opportunities available to subjugate their former partners after separation

**занепокоєння** anxiety

**заохочувати** to prompt

**запалення** inflammation

**запалювати** to spark

**запасний** alternate

**запевнення** assurance

**заперечення** disavowal; disavowal of paternity

**заперечувати** to demur, to balk at, to controvert; органи влади заперечували зобов’язання відкрити кримінальне провадження – the authorities have balked at the obligation to institute criminal proceedings; у світлі висновків у четвертій міждержавній справі, які не були оскаржені, ці зникнення відбулися за небезпечних для життя обставин – in the light of the findings in the fourth inter-State case, which have not been controverted, these disappearances occurred in life-threatening circumstances

**записи камер відеоспостереження** CCTV footage

**запит** request; upon the applican’ts request на запит заявника

**запитати** to enquire; повинен систематично запитувати, чи було стверджуване порушення в даному випадку настільки серйозним, щоб підірвати вищезазначені фундаментальні принципи – must systematically enquire whether the alleged irregularity in a given case was of such gravity as to undermine the above-mentioned fundamental principles

**запитувати** див. **запитати**

**запізнення** tardiness

**заплаканий** tearful

**заплутування** obfuscation; навмисне приховування і заплутування того, що сталося – a deliberate concealment and obfuscation of what has occurred

**заплямований** tarnishep

**заплямувати** to taint; ця невизначеність щодо мотивів міністра викликає серйозні сумніви щодо неправомірного втручання міністра в судову систему і, таким чином, підриває легітимність усієї процедури – this uncertainty surrounding the Minister’s motives raises serious doubts of irregular interference by the Minister in the judiciary and thus taints the legitimacy of the whole procedure

**запобігати** avert, forestall, pre-empt; вони мають на меті запобігти повторенню домашнього насильства – they aim to forestall the recurrence of domestic violence

**запобіжний захід** preventive measure

**запобіжний захід у вигляді тримання під вартою** detention on remand

**заповідати** to bequeath

**заповідна зона** conservation area

**заповідність** testacy

**запустити** set in motion; повалення президента Віктора Януковича запустило стрімкий ланцюг подій в українській Автономній Республіці Крим – the downfall of President Viktor Yanukovych set in motion a rapid chain of events in Ukraine’s autonomous Republic of Crimea

**зарозумілий** insolent

**заручник** hostage; там, де російські війська наштовхнулися на опір, вони взяли в заручники родини українських військових – where the Russian forces encountered resistance , they took the families of the Ukrainian soldiers hostage

**засіб захисту** remedy

**засідання** sitting; комітет викладає свою думку у звіті, який поширюється на засіданні – the committee shall express its opinion in a report, which shall be distributed at a sitting

**засідка** ambush

**заслуги** merit; кандидати на суддівські посади мають відбиратися відповідно до об’єктивних критеріїв, що базуються на заслугах – candidates for judicial office should be selected according to objective criteria based on merit

**засмучений** distressed

**засоби для існування** livelihood

**заспокоїти** (бунт) to quell a riot

**заспокоювати** to lul, to allay; щоб ще більше розвіяти побоювання свідків – in order to further allay the fears of the witnesses

**застава** *(зокрема, як запобіжний захід у кримінальному процесі*) bail; звільнення під заставу release on bail

**застарілий** obsolete

**застійний** stagnant

**засуджений** convict

**засуджувати** denounce; коли держава-заявник лише засуджує порушення, якого чи яких нібито зазнали «фізичні особи», місце яких як би займає держава - when the applicant State does no more than denounce a violation or violations allegedly suffered by “individuals” whose place, as it were, is taken by the State

**засудити** deplore

**затвердіння** consolidation

**затикати рота** to muzzle; затикаючи рота медіа – muzzling the media

**затичка** a plug

**затока** bay

**затоплювати** to submerge; Суд був затоплений індивідуальними заявами – the Court has been submerged by individual applications

**затримання** (арешт) apprehension

**затримувати** to defer; тому заявник не вважався таким, що навмисно намагався затримати строк, використовуючи невідповідні процедури – the applicant was therefore not considered to have deliberately tried to defer the time-limit by making use of inappropriate procedures

**захворювання** ailment

**захист даних** data protection; захист персональних даних має фундаментальне значення для здійснення особою свого права на повагу до приватного та сімейного життя, гарантованого статтею 8 – the protection of personal data is of fundamental importance to a person’s enjoyment of his or her right to respect for private and family life as guaranteed by Article 8

**захистити** (від чогось, відвернути) to foil; заходи захисту свідків мають на меті відвернення атак – witness-protection measures seek to foil attacks

**заходи боротьби з КОВІД-19** measures of countering COVID-19

**заява про вчинення кримінального правопорушення** criminal complaint

**заява про злочин** *див.* заява про вчинення кримінального правопорушення

**збагненний** conceivable; окупація незбагненна без «чоботів на землі» – occupation is not conceivable without “boots on the ground”

**зберегти** to retain; вони декларували своє бажання зберегти існуюче громадянство – they declared their wish to retain their existing citizenship

**зберігати назавжди** to perpetuate

**збивати** (літак) to down; downing of flight

**збирання** compilation; збирання статистики – compilation of statistics

**збирати** (інформацію з різних джерел) to glean; прийняття у якості доказі інформації, зібраної з медіа – the admission in evidence of information gleaned from the media

**збиратися** to congregate; in all buildings where prisoners are required to live, work or congregate - у всіх будівлях, де ув'язнені повинні жити, працювати або збиратися

**збиття** downing; збиття рейсу МН17 – the downing of flight MH17

**збігатися** to concur; оцінювання суду збігається (співпадає) – the Court concurs in this assessment

**збільшувати** to step up; держава-учасниця повинна активізувати свої зусилля з виявлення жертв торгівлі людьми – the State party should step up its efforts to identify victims of trafficking

**збір** (податок) levy; customs levy митний збір

**збори** congregation

**звернути стягнення** to foreclose; все його майно експропрійовано без компенсації, в тому числі звернене стягнення на заставлене майно та позики – all of its property is expropriated without compensation, including foreclosed mortgaged property and loans

**звинувачення** recrimination; вони також боялися розмовляти українською мовою та висловлювати проукраїнські погляди, побоюючись звинувачень з боку бойовиків – they had also been afraid to speak the Ukrainian language and to express pro-Ukrainian views for fear of recriminations from the militants

**звинувачувати** to impute; given the character and scale of the crime imputed to the applicant – враховуючи характер і масштаб злочину, у якому було звинувачено заявницю

**звичай** usage; custom

**звичний** customary

**звільнений від** dispensed from; Держави не повинні відповідати перед міжнародним органом за свої дії перш ніж вони матимуть можливість виправити ситуацію силами своєї власної правової системи – States are dispensed from answering before an international body for their acts before they have had an opportunity to put matters right through their own legal system

**звільнити** dismiss, lay off, fire, (*від обов’язку*) to dispense from smth, to exempt ; більшість його викладачів звільнено – the majority of its teaching staff laid off; заявники, які перебувають під вартою, як правило, не можуть бути звільнені від обов'язку його використовувати – the applicants in detention, as a rule, cannot be dispensed from the obligation to use it; Вищий адміністративний суд (ВАС) відмовився звільнити заявника від сплати судового збору – the Higher Administrative Court (“the HAC”) refused to exempt the applicant from the court fees

**зворотна реакція** responsiveness

**зворотній рух** retrogression; Комітет бере до уваги повідомлення, які вказують на регрес щодо заходів, вжитих для боротьби з торгівлею людьми – the Committee takes note of reports indicating retrogression with regard to measures taken to combat trafficking in persons

**згода** assent, accord; щоб стабілізувати ситуацію і встановити згоду, Католікос усіх вірмен і нейтральний політик [П. Айрікян] вирішив зустрітися – to stabilize the situation and establish accord, the Catholicos of All Armenians and neutral politician [P. Hairikyan] decided to meet; вірменські призовники, які проходили службу в «НКР» за Угодою, зробили це за власним бажанням – the Armenian conscripts serving in the “NKR” under the Agreement did so of their own accord

**згортати** to curtail; інші заходи, вжиті проти нього, мали на меті згорнути його політичні зусилля – the other measures taken against him had pursued the purpose of curtailing his political endeavours

**зграя** mob

**згубний** pernicious

**згуртованість** cohesion; соціальна згуртованість – social cohesion

**здебільшого** for the most part

**здивування** perplexity

**здійсненність** feasibility

**здійснювати** to exert to practise; здійснювати контроль – to exert control; здійснювати наліт – to raid; для наявності кримінального правопорушення, передбаченого цією статтею, не має значення, чи займалася особа, яка займалася проституцією, раніше нею – it is irrelevant for the existence of the criminal offence under this Article whether the person who was engaged in prostitution had already practised it

**зенітна ракета** surface-to-air missile

**з’єднувати** conflate

**зі страху** out of fear

**зірвати** disrupt

**злиденний** deplorable, destitute; деякі із заявників були змушені жити в злиденних умовах – some of the applicants had been forced to live in destitute conditions

**злісний** virulent; заяви, які заперечують, навіть у злісних виразах, значення історичних подій – statements that contest, even in virulent terms, the significance of historical events

**зловживання правом на подання заяви** abuse of the right of application

**злочинець** criminal, perpetrator, offender

**змагальний процес** adversarial proceedings

**зменшення** abatement

**зменшити** to alleviate, to abate; the practical effect of alleviating the burden of victims – практичний ефект зменшення тягаря жертв; актуальність проблеми умов утримання не зменшується в останні роки – the urgency of the problem of conditions of detention has not abated in recent years

**зменшитися** to shrink (shrank shrunk); простір для публічного прояву української культури та ідентичності значно скоротився – the space for public manifestation of Ukrainian culture and identity has shrunk significantly

**змив** flush; туалети у камерах знаходяться у неналежному стані і не мають змиву – cell toilets being in improper condition and having no flushes

**змінити** (на посту) to take over (from smb.); пан Плотницький у подальшому також змінив пана Баширова як «Премєр-міністр» - Mr Plotnitsky subsequently also took over from Mr Bashirov as “Prime Minister”

**зменшувати** to allay; in view of the relatively low amount of the sum involved, the electoral campaign services provided by the State, and the other burdensome costs of organising elections which such deposits may help to allay, the Court does not find the measure arbitrary

**змиритися** to put up with smth; багато жінок вважають за краще терпіти це – many women prefer to put up with it

**змінний** alternate

**змішувати** conflate

**зміцнення** consolidation

**зміцнювати** to consolidate; політика Росії щодо зміцнення прикордонного контролю для включення Криму – Russia’s policy of consolidating its border control to incorporate Crimea

**змова** collusion, conspiracy; committed in conspiracy with others – вчинений за попередньою змовою групою осіб;  a prompt response by the authorities is vital in maintaining public confidence in their adherence to the rule of law and in preventing any appearance of collusion in or tolerance of unlawful acts

**змусити** to compel, to impel; коротше кажучи, ситуацією можуть бути будь-які труднощі, в яких людина змушена погодитися на експлуатацію - in short, the situation can be any hardship in which a human being is impelled to accept being exploited

**знаки розрізнення** insignia; without insignia без знаків розрізнення

**знаменитість** notoriety

**значний** appreciable, sizeable; кампанія расової дискримінації, що здійснюється через дії, що повторюються протягом значного періоду часу, починаючи з 2014 року – campaign of racial discrimination, carried out through acts repeated over an appreciable period of time starting in 2014; значну кількість засуджених було переведено до Російської Федерерації - a sizeable number of convicts have been transferred to the Russian Federation

**зневага** contempt  for smth; her actions are motivated by mere contempt for social rules

**зневага до суду** contempt of court

**зневажливий** derogatory, dismissive, contemptuous; зневажливе ставлення з боку органів влади – the dismissive attitude of the authorities (органи влади закривають очі на правопорушення, вважаючи їх неважливими); заявник використовував особливо образливі, зневажливі, погрозливі або провокаційні вирази – an applicant had used particularly vexatious, contemptuous, threatening or provocative expressions

**знедолений** dispossessed, destitute

**знеохочувальний** dissuasive

**знесення** demolition; знесення історичних будівель – demolitions of historic buildings

**знесилювати** to harass

**зникати** evaporate; родичі можуть почекати кілька років довше, поки надія на прогрес не зникне – the relatives may reasonably wait some years longer until hope of progress being made has effectively evaporated

**зникнення** disappearance

**знижуватися** (різко) pummet

**знищення** demolition; знищення історичних будівель - demolitions of historic buildings

**знищувати** to demolish, to exterminate, to obliterate; половина вірменського населення була свідомо винищена – half of the Armenian population was deliberately exterminated; незаконний контроль відповідача над територією знищив адміністративну можливість місцевого Азербайджану зареєструвати землю або забезпечити дотримання існуючих прав – the respondent’s unlawful control of the area obliterated the local Azerbaijan’s administrative ability to register ground or enforce existent rights

**знімальна група** film crew

**зносити** (*будівлю*) to demolish; судові рішення про знесення самовільно зведених будівель за заявами – judicial orders to demolish unlawfully constructed buildings following requests

**знущання** tormenting

**зобов’язувати** to enjoin; перше речення частини 1 статті 2 зобовязує Державу не тільки утримуватися від умисного і незаконного позбавлення життя – the first sentence of Article 2 § 1 enjoins the State not only to refrain from the intentional and unlawful taking of life

**зображати** delineate; незаконні засоби, зображені в підпункті (a) визначення Протоколу – illicit means delineated in subparagraph (a) of the Protocol definition

**зовсім** utterly

**зокрема** notably

**зосередження** build-up; Асамблея висловлює своє велике занепокоєння з приводу накопичення великої кількості російських військ вздовж кордону з Україною – the Assembly expresses its great concern about the build-up of large numbers of Russian military troops along the border with Ukraine

**зрадити** to defect

**зразковий** exemplary

**зректися** to renege; he had invited several people to come to the Witnesses’ assembly and ask them to explain why they had reneged on their Orthodox faith - він запросив кількох людей прийти на збори Свідків і попросити їх пояснити, чому вони зреклися своєї православної віри

**зречення** repudiation

**зрештою** ultimately

**зрівноважувати** to countervail; важливі зрівноважуючі інтереси поставлені на карту – the important countervailing interests at stake

**зробити все можливе** to do the utmost

**зрозумілий** plain, intelligible

**зрозуміти** (*неправильно*) misconceive

**зручність** amenity; це негативно вплинуло на можливість користуватися зручностями його будинку – the scope for enjoying the amenities of his home had been adversely affected

**зсув** (*землі*) landslide

**зупинення провадження у справі** the staying of proceedings

**зупинити** див. **зупиняти**

**зупиняти** to deter, to stay, to stem, to halt; для запобігання вчиненню правопорушень – to deter the commission of offences; простого факту, що було подано запит щодо застосування правила 39, недостатньо, щоб зобов’язати державу призупинити виконання рішення про екстрадицію – the mere fact that a request has been made for application of Rule 39 is not sufficient to oblige the State to stay execution of an extradition decision; щоб запобігти та зупинити поширення та наслідки COVID-19 – in order to prevent and stem the spread and effects of COVID-19; закликати Російську Федерацію негайно припинити всі військові дії в Україні – to call upon the Russian Federation to immediately halt all military actions in Ukraine

**зухвалість** odasity, effrontery

**з’явитися** to enter an appearance; тільки пан Пулатов залучив юридичного представника і з’явився у суд – only Mr Pulatov instructed legal representation and entered an appearance in the proceedings

**з’ясувати** to elucidate; національні органи не з'ясували належним чином усі обставини справи – the domestic authorities had not properly elucidated all the circumstances of the case

|  |
| --- |
| **І** |

**ігнорувати** to ignore, to overlook, to defy; він не може проігнорувати той факт, що – it cannot overlook the fact that; протилежне тлумачення ігнорувало б мету відповідної вимоги – an interpretation to the contrary would defy the purpose of the relevant requirement

**ідентифікувати** indemnify, identify; Спеціальний доповідач ООН з питань насильства щодо жінок ідентифікував ключові елементи підходу, заснованого на правах людини – the UN Special Rapporteur on violence against women identified key elements of a human-rights based approach

**ідентичність** identity

**ізолятор слідчий** *див.* слідчий ізолятор

**ізолятор тимчасового тримання** police detention unit, temporary detention facility

**імам** imam (the person who leads prayers in a mosque)

**імітація страти** (як вид тортур) mock execution

**імпровізований** impromptu; impromptu presidential elections

**імунітет держави** state immunity

**інвентар** implements; інвентар та матеріали для загального прибирання – general cleaning implements and materials

**інвентаризація** stock-taking, stocktaking

**інерція** inertia

**інформувати** to inform, to apprise

**інтелектуальна власність** intellectual property

**інтенсивність** vehemence

**інформаційна довідка** information note

**ішемічна хвороба серця** ischemic heart disease

|  |
| --- |
| **Ї** |

**їдкий**  caustic; у статті в їдкій формі описувалися рішення судів у справі – the article described, in caustic terms, the decisions of the courts in the case

|  |
| --- |
| **Й** |

**ймовірний** presumptive

**ймовірність** probability; цілком імовірно, по всій ймовірності – in all probability

|  |
| --- |
| **К** |

**кабінка** cubicle

**кайдани**  shackle

**калічити** to mutilate, to maim; he had told her that he would maim her – він сказав їй, що покалічить її

**каналізація** sewerage

**кандидатура** candidature, candidacy

**карати** chastise

**кардит** carditis

**картки поповнення** top-up cards

**касир** cashier

**каска** helmet

**касова квитанція** till receipt

**катастрофа** calamity

**категоричний** judgmental, utter

**категорично** flatly

**катер** cutter

**каторга** servitude

**кафедра проповідника** pulpit

**кашлюк** whooping cough

**каяття** remorse; вона сама завжди давала йому ще один шанс коли він каявся у своїй поведінці – she herself had always given him another chance when he showed remorse for his behaviour

**кидати виклик** to defy; протилежне тлумачення кидало б виклик меті відповідної вимоги – an interpretation to the contrary would defy the purpose of the relevant requirement

**кишеньковий злодій** pickpocket

**кількісна оцінка** quantification

**кінцевий** ultimate; Суд, як кінцевий орган із застосування та тлумачення Конвенції –the Court, as the ultimate authority on the application and interpretation of the Convention

**кір** measles

**кіста** cyst; кіста яєчка testicular cyst

**клітинний** cellular

**клієнтура** clientele

**КОВІД-19** COVID-19

**когорта** cohort

**Коктейль Молотова** Molotov cocktails

**коло повноважень**  terms of reference

**колото-різані поранення** stab and slash wounds

**комендант** commandant

**комендантська година** curfew

**коммодифікація** commodification

**комора** storehouse

**компенсувати** to recoup, to indemnify

**компетенція** purview; зв'язки між Нагірним Карабахом і Республікою Вірменія залишаються поза межами компетенції цього звіту – the links between Nagorno Karabakh and the Republic of Armenia remain outside the purview of this report

**компіляція** compilation; компіляція статистики – compilation of statistics

**комплектувати** to man

**комунальні послуги** utilities;заборгованість за комунальні послуги – utilities arrears

**комунікація** communication; без комунікації – incommunicado

**Конвенція** Convention

**конвоювати** to transfer under guard

**конкуруючий** rival

**конспект** (коротке повторення) recapitulation

**констебль** constable

**контингент** contingent

**контрабанда** smuggle

**контрольний показник** benchmark

**контрольно-пропускний пункт** checkpoint

**контррозвідка** counterintelligence

**конфіденційна інформація** privileged information

**конфіскація** forfeiture

**конфіскувати** to impound; to expropriate

**копатися** to delve; Велика Палата не вникає в суть справи – the Grand Chamber does not delve into the substance of the case

**корвет** (охоронний корабель) corvette

**кореспонденція** correspondence

**корисний** conducive, wholesome

**корінні народи** indigenous peoples

**кортеж** motorcade

**кривда** affront

**кривдити** to vitiate

**критерії прийнятності** admissibility criteria

**критика** (*гостра*) diatribe гостра політична критика референдуму та возз’єднання – political diatribe against the referendum and reunification

**критичний перегляд** stocktaking

**кричущий** egregious, flagrant; торгівля людьми, особливо жінками та дітьми, з метою сексуальної та інших форм експлуатації є одним із найбільш кричущих порушень прав людини – trafficking of persons, particularly women and children, for sexual as well as other forms of exploitation is one of the most egregious violations of human rights; грубе порушення національного законодавства – flagrant breach of domestic law

**кріпак** serf

**кровопролиття** bloodshed

**кулак** fist

**кульгавий** lame; він також побачив заявника, якого випадково знав раніше, і помітив, що той кульгає на одну ногу – he also saw the applicant whom he happened to know previously and noticed that he was lame in one leg

**кум(а)** crony

**кумівство** cronyism

|  |
| --- |
| **Л** |

**лжесвідчення** perjury

**легітимація** legitimation

**легітимна мета** legitimate aim

**легітимне очікування** legitimate expectation

**легкі тілесні ушкодження** minor injuries

**лежати обличчям донизу** to lie face down; його змусили лежати обличчям донизу – he was forced to remain lying with his face down

**лихо** calamity, plague

**лігво** den

**лікар** medical doctor

**лікоть** elbow

**лімфатичні вузли** lymph nodes

**лінія фронту** front line

**лісове господарство** forestry

**ліхтарик** flashlight

**ліцензія** license

**ЛНР** Lugansk People’s Republic

**лобове скло** windscreen

**локдаун** lockdown

**лояліст** loyalist

**льох** cellar

**людські втрати** human casualties

**люстрація** lustration

|  |
| --- |
| **М** |

**магістраль** thoroughfare

**мадресе** (мусульманська релігійна школа) madrassa

**мазь** ointment; у медчастині СІЗО його оглянув лікар та надав йому медичну допомогу: на область тазу нанесли мазь – a doctor examined him in the SIZO medical unit and provided him with medical assistance: ointment was administered to his pelvic area

**майбутній прибуток** future income

**Майдан** Maidan

**майновий** proprietary; майновий інтерес proprietary interest

**майстерня** workshop

**макет** a mock-up

**маловідомий** obscure; Громадянська солідарність [це] маловідома організація [яка] має веб-сайт ... з IP-адресою ... розташовану в Чикаго, штат Іллінойс, США – Civic Solidarity [is] an obscure organisation [that] has a website ... with an IP address ... located in Chicago, Illinois, USA

**мансарда** attic

**марний** nugatory; надмірна гнучкість, яка зробила б марними процедурні вимоги, викладені взаконі – excessive flexibility such as would render nugatory the procedural requirements laid down in statutes

**марно** in vain; якщо жертва, після марного використання національних засобів правового захисту перед скаргою в Страсбурзі на порушення своїх прав, була змушена зробити це вдруге, перш ніж мати можливість отримати справедливу сатисфакцію від Суду, загальна тривалість процедури, встановленої Конвенцією навряд чи відповідало б ідеї ефективного захисту прав людини – if the victim, after exhausting in vain the domestic remedies before complaining in Strasbourg of a violation of his or her rights, were obliged to do so a second time before being able to obtain just satisfaction from the Court, the total length of the procedure instituted by the Convention would scarcely be in keeping with the idea of the effective protection of human rights

**мародерство** looting; в тому числі мародерство ряду прилеглих магазинів – including the looting of a number of nearby shops

**масив** array

**масові заворушення** mass disorder; він підозрювався у масових заворушеннях – he was suspected of mass disorder

**материк** mainland

**материнство** maternity

**матеріальний** material, tangible

**мати** to have, to wield; мати вирішальний вплив – wield decisive influence

**мати звичку** to practise

**мебльований** furnished

**медична халатність** medical malpractice

**медичне оформлення** medical clearance

**медичний працівник** medical doctor

**меліорація земель** land reclamation

**меморандум** memorial

**мерзенний** odatious

**мерія** city hall, town hall

**межа розсуду** margin of appreciation

**межувати** to border; міністр порушив відповідні закони з умислом або з такою грубою недбалістю, що це межувало з умислом – the Minister had breached the relevant laws with intent or with such gross negligence, that it bordered on intent

**мерзенний** abhorrent

**мета** aim, goal; з метою with a view to +*verb*+*ing;* з метою розміщення військовослужбовців – with a view to hosting the military personnel

**металева клітка** metal cage

**метушня** a fuss

**мечеть** mosque

**мис** cape

**мислимий** conceivable; окупація немислима без «чоботів на землі» – occupation is not conceivable without “boots on the ground”

**миттєвий** instantaneous

**миючий засіб** cleanser

**між іншим** incidentally; ми завжди поважали територіальну цілісність Української держави, між іншим, на відміну від тих, хто пожертвував єдністю України – we have always respected the territorial integrity of the Ukrainian State, incidentally, unlike those who sacrificed Ukraine’s unity

**міжконфесійний** interdenominational

**міліція** militia

**міна-пастка** booby trap

**мінімальний рівень суворості** minimal level of severity

**Міністерство внутрішніх справ** Ministry of the Interior

**мінливий** volatile

**міркування** rationale

**місце проживання** place of domicile, abode; «дім» включає каравани та інші нефіксовані місця проживання – ‘home’ includes caravans and other unfixed abodes

**місцевість** locality

**місцезнаходження** whereabouts

**міський податок** council tax

**міцний** robust

**міцність** robustness

**мічман** warrant officer

**мобілізований** conscript

**мова ненависті** hate speech

**мовчазна згода** acquiescence, connivance; ці групи, схоже, користувалися мовчазною згодою – these groups appear to have enjoyed the acquiescence; потурання більшості парламентарів – the connivance of the majority of parliamentarians

**мовчазний** tacit; мовчазне поновлення строку повноважень суддів на невизначений строк після закінчення встановленого законом строку їх повноважень – the tacit renewal of judges’ terms of office for an indefinite period after their statutory term of office had expired

**мовчазно** tacitly

**можливий** contingent, conceivable; окупація неможлива без «чоботів на землі» – occupation is not conceivable without “boots on the ground”

**можливість** eventuality, feasibility

**монахиня** nun

**моральна шкода** non-pecuniary damage

**морська свинка** guinea pig

**морська піхота** marine infantry

**морський** naval, maritime

**мотив** reason

**мотивувальна частина** reasoning

**муки сумління** remorse

**мучити** excruciate

**м’який** soft, lenient; м’яка санкція – lenient sanction

**м’якість** (покарання) leniency; Комітет також стурбований невеликою кількістю судових переслідувань і м'якістю вироків, винесених торговцям людьми – the Committee is further concerned about the small number of prosecutions and the leniency of the sentences imposed on traffickers

|  |
| --- |
| **Н** |

**на волі** at large; більшість осіб, які представляють ризик для родини, досі перебувають на волі – most of the persons representing risk to the family are still at large

**на словах** (пусті слова) to pay lip service to smth.; недостатньо підтримувати на словах абстрактну ідею повної інтеграції – it is not enough to pay lip service to an abstract idea of full integration

**на тлі** against the background

**на цьому етапі** at this juncture; Суд не вважає за доцільне на цьому етапі відкладати розгляд подібних справ – the Court does not find it appropriate at this juncture to adjourn the examination of similar cases

**набирати** to assume, набирати обертів – to gain momentum; поняття поділу повноважень між політичними органами влади та судовою владою набирає все більшого значення в прецедентному праві – the notion of the separation of powers between the political organs of government and the judiciary has assumed growing importance in its case-law; дискусія набрала обертів із запровадженням програм вакцинації – the discussion has gained momentum with the roll-out of vaccination programmes

**набір** panoply; вимоги статті 6 § 1, що передбачає повний набір (спектр) судової процедури, є суворішими, ніж вимоги статті 13, і поглинають їх – the requirements of Article 6 § 1, implying the full panoply of a judicial procedure, are stricter than, and absorb, those of Article 13

**набрякати** swell (swelled, swollen)

**навальний** sweeping

**навіювання страху** instilling fear

**наводити** (докази) adduce

**наводка** sighting

**нагляд** oversight, invigilation; судовий нагляд – judicial oversight; public oversight –громадський контроль

**наглядати** to oversee

**надавати** to bestow; надаючи російське громадянство жителям Криму через примусовий процес, влада також ула причетна до дискримінації – by bestowing Russian citizenship on Crimea residents through a coercive process, the authorities have also engaged in discrimination

**надзвичайний стан** state of emergency

**надзвичайно** in the extreme; це було б надзвичайно умоглядно – this would be speculative in the extreme

**надійний** reliable, dependable; кандидат повинен мати добру репутацію як на своїй попередній роботі, так і поза робочим мімцем, і повинен бути надійним – the candidate must have a good reputation both from his or her previous work and from outside work and must be dependable

**наділяти** to bestow; наділяючи російським громадянством жителів Криму через примусовий процес, влада також ула причетна до дискримінації – by bestowing Russian citizenship on Crimea residents through a coercive process, the authorities have also engaged in discrimination

**надмірна тривалість провадження** excessive length of proceedings

**надмірний** exorbitant, profuse, extravagant; подання містили надмірні цитати – the submissions contained profuse citations; поміщення літньої людини під охоронний нагляд не через психічну хворобу, а радше через її надмірні витрати – the placing of an elderly person under protective supervision, not because of a mental illness, but rather on account of her extravagant spending

**надмірно** overly, inordinately

**надра** subsoil

**надуманий** far-fetched

**надширокий** overbroad

**наземний** terrestrial

**найманець** mercenary

**наказ** behest; at the behest за наказом; указ президента, виданий за дорученням міністра освіти – a presidential decree issued at the behest of the Minister of Education

**наказувати** enjoin

**наклепницький** slanderous

**належним чином** dutifully; російська влада діяла належним чином, отримуючи скарги заявниці – the Russian authorities had dutifully acted upon the applicant’s complaints

**належність медичної допомоги в ув’язненні** adequacy of medical care in detention

**напад** assault; напад на співробітників правоохоронних органів – assault against law-enforcement officials

**наперекір** in defiance; медичне втручання наперекір бажанням суб'єкта призведе до втручання в його або її приватне життя – a medical intervention in defiance of the subject’s wishes will give rise to an interference with his or her private life

**напівзруйнований** dilapidated

**наполягати** to urge

**направити** to remit; апеляційний суд скасував це рішення та направив справу на новий розгляд – the Court of Appeal quashed this judgment and remitted the case for a fresh consideration

**напружений** strenuous

**напрям** tenor

**напрямок розслідування** line of inquiry; органи прокуратури не провели ефективного розслідування всіх відповідних обставин справи або не дотримувалися деяких очевидних напрямків розслідування, щоб зібрати наявні докази – the prosecuting authorities did not effectively investigate all relevant circumstances of the case or follow some of the obvious lines of inquiry in order to gather the available evidence

**нарівні** on a par with smth; міністр повинен був переконатися, що її власне розслідування та оцінка базуються на експертних знаннях нарівні з знаннями Комітету з оцінки – the Minister had to ensure that her own investigation and assessment were based on expert knowledge, on a par with that of the Evaluation Committee

**народне ополчення** militia

**народний депутат** people’s deputy, MP (*member of parliament*)

**народний суддя** a lay judge

**нарощування** build-up; Асамблея висловлює своє велике занепокоєння з приводу нарощування великої кількості російських військ вздовж кордону з Україною – the Assembly expresses its great concern about the build-up of large numbers of Russian military troops along the border with Ukraine

**наруга** outrage

**насильницьке зникнення** enforced disappearance

**насильство** violence, reprisal, outrage

**наслідки** aftermath

**наслідок** corollary, ramification; цей принцип загалом вважається наслідком незалежності суддів – this principle is in general considered as a corollary of judges’ independence; висновок про те, що суд не є «трибуналом, встановленим законом», може, очевидно, мати значні наслідки для принципів правової визначеності та незмінюваності суддів – a finding that a court is not a “tribunal established by law” may, evidently, have considerable ramifications for the principles of legal certainty and irremovability of judges

**настання ночі** nightfall; by nightfall – до настання ночі

**наступний** ensuing; протягом наступних тижнів відбулося значне погіршення без пекової ситуації – over the ensuing weeks there was a significant deterioration in the security situation

**насуватися** той, що насувається, потенційний imminent, impending; потенційний ризик неналежного поводження – imminent risk of ill-treatment; Суд не вважає за доцільне на даному етапі відкладати розгляд подібних справ, незавершених чи майбутніх – the Court does not find it appropriate at this juncture to adjourn the examination of similar cases, whether pending or impending

**натиск** onslaught; капітан Валентин Федун був поранений у шию та руку протягом цього натиску – captain Valentyn Fedun was wounded in the neck and arm during this onslaught

**натовп** mob

**натхненник** mastermind

**натягнутий** (*перен.*) far-fetched

**натяк** hint, (*неприємний*) insinuation, (*обережний*) inkling; у цьому рішенні немає жодного натяку на загальну перевірку справедливості, на якій нещодавно наполягав Суд – there is not the slightest inkling in the present judgment of the overall fairness test on which the Court has recently insisted

**натякати** to allude; заявник лише натякнув на той факт, що голова Вищої ради правосуддя також є головою Верховного суду – the applicant had merely alluded to the fact that the President of the High Council of the Judiciary was also the President of the Supreme Court

**нахабний** insolent

**нахабство** effrontery

**нахил** propensity; особи, які сприймаються владою як небезпечні або мають нахил до вчинення протиправних дій – individuals who are perceived by the authorities as being dangerous or having the propensity to commit unlawful acts

**нахилитися** див. **нахилятися**

**нахилятися** to stoop; низька висота стелі, яка змушує ув'язнених сутулитися, може посилити фізичні страждання та втому – the low height of the ceiling, which forces prisoners to stoop, may exacerbate physical suffering and fatigue

**Національна Гвардія** National Guard

**не витримувати перевірки** does not stand up to scrutiny

**не відповідати дійсності** to be lacking in truth; ця інформація суттєво не відповідає дійсності щодо кандидата на виборах – this information is substantially lacking in truth in respect of a candidate for election

**небезпечний** precarious, perilous; 39% жили в ненадійних місцях, таких як готелі, притулки, з друзями або сім’єю, на вулиці або в сквоті – 39% lived in precarious accommodation such as hotels, shelters, with friends or family, on the street, or in a squat; зважаючи на його небезпечні наслідки, він вимагає від влади особливої пильності – in view of its perilous consequences, it requires from the authorities special vigilance

**неважливий** immaterial; політичні мотиви держави-заявника були неважливими для прийнятності міждержавної заяви – the political motivation of an applicant State was immaterial to the admissibility of an inter-State application

**невдалий** unfortunate

**невдоволення** discontent

**невибірковий** indiscriminate

**невизнаний** unavowed; even when the applicants cogently argue that it actually pursued an unavowed ulterior purpose – навіть якщо заявники переконливо стверджують, що це насправді переслідувало невизнану приховану мету

**невиконання службових обов’язків** dereliction of duty

**невиправний** irremediable

**невирішений** outstanding; невирішене питання – outstanding issue

**невичерпання національних засобів захисту** non-exhaustion of domestic remedies

**невіглас** ignorant

**невідкличний** irrevocable

**невідповідність** disparity, discordance; диспропорції влади на основі статі, раси, етнічного походження та бідності – power disparities based on gender, race, ethnicity and poverty; вплив на заявника невідповідності між соціальною дійсністю та законом – the impact on an applicant of a discordance between the social reality and the law

**невміле поводження** mishandling

**невміло** clumsily

**неволя** captivity, (де треба працювати) servitude

**невпинно** unabated; цей тренд продовжувався невпинно – this trend has continued unabated

**негайний** prompt

**негнучкий** inflexible

**недійсний** null and void; *робити недійсним* to invalidate, to vitiate; порушення, які негативно вплинули на їхнє призначення, були встановлені ще до того, як вони вступили на посаду – the irregularities that vitiated their appointment had been established even before they took office

**недовіра** no confidence; висловлювання недовіри – a motion of no confidence; до парламенту було внесено вотум недовіри міністру юстиції – a motion of no confidence was tabled in Parliament against the Minister of Justice

**недолік** shortcoming; апеляційний суд надав відповідачу строк для усунення процесуальних недоліків – the Court of Appeal gave the defendant the time to rectify the procedural shortcomings

**недооцінювати** to underplay; органи влади також, як видається, упустили з уваги або применшили значення того, що чоловік заявниці душив її – the authorities also appear to have missed or underplayed the significance of the applicant being strangled by her husband

**недотримання чотирьохмісячного строку** non-compliance with the four-month time-limit

**нежитлові приміщення** non-residential premises

**незабаром** shortly thereafter

**незаконний** unlawful, illicit

**незаконне ув’язнення** unlawful detention

**незалежність** independence

**незалежний** independent

**незаперечний** cogent

**незаповідність** intestacy

**незапрошений** див. **непроханий**

**нездатний** incapable

**нездійсненний** unfeasible

**нездоланний** unsurmountable, formidable

**нездоровий** insalubrious

**незваний** див. **непроханий**

**незгода** dissent

**нездатність** incapacity

**нездійсненний** impracticable

**нездужання** ailment

**незмінність** irremovability; незмінність суддів – irremovability of judges

**незначний** tenuous, negligible; цей ризик настільки незначний, що його слід ігнорувати – this risk is so negligible that it must be discounted

**незрозумілий** obscure, inexplicable; Громадянська солідарність [це] незрозуміла організація [яка] має веб-сайт ... з IP-адресою ... розташовану в Чикаго, штат Іллінойс, США – Civic Solidarity [is] an obscure organisation [that] has a website ... with an IP address ... located in Chicago, Illinois, USA.

**незрозуміло** inexplicably

**незручність** nuisance

**неістотний** immaterial; за цих обставин не має значення, чи був розмір штрафу у 25 євро, співмірним порушенню правил проведення публічних заходів – in these circumstances it is immaterial whether the amount of the fine, EUR 25, was appropriate for a breach of the rules of conduct of public events

**неконтрольований** unchecked

**некорисний** nugatory

**неминучий** imminent

**ненависний** invidious; расова дискримінація є особливо ненависним видом дискримінації – racial discrimination is a particularly invidious kind of discrimination

**ненавмисний** inadvertent

**ненадійний** precarious; 39% жили в ненадійних місцях, таких як готелі, притулки, з друзями або сім’єю, на вулиці або в сквоті – 39% lived in precarious accommodation such as hotels, shelters, with friends or family, on the street, or in a squat

**неналежне поводження з боку приватних осіб** ill-treatment administered by private individuals

**неналежне поводження при перевезенні** ill-treatment during transfer

**неналежне поводження у руках агентів держави** ill-treatment at the hands of the agents of the state

**неналежні умови тримання під вартою** inadequate conditions of detention

**необґрунтований** unwarranted (not authorized)

**необґрунтовані скарги** unsubstantiated complaints

**необдуманий** haphazard

**необтяжений** unencumbered

**неоднакове застосування** divergent application

**неоднорідність судової практики** divergencies in case-law

**неперебірний** (такий, що не перебирає, не вибирає) indiscriminate

**непередбаченість** contingency

**непереконливий** unconvincing

**непереконливо** unconvincingly

**неплатоспроможний**  insolvent

**неповнолітній** underage; неповнолітні жертви – underage victims

**непокірний** unruly

**непокоїти** to harass

**непомірний** inordinate

**непомічений** unnoticed

**непоправний** irremediable; невиправна нездатність заявників надавати необхідний догляд – the applicants’ irremediable incapacity to provide requisite care

**непоправно** irremediably

**непорозуміння** misapprehension

**непослідовний** incoherent

**непостійний** volatile

**непоясненний**  inexplicable

**неправдиві свідчення** perjury

**неправдоподібний** implausible

**неправильно зрозуміти** to misconceive

**непрактичність** impracticality

**непрацездатний** unworkable

**непривітний** inclement

**непридатний** ineligible

**неприємний** distasteful

**неприйнятний** unsustainable

**непримиренний** irreconcilable

**неприпустимо** impermissible

**непристойний** obscene

**неприхований** undisguised

**неприязнь** hostility; особиста неприязнь – personal hostility

**непроникність** imperviousness; щоб розвіяти будь-які обґрунтовані сумніви в свідомості окремих осіб щодо непроникності (несприйнятливості) цього органу до зовнішніх факторів та його нейтральності щодо інтересів, які стоять перед ним – to dispel any reasonable doubt in the minds of individuals as to the imperviousness of that body to external factors and its neutrality with respect to the interests before it

**непрофесійний** lay; непрофесійний захисник – lay defender

**непроханий** uninvited

**непрямі докази** circumstantial evidence

**нерозривний** indissociable; три нерозривні цілі боротьби з насильством щодо жінок: запобігання насильству, захист і підтримка жертв і переслідування винних у такому насильстві – the three indissociable aims of combating violence against women: prevention of violence, protection of and support for victims and prosecution of the perpetrators of such violence

**нерозривно** inextricably; дискримінація жінок була нерозривно пов'язана з іншими факторами, які впливали на їх життя – discrimination against women was inextricably linked to other factors that affected their lives

**нерозуміння** misapprehension

**несвоєчасно** out of time

**нескасовний** irrevocable

**несподівано** overnight

**неспростовний** irrefutable

**нестабільний** precarious

**нести тягар** to bear the brunt

**несумісність** incompatibility

**несуттєвий** immaterial, inconsequential; політичні мотиви держави-заявника були несуттєвими для прийнятності міждержавної заяви – the political motivation of an applicant State was immaterial to the admissibility of an inter-State application; аргумент, що стосується несуттєвого аспекту справи – an argument relating to an inconsequential aspect of the case

**нетримання (сечі)** incontinence, нетримання сечі – urinary incontinence; нетримання калу – faecal incontinence

**неушкоджений** unscathed; ніхто не виходить неушкодженим після досвіду проституції – no one emerges unscathed from the experience of prostitution

**нецензурна лексика** obscene language, foul language

**нешкідливий**  innocuous

**низка атак** a string of attacks

**низький** odatious

**нібито** ostensibly, purportedly, purported; влада незрозуміло призупинила провадження через нібито невстановлення винних – the authorities inexplicably suspended the proceedings on account of purported failure to identify the perpetrators

**нікчемність** nullity; Верховний Суд не обмежився своїм розглядом визначенням того, чи було призначення судді А.Е. «нікчемним» – the Supreme Court had not limited its examination to determining whether Judge A.E.’s appointment had been a “nullity”

**нічліжка** squat

**нівечити** див. **калічити**

**новий розгляд** fresh consideration; апеляційний суд скасував це рішення та направив справу на новий розгляд – the Court of Appeal quashed this judgment and remitted the case for a fresh consideration

**нововиявлені обставини** newly discovered circumstances

**номерні знаки** number plates; з номерними знаками Російської Федерації – bearing number plates of the Russian Federation

**номінант** nominee

**нота протесту** protest note

**нудотний** sickening

**нуждати** to plague

**няня** childminder

|  |
| --- |
| **О** |

**oбачний** wary

**обачність** circumspection

**обвинувальний акт** indictment

**обвинувачений** indictee

**обвинувачувати** inculpate, to impute; у національному провадженні йому не було пред’явлено порушення громадського порядку – a breach of public order was not imputed to him in the domestic proceedings

**обґрунтування** rationale

**обговорювати** to ventilate; конкретне питання, яке заявник бажає обговорити в судах, як центральне питання для нього чи неї – the particular issue that the applicant wishes to ventilate before the courts as being the central issue for him or her

**обезцінювати** depreciate; devaluate

**обережний** wary

**об’єднання** joinder; об’єднання заяв – joinder of the applications

**обізнаний** cognizant; they were fully cognizant of it – вони були обізнані щодо цього

**обійти** (*закон*) to circumvent, to bypass; законодавство, спрямоване на забезпечення незалежної та неупередженої судової влади, було б марним, якщо б це законодавство було обійдено в процесі призначення суддів – legislation designed to ensure an independent and impartial judiciary would be useless if that legislation was circumvented in the process of appointment of judges

**обітниця** pledge

**обіцянка** pledge

**область** region (як адм.-тер. одиниця в Україні)

**область тазу** pelvic area

**обман** deception, deceit

**обмеження** limitation, confinement; обмеження територіальної юрисдикції Кіпром – the confinement of territorial jurisdiction to Cyprus

**обмежитися** to confine oneself to smth; Верховний суд обмежився перевіркою законності – the Supreme Court had confined itself to conducting a review of lawfulness

**обов’язок розслідування** duty to investigate, investigative duty

**обов’язок старанності** duty of diligence; обов'язок старанності, покладений на заявників – the obligation of diligence incumbent on applicants

**ображати** to outrage

**образливий** invidious

**образа** outrage

**образливий** invidious, offensive, obscene, invective

**обслуговувати** to cater

**обстоювати** to vindicate

**обстріл** shelling

**обсяг перегляду** extent of the review

**обтяжливий** onerous

**обурення** indignation, outrage

**обшук** search, (ретельний) ransack, (*з роздяганням*) strip-search, (*незаконний обшук*) unlawful search

**обшукувати** to ransack; подібним чином були обшукані та закриті інші церкви УПЦКП у Севастополі, Красноперекопську та Керчі – in a similar manner, other UOCKP churches in Sevastopol, Krasnoperekopsk and Kerch’ were ransacked and closed

**обурливий випадок** outrage

**обхід** bypass

**обходити** див. **обійти**

**огидний** abhorrent

**оголеність** nudity; підданий примусовій оголеності – subjected to forced nudity

**оголошувати** enunciate; нові принципи, оголошені Судом – novel principles enunciated by the Court; оголошувати поза законом – to outlaw

**одержимий** obsessed (*with smth or smb*); він був, як було зрозуміло зі свідчень M.I., одержимий нею – he was, as was clear from M.I.’s evidence, obsessed with her

**одиночне ув’язнення** solitary confinement; засудження ув'язненого до одиночного ув'язнення – the sentence of solitary confinement against a prisoner

**одіозний** odatious

**однак** albeit

**одноповерховий** one-story

**одноразовий** one-off; одноразова подія – one-off event

**одночасний** contemporaneous

**одружуватися** *v*. espouse

**оживляти** to revitalise

**озброєння** armaments, weaponry

**озвучувати** to voice; незважаючи на ці висновки, озвучені Судом щодо України – despite these conclusions voiced by the Court in respect of Ukraine

**означати** to denote

**околиці** vicinity, outskirts; immediate vicinity – найближчі околиці; новий спеціальний об’єкт на околиці міста – a new purpose-built facility in the outskirts of town

**окремий** sporadic

**окреслити** delineate; незаконні засоби, визначені в підпункті (a) визначення Протоколу – illicit means delineated in subparagraph (a) of the Protocol definition

**омежування** (встановлення меж) circumscription; омежування пересування – the circumscription of movement

**оніміти** to go numb; вона оніміла від шоку – she went numb from shock

**оперативна група** a task force; працівники поліції викликали оперативну групу, яка відкрила двері квартири – the police officers called a task force to open the door to the flat

**оперативний** (швидкий) expeditious; an expeditious decision – рішення, прийняте оперативно і швидко

**оператор** operator, (відеозйомки) cameraman

**опечатати** to seal off; площа була очищена від усіх демонстрантів і огороджена – the square was cleared of all the demonstrators and sealed off

**опіка** tutelage, trusteeship; Tutelage Board – Орган опіки та піклування

**опікун** guardian

**оповіщати** to herald; на Крим поширили російські закони, що свідчило про швидке погіршення дотримання прав людини – Russian laws were extended to Crimea, heralding a rapid deterioration in the respect for human rights

**опорна позначка** benchmark

**орган опіки та піклування** Tutelage Board

**орда** horde

**оренда майна** lease on property

**орієнтир** reference point

**орхіепідидиміт** (запалення яєчка) orchiepididymitis

**освітленість** luminosity

**оскаржити** to challenge, to impugn; to challenge the decision – оскаржити рішення; не було підстав для оскаржуваного звільнення – there had been no grounds for the impugned dismissal

**ослаблення** dilution; штучне ослаблення – їх виборчих повноваженьartificial dilution of their voting power

**ослаблювати** to dilute; Суд ослаблює гарантію сутності права – the Court dilutes the guarantee of the essence of the right

**Осман тест** “Osman test”

**основа** backbone

**основний** core, ultimate; Суд, як основний орган із застосування та тлумачення Конвенції – the Court, as the ultimate authority on the application and interpretation of the Convention; основні зобов’язання – core obligations

**основоположний** (початковий) primordial, основоположна роль – primordial role

**особиста порука** *(зокрема, як запобіжний захід у кримінальному процесі*) personal warranty

**особисте зобов’язання** *(зокрема, як запобіжний захід у кримінальному процесі*) personal undertaking

**особистий інтерес** vesed interest; офіцери поліції вважалися сторонами без будь-яких інтересів – the police officers were presumed to be parties with no vested interest

**особисті речі** personal belongings, personal effects

**оспорюваний** voidable

**оспорювати** to contest, to controvert; у світлі висновків у четвертій міждержавній справі, які не були оскаржені, ці зникнення відбулися за небезпечних для життя обставин – in the light of the findings in the fourth inter-State case, which have not been controverted, these disappearances occurred in life-threatening circumstances

**останки** remains

**останній** ultimate; Суд, як останній орган із застосування та тлумачення Конвенції – the Court, as the ultimate authority on the application and interpretation of the Convention

**остаточний** definitive

**остаточно** terminally

**остеоартрит** osteoarthritis

**остеохондроз** osteochondrosis

**осуджувати** denounce; коли держава-заявник лише засуджує порушення або порушення, яких нібито зазнали «фізичні особи», місце яких як би займає держава – when the applicant State does no more than denounce a violation or violations allegedly suffered by “individuals” whose place, as it were, is taken by the State

**осудити** censure

**осудливий** judgmental, (*вартиий осуду*) reprehensible; ця особа сама не вчиняє жодних осудних вчинків у такому випадку – that person does not himself commit any reprehensible act on such an occasion

**отже** hence

**оточити** encircle, to hem in; багато солдатів-греків-кіпріотів, включаючи двох заявників, були затиснуті й повністю оточені – many Greek Cypriot soldiers, including the two applicants, were hemmed in and completely surrounded

**офіційне толерування** official tolerance (*у контексті адміністративної практики*)

**охорона** security detail; заходи захисту свідків часто передбачають серйозні та дорогі заходи, такі як охорона на повний робочий день – служби безпеки witness-protection measures frequently involve highly disruptive and costly arrangements, such as a full-time security detail

**оцінка доказів** assessment of evidence

**оціночне судження** value judgment

**оцінювач** assessor

**очевидний** utter, apparent, evidential, in plain sight; очевидна лінія розслідування була на виду – the obvious line of enquiry was in plain sight

**очевидно** apparently, patently, evidently

**очевидець** eyewitness

**очікування** expectation, (*період*) wait; доки не відбудеться ця повторна оцінка, заявник продовжує отримувати те, на що має право – pending the wait until this reassessment takes place, the applicant continues to be in receipt of his former entitlements

|  |
| --- |
| **П** |

**павутиння** cob-web

**падати** (різко, стрімко) pummet

**падіння** downfall

**пакт** covenant

**панкреатит** pancreatitis

**паразити** vermin; вони часто скаржилися на паразитів у камерах – they often complained of vermin in the cells

**паранджа** veil

**парафія** parish

**парафіяльний священик** rector

**парафіянин** parishioner

**пасовисько** grazing

**пасовище** pasture, pasture field

**пастка** entrapment

**патрилінійний** patrilineal

**патронатне виховання** foster care

**пахова грижа** inguinal hernia

**паяльник** soldering iron

**пенсії** pensions

**перебування на посаді** tenure

**перевага** superiority, supremacy; вони не заперечували наведених вище тверджень, що свідчать про технічну, тактичну, військову та якісну перевагу російських військових сил. – they did not contest the above allegations suggesting technical, tactical, military and qualitative superiority of the Russian military forces

**переважати** (*бути більш значущим*) to outweigh; свобода заявника на мирні зібрання, захищена Конвенцією, була переважена будь-якими інтересами з боку держави-відповідача – the applicant’s freedom of peaceful assembly as protected by the Convention was outweighed by any interests on the part of the respondent State

**переважаючий** preponderant; експерт може займати переважаючу позицію в процесі і мати значний вплив на оцінку суду – the expert may occupy a preponderant position in the proceedings and exert considerable influence on the court’s assessment

**переважно** principally, predominantly; прецедентне право досі стосувалося переважно порушень національних норм, які безпосередньо регулюють компетенцію суду – case-law has so far predominantly concerned breaches of domestic rules directly regulating the competence of a tribunal

**перевизначити** to override (overrode, overridden)

**перевищення** oversatement

**перевірка** (атестація) vetting process

**переворот** (державний) coup

**перегородка** a partition

**перегрупування** deployment; перегрупування російських військ – deployment of Russian troops

**перед обличчям** in the face of; вони залишилися пасивними перед обличчям серйозного ризику неналежного поводження щодо заявників – they remained passive in the face of serious risk of ill-treatment to the applicants

**передача** remittal; передача справи (*від однієї установи до іншої*) remittal of the case **передбачати** to foresee (foresaw, foreseen), to forecast (forecast, forecast)

**передмістя** suburbs

**передпліччя** forearm

**передумова** precondition, premise; такий підхід спирається на передумову – this approach relies on the premise

**передчасний** precocious; молодий чоловік, який стверджував, що в дитинстві та підлітковому віці жив у кількох будинках для опікунів, скаржився на насильство та передчасне статеве життя в цих закладах – a young man who claimed to have lived in several care homes during his childhood and adolescence complained of violence and precocious sexual activity in those institutions

**переказ** (напр., тексту) recital

**перекалібрувати** recalibrate

**перекличка** roll call

**переконливий** cogent, (*такий, що знеохочує*) dissuasive, знеохочувальні санкції (санкції, що викликають небажання вчиняти правопорушення) – dissuasive sanctions; це не було підтверджено жодними переконливими причинами – it was not supported by any cogent reasons

**переконливо** cogently; навіть якщо заявники переконливо стверджують, що це насправді переслідувало негласну приховану мету – even when the applicants cogently argue that it actually pursued an unavowed ulterior purpose

**перекручувати** to distort

**переманювати** entice

**перемир’я** truce

**перемінний** alternate

**перепис населення** census

**переплітатися** intertwine

**переправа** ferry

**перераховувати** to recapitulate, to enumerate; відповідні принципи, що стосуються застосування статті 46 Конвенції у провадженні пілотного рішення, були перераховані у справі Ананьєв та інші – the relevant principles concerning the application of Article 46 of the Convention in pilot-judgment proceedings were recapitulated in Ananyev and Others; Стаття 8 § 2 перераховує легітимні цілі, які можуть виправдати порушення прав, захищених статтею 8 – Article 8 § 2 enumerates the legitimate aims which may justify an infringement upon the rights protected in Article 8

**перерахувальний** enumerative; перерахувальний підхід – enumerative approach

**переривати** disrupt, to intercept; діяльність було перервано – the activities were disrupted; аявник намагався провести несанкціоновані публічні збори, які поліція законно перервала – the applicant had attempted to conduct unauthorised public gatherings, which the police had lawfully intercepted

**переслідувати** to stalk, to harass, to persecute; релігійні громади зазнали переслідувань або змушені були залишити Крим – religious communities have been harassed or forced to leave Crimea; дітей та їхніх батьків переслідували за те, що вони говорили українською – children and their parents had been persecuted for speaking Ukrainian

**перестрілка** firefight

**переступати** to contravene, to overstep; не було надано правдоподібного пояснення, чому парламент вирішив порушити чітку та недвозначну букву закону – no plausible explanation had been given as to why Parliament had decided to contravene the clear and unequivocal letter of the law

**перехопити** to intercept; the applicant had attempted to conduct unauthorised public gatherings, which the police had lawfully intercepted

**перехоплення** interception; здійснення французькими агентами повного та виключного контролю над кораблем та його екіпажем з моменту його перехоплення в міжнародних водах – the exercise by French agents of full and exclusive control over a ship and its crew from the time of its interception in international waters

**перешийок** isthmus

**перешкоджання** obstruction

**перешкоджати** hinder, obstruct, inhibit, to thwart; гендерно зумовлене насильство є формою дискримінації, що серйозно перешкоджає здатності жінок користуватися правами та свободами – gender-based violence is a form of discrimination that seriously inhibits women’s ability to enjoy rights and freedoms; виконання судового рішення

рішення не повинно бути зірвано простим бажанням дитини – the execution of a court

decision should not be thwarted by mere wishes of a child

**періодично** intermittently

**перш за все** above all

**перукар** hairdresser

**пильний** vigilant

**півмісяць** crescent

**півострів** peninsula

**під страхом** on pain of; під страхом штрафу – on pain of a fine; on pain of a custodial sentence of up to 3 years – під загрозою покарання у вигляді позбавлення волі на строк до 3 років

**підбурювання** solicitation; the solicitation of children for sexual purposes

**підбурювати to** instigate, to incite, to abet; the drive for secession and integration into the Russian Federation was instigated and incited by the Russian authorities

**підвал** cellar

**підвести підсумки** take stock

**підвищений** heightened

**підвищення кваліфікації** in-service training

**підвищувати** heighten

**підготуватися** to brace for smth.

**піддаватися** to lend oneself; поняття приватного життя є дуже широким і не піддається вичерпному визначенню – the concept of private life was very broad and did not lend itself to an exhaustive definition

**піддатися** succumb to smth

**підказування** prompting, prompt

**підкидати** to plant; матеріали, які вважалися нелегальними, підкидали у домівки – materials considered illegal were planted in homes

**підкладка** lining

**підкорити** subjugate; маючи менше можливостей підкорювати своїх колишніх партнерів після розлуки – with fewer opportunities available to subjugate their former partners after separation

**підкріпити** to corroborate, to underpin; підкріпити доказами – to corroborate with evidence

**підневільний стан** servitude; servitude is an an obligation to provide one’s services that is imposed by the use of coercion – підневільний стан – це обов’язок надавати свої послуги, який накладається із застосуванням примусу

**підпис** caption; опублікувавши його в Instagram із підписом «Пішов Ти, ґвалтівник, сволота» – publishing it on Instagram with the caption “Fuck you rapist bastard”

**підписуватися** (схвалювати) to endorse

**підрив** disruption, dilution; artificial dilution of their voting power; підрив сезону літніх відпусток – disruption of the summer holiday season

**підривати** to undermine, to erode, to disrupt; інакше довіра сторін і громадськості до незалежності та неупередженості судів може бути підірвана – otherwise, the confidence of litigants and the public in the independence and impartiality of the courts might be eroded

**підривний** disruptive, subversive; підривна діяльність – subversive activity

**підрізати** (машину) to cut off; він зміг підрізати таксі – he managed to cut off the taxi

**підробка** counterfeit

**підробка документів** document forgery

**підробляти** to forge; to counterfeit, to tamper with; зростання кримінальної діяльності, наприклад підробки вакцин – the increase of criminal activities such as counterfeiting of vaccines; нібито фальсифіковані бюлетені на його користь могли бути підроблені під час перевірки, пов’язаної з розслідуванням – the ostensibly falsified ballots in his favour might have been tampered with during the investigation-related inspection

**підслухати** to overhear (overheard)

**підсудність** jurisdiction,jeopardy

**підсумковий**recapitulatory, conclusive; у своєму підсумковому клопотанні від 20 лютого 2003 року заявник посилався на положення Закону 2001 року – in his recapitulatory pleading of 20 February 2003, the applicant relied on the provisions of the 2001 Law

**підтверджувати** див. **підтвердити**

**підтверджуючі докази** probative evidence

**підтвердити** to corroborate, to attest to smth, to endorse, to bear out, to avow; підтвердити доказами – to corroborate with evidence, підтвердити встановленими фактами – to corroborate with findings of fact; незважаючи на високу поширеність домашнього насильства, що підтверджується вищезгаданою статистичною інформацією – despite the high prevalence of domestic violence to which the above-mentioned statistical information attests; таким чином, Велика Палата підтверджує висновки Палати щодо цього – the Grand Chamber thus endorses the Chamber’s findings in that regard; Суд зауважує, що докази підтверджують твердження Уряду-заявника – the Court observes that the evidence bears out the applicant Government’s claim; тлумачення статті 47 Хартії було підтверджено практикою Європейського суду з прав людини щодо статті 6 § 1 Конвенції – the interpretation of Article 47 of the Charter was borne out by the case-law of the European Court of Human Rights on Article 6 § 1 of the Convention; зважаючи на явну ворожість судового слідчого – in view of the avowed hostility of the judicial investigator

**підточувати** to erode; інакше довіра сторін і громадськості до незалежності та неупередженості судів може бути підірвана – otherwise, the confidence of litigants and the public in the independence and impartiality of the courts might be eroded

**підтримувати** *v*. espouse, to back up, to second; за підтримки правоохоронних органів – backed up by law-enforcement machinery; підтримувати зв'язок – liaise; навмисне втручання міністра юстиції за підтримки її політичної фракції в парламенті – the deliberate interference by the Minister of Justice, seconded by her political faction in Parliament

**підштовхувати** to propel (propelled, propelled)

**пікетування** picket

**пільги** benefits

**піхота** infantry; морська піхота marine infantry

**пішохід** pedestrian

**пішохідна доріжка** pedestrian walkway

**плавильний завод** smelter

**планка** bar; підняти планку – to raise the bar

**планування** plotting; планування терористичних актів – plotting terrorist acts

**пластикова труба** plastic conduit

**платоспроможність** solvency

**плебісцит** plebiscite

**плоди отруйного дерева** the fruits of a poisonous tree

**плутані або надумані скарги** confused or far-fetched complaints

**побиття палицею** caning; регулярне побиття палицею своїх дітей могло досягти необхідного рівня жорстокості, щоб порушити статтю 3 – the fact of regularly caning one’s children was liable to attain the requisite level of severity to fall foul of Article 3

**побілити** (*пофарбувати побілкою*) to whitewash

**побічний** extraneous; насправді це просто прикриття, яке дозволяє владі досягти сторонньої мети, яка була основною метою її зусиль – in reality simply a cover enabling the authorities to attain an extraneous purpose, which was the overriding focus of their efforts

**поблажливий** lenient

**поблажливість** leniency

**побої** battery

**побоювання** misgiving; сфера, де в минулому висловлювалися побоювання щодо політично мотивованих призначень на посади – an area where misgivings have been expressed in the past as to appointments to office being politically motivated

**побутова техніка** domestic appliances

**повага** deference

**поважний** esteemed, respected, dignified

**повалення** (влади) overthrow, downfall; насильницьке повалення влади – violent overthrow; повалення Президента Віктора Януковича – the downfall of President Viktor Yanukovych

**повалити** to overthrow; звинувачення в поваленні конституційного ладу – allegations of overthrowing the constitutional order

**поведінка** demeanor

**поверховий** superficial, facile, cursory, perfunctory; Суд має обережним щодо того, щоб не ставити під питання поверховим чином - the Court should be careful not to question in a facile manner; претензії сформульовані дуже поверхово, ледь задовольняючи вимоги законодавства – claims worded in a very cursory fashion barely satisfying the legal requirements; другі заявники продемонстрували поверхневе ставлення до національного провадження – the second applicants had demonstrated a perfunctory attitude towards the domestic proceedings

**повідомлення про підозру** notification of suspicion. 17 лютого 2015 року було складено повідомлення про підозру стосовно трьох працівників спецпідрозділу міліції «Сокіл» – on 17 February 2015 a notification of suspicion was issued in respect of three police officers from the Sokil unit

**повідомляти** to inform, to apprise, to notify, to herald; на Крим поширили російські закони, що свідчило про швидке погіршення дотримання прав людини – Russian laws were extended to Crimea, heralding a rapid deterioration in the respect for human rights; сторони повідомлені про провадження, яке їх стосується – litigants are apprised of proceedings concerning them

**повістка** summons *pl*. summonses; у тому числі повістки прокуратури Республіки Крим – including summonses by the Prosecutor’s Office of the Republic of Crimea

**повітряно-десантний** airborne

**повністю** utterly

**повноваження** (*коло повноважень*) terms of reference, credential

**повноваження та контроль агента держави** (у контексті юрисдикції) state agent authority and control

**повноважний** plenipotentiary

**повноліття** age, majority, emancipation; досягти повноліття – to come of age

**повстанець** rebel

**повстання** insurrection

**повторення** recurrence; покласти край наявним порушенням і запобігти повторенню – to put an end to existing violations and prevent recurrence

**повторення дій** repetition of acts *(у контексті адміністративної практики)*

**повторюваний** recurrent; повторювана проблема – recurrent problem

**повторювати** to repeat, to reiterate, to recapitulate; відповідні принципи, що стосуються застосування статті 46 Конвенції у провадженні пілотного рішення, були резюмовані у справі Ананьєв та інші – the relevant principles concerning the application of Article 46 of the Convention in pilot-judgment proceedings were recapitulated inAnanyev and Others

**повторюватися** repeat, recur

**повчальний** insructive

**погана погода** inclement weather

**поглиблювати** to exacerbate; ситуацію було поглиблено відсутністю статистики – situation [was] exacerbated by the lack of statistics

**поглинати** to engulf; вибух метану на смітнику спричинив зсув, який поглинув будинок заявника – a methane explosion at a rubbish tip resulted in a landslide which engulfed the applicant’s house

**погоджений** agreed-upon

**погодження** coordination, agreement, acquiescence

**погоджуватися** to concur, (мовчки) acquiesce; щоразу, коли держави погоджуються із забороненою поведінкою, не захищаючи жертв та заборонених дій – whenever States acquiesce in the prohibited conduct by failing to protect victims and prohibited acts; Суд погоджується у своїй оцінці – the Court concurs in this assessment

**пограбування** robbery, pillaging, despoliation, ransack

**пограбувати** to loot; видно, що місто було пограбоване і спалене – it appears that the town was looted and burnt

**погроза** threat, menace; погроза смертю – threat of death

**погром** pogrom

**подавати** (докази) to adduce; (скаргу) – to lodge, (позов) – to pursue legal action; to lodge an appeal – подати апеляційну скаргу, to lodge an appeal in cassation – подати касаційну скаргу

**подання** submission

**подив** perplexity

**подібний** akin; вони подібні до здійснення дисциплінарних повноважень – they are akin to the exercise of disciplinary powers

**подолати** to surmount; достатньо доказів адміністративної практики, щоб подолати відповідний поріг під час слухання щодо прийнятності – enough evidence of an administrative practice to surmount the relevant threshold at an admissibility hearing

**подружній** matrimonial; спір про поділ майна подружжя – the matrimonial property division dispute

**пожертва** endowment

**позакласний** extracurricular

**позачергові вибори** snap elections

**позбавити** divest, (*статусу адвоката*) to disbar; позбавити правопорушення його кримінально-правового характеру – divest an offence of its inherently criminal character; позбавити батьківських прав – divest of parental rights; адвоката було відсторонено від адвокатської практики, а згодом позбавлено адвокатської кваліфікації за публічну критику жорстокості поліції та нешанобливі висловлювання щодо судді – lawyer was suspended from the practice of law and subsequently disbarred for public criticism of police brutality and disrespectful remarks about a judge

**позбавлений** devoid of; позбавлений прав – disenfranchised; ВПО часто позбавлені виборчих прав, оскільки вони стикаються з юридичними та практичними проблемами щодо виборчих прав – IDPs are frequently disenfranchised because they face legal and practical challenges with regard to voting rights

**позбавлення** forfeiture; позбавлення батьківських прав – forfeiture of parental rights

**позбавлення адвокатської ліцензії** disbarment

**позбуватися** to obviate; висновок Суду щодо п’ятого та шостого епізодів про те, що Уряд не міг правдоподібно покладатися на цілі, висунуті відповідно до статей 5 та 11, усуває потребу в будь-якому обговоренні множинності цілей цих епізодів – the Court’s conclusion in relation to the fifth and sixth episodes, that the Government could not plausibly rely on the aims put forward under Articles 5 and 11, obviates the need for any discussion on a plurality of purposes for those episodes

**позивач** plaintiff

**позивний** call‑sign

**позичити** lend (lent, lent)

**поїхати** (геть, за кермом) to drive away

**покази** statement; давати покази – to give a statement

**покірно** dutifully

**покладений** incumbent; зобов’язання покладене на органи влади – obligation incumbent on the authorities

**покривати** (*напр., злочинну діяльність*) to cover up smth

**полегшити** to alleviate; the practical effect of alleviating the burden of victims – практичний ефект полегшення тягаря жертв

**поліморфний** polymorphic

**поліомієліт** poliomyelitis

**політизація** politicisation

**політична винагорода за справу** political quid pro quo

**політична течія** political current

**політичний плюралізм** political pluralism

**полк** regiment

**полковник** colonel

**положення** precept

**полон** captivity

**полудень** midday

**помахати рукою** to wave

**померлий** deceased

**помилятися** to err; національні суди нібито допустили помилку в оцінці фактів – the domestic courts had allegedly erred in the assessment of the facts

**помилитися** *див*. **помилятися**

**помилування** clemency; although clemency had not yet been granted to anyone

**поміж іншого** (*по касательной*)  tangentially

**помітний** discernible, appreciable, salient; головне питання в цьому випадку – the salient issue in this case; ця різниця ще більш помітна – this difference is even more salient

**помічник** aide

**помста** retaliation, vengeance; боючися помсти щодо себе та своїх дітей – fearing retaliation against herself and her children

**пом’якшувати** to attenuate, to extenuate; (*покарання*) to commute; губернатор пом'якшив вироки сорока чотирьом ув'язненим – the Governor had commuted the sentences of forty-four prisoners; суд також не взяв до уваги жодних обставин, які могли б пом’якшити відповідальність заявника – the court had also failed to take into account any circumstances which could have extenuated the applicant’s responsibility; у ньому мають бути детально викладені факти, що становлять дисциплінарний проступок, і будь-які обтяжуючі чи пом’якшуючі обставини, які він або вона вважає встановленими – this shall set out in detail the facts constituting the disciplinary offence and any aggravating or extenuating circumstances he or she considers to be established

**понятий** attesting witness

**поодинокий** sporadic

**попереджати** to forewarn, див. також **попередити**

**попередження** warning,*(як санкція)* admonition

**попереднє судове засідання** committal hearing

**попереднє ув’язнення** pre-trial detention

**попередження** admonishment

**попередити** warn, prevent, forestall, pre-empt; вони мають на меті попередити повторення домашнього насильства – they aim to forestall the recurrence of domestic violenceport; для того, щоб попередити дії або заяви або перешкодити їм – in order to pre-empt or discourage actions or statements

**попередник** predecessor, forerunner; послідовні проекти, які були попередниками чинної редакції статті 1 – the successive drafts which were the forerunners of the present Article 1

**популярність** notoriety

**поріг** threshold

**породжувати** engender; здатний викликати почуття – apt to engender feelings

**порожнина** cavity

**порок** vice

**порт** port, harbour

**порушення** disruption

**порушник** perpetrator

**посеред** amidst

**посередництво** brokerage; єдине рішення, яке можна було б узгодити за посередництва ООН – the only solution which could be agreed under the brokerage of the United Nations

**посилити** to step up; посилити заходи – to step up measures; to consolidate ; політика Росії щодо посилення прикордонного контролю для включення Криму – Russia’s policy of consolidating its border control to incorporate Crimea

**послаблювати** attenuate

**послідовно** consecutively

**постати перед судом** to stand trial

**постраждалий** casualty

**поступка** concession; вони пішли на поступку, забравши також одинадцятирічного брата – they had made a concession in taking the eleven-year-old brother as well

**посягання** encroachment; посягання на професійну таємницю юристів – an encroachment on professional secrecy of lawyers

**посягати** to encroach upon smth; відповідні повноваження не посягають необґрунтовано на функції одне одного – the respective powers do not unduly encroach upon one another’s functions

**пором** ferry

**поромна переправа** ferry crossing

**порушувати** to fall foul of smth, to contravene; скарги щодо таких розслідувань або їх відсутність порушували принцип, згідно з яким процедури, спрямовані на усунення порушень, не впливають на відсутність тимчасової юрисдикції щодо фактів, які мали місце раніше – complaints concerning such investigations, or lack of them, fell foul of the principle that procedures aimed at redressing violations do not affect the lack of temporal jurisdiction for facts occurring beforehand; не було надано правдоподібного пояснення, чому парламент вирішив порушити чітку та недвозначну букву закону – no plausible explanation had been given as to why Parliament had decided to contravene the clear and unequivocal letter of the law

**порушувати закон** to outrage

**посилювати** to heighten

**послідовний** consistent, consecutive; послідовні періоди (що слідують один за одним)

– consecutive periods

**послідовно** consecutively

**посмертно** posthumously

**пособник** accessory

**поспішати** to hasten

**постійна охорона** full-time security detail

**поступатися** to cocede, to give in,(територією) to cede; поступитися - це не те ж саме, що погодитися – giving in is not the same as consenting; Путін говорить, що Росія не поступиться Кримом за жодних обставин – Putin says Russia will not cede Crimea under any circumstances

**посуд** utensils

**посягання** outrage; посягання на особисту гідність – outrages upon personal dignity

**посягати** to impinge; наслідки порушення можуть розглядатися як такі, що мають характер і ступінь настільки суттєвого впливу на моральне благополуччя заявника, що вимагають чогось додаткового – the impact of the violation may be regarded as being of a nature and degree as to have impinged so significantly on the moral well-being of the applicant as to require something further

**потенційна жертва** potential victim

**потенційний** potential, would-be

**потерпіла сторона** aggrieved party

**потурання** connivance; потурання більшості парламентарів – the connivance of the majority of parliamentarians

**потурати** (схвалювати, приймати) to condone, to gratify

**починати** to start, to begin, to embark on smth; уряд розпочав амбітну програму реформ – the government embarked on an ambitious reform agenda; національні суди повинні перевірити дійсність повідомлення перед тим, як приступити до розгляду справи по суті – the national courts are required to check the validity of the notification prior to embarking on the merits of the case

**пошкодження** lesion

**поширення** proliferation

**поширюватися** to permeate; звичаєва норма щодо того, що діти мають проживати з родичами чоловічої статі по батьковій лінії у випадку розлучення чи смерті батька поширили свою дію на офіційні процеси прийняття рішень – the customary norm that the children should reside with their paternal male relatives in the event of a divorce or the death of the father permeated official decision-making processes

**похвалити** to commend

**похвальний** laudable, commendable

**походження** ancestry, provenance; ніхто не може бути привілейований…з мотивів походження – no one may be privileged.. for reasons of ancestry; якщо не встановлено його походження – unless its origin and provenance is established

**поштовх** impetus

**права на житло** right to housing

**права літніх людей** rights of older persons

**правдивість** veracity

**правець** tetanus

**правило 4-х місяців** 4-month rule

**право** law, right, entitlement; ідеологія прав і привілеїв чоловіків над жінками – the ideology of men’s entitlement and privilege over women

**право голосу** suffrage

**право на воду** right to water

**право на безпечне навколишнє середовище** right to a healthy environment

**право на вільні вибори** right to free elections

**право на доступ до персональних даних** right to access personal information

**право на життя** right to life

**право на освіту** right to education

**право одружуватися** right to marry

**правова визначеність** legal сertainty; принцип правової визначеності, який мається на увазі в усіх статтях Конвенції, становить один із фундаментальних аспектів верховенства права – the principle of legal certainty, which is implicit in all the Articles of the Convention, constitutes one of the fundamental aspects of the rule of law

**правова допомога** legal aid

**правовстановлюючі документи**  title deeds; він був змушений тікати і не зміг взяти з собою правовстановлюючі документи– he had been forced to flee and had been unable to take with him the title deeds

**правонаступник** successor

**правопорушення** offence, trespass

**правопорушник** perpetrator, offender

**практикувати** to practise; для наявності кримінального правопорушення, передбаченого цією статтею, не має значення, чи займалася особа, яка займалася проституцією, вже раніше нею – it is irrelevant for the existence of the criminal offence under this Article whether the person who was engaged in prostitution had already practised it

**практичний** hands-on; батьки у цьому регіоні рідко відігрівають практичну роль у вихованні дітей – fathers in this region rarely play a hands-on role in child care

**прапорщик** warrant officer

**практично** virtually; практично за одну ніч російські закони в повному обсязі були поширені на Крим – virtually overnight, Russian laws in their entirety were extended to Crimea

**превентивний** preventative

**предмет першої неохідності** necessity; вони посилалися на відсутність предметів першої необхідності або миючих засобів – they referred to lack of necessities or cleansers

**презирство** contempt for smth.

**претендувати** to purport

**приборкувати** to curb

**приватне життя** private life; приватне життя – широке поняття, яке не піддається вичерпному визначенню – private life is a broad concept incapable of exhaustive definition

**привести в рух** set in motion

**привід** pretence; газета опублікувала приватну інформацію та нерозмиті фотографії приватної особи, зроблені таємно під фальшивим приводом – a newspaper published private information and non-blurred photographs of a private individual taken covertly under false pretences

**привітність** comity

**приділяти увагу** to give feed

**приголомшливий** staggering, appalling

**придатний до проживання** habitable

**придушення** clampdown; придушення інакомислення – a clampdown on dissent;придушення опозиції – stifling opposition

**придушувати** suppress, to quell, to stifle; Суд вважає, що такі обмеження, які мали наслідком придушення політичних дебатів і замовчування незгодних думок, суперечать самій меті статті 10 – the Court considers that such restrictions, which had the effect of stifling political debate and silencing dissenting opinions, go against the very purpose of Article 10; quelling a riot – придушення бунту

**призначення виборів** calling elections

**призначення суддів** appointment of judges

**призов** (на військову службу) conscription

**призовник** draftee, conscript

**приєднатися** accede; The European Union may accede to this Convention – Європейський Союз може приєднатися до цієї Конвенції

**прийняти до відома** to take cognisance

**прийняття** assumption; assumption of jurisdiction – прийняття юрисдикції

**прийомна родина** foster care

**прикрашати** adourn

**прикрий** deplorable

**прилеглий** adjacent; на території, прилеглій до будівлі Адміністрації Президента – In the area adjacent to the Presidential Administration building

**применшувати** to belittle, to downplay, to detract, to play down; загальні інтереси, які стоять за такими законодавчими виборами, відкидають або применшують – the general interest behind such legislative choices is side-lined or downplayed;цього також достатньо, щоб зменшити прозорість процесу відбору – this is sufficient also to detract from the transparency of the selection process; важливо, щоб судові органи уникали відтворення сексистських стереотипів у судових рішеннях, применшуючи гендерне насильство та наражаючи жінок на вторинну віктимізацію – it was essential that the judicial authorities avoided reproducing sexist stereotypes in court decisions, playing down genderbased violence and exposing women to secondary victimisation

**приміщення** (*разом з прилеглою територією*) premises; on the premises – у приміщенні

**примус** compulsion

**примусова чи обов’язкова праця** forced or compulsory labour

**принаджувати** to entice

**принижувати** to vilify; спірні заяви, що складаються зі стереотипних формул, що паплюжать певну частину населення, були зроблені в листівках, розповсюджених під час виборчої кампанії – the statements in issue, consisting of stereotyped formulas vilifying a sector of the population, had been made on leaflets distributed in the course of an electoral campaign

**принцип** principle, tenet; центральні принципи – central tenets

**принцип Гілберга** Gillberg (exclusionary) principle

**принцип остаточності рішення суду** principle of *res judicata*

**принип субсидіарності** principle of subsidiarity

**принципова заява** statement of principle

**припинення вогню** ceasefire

**припинити** to severe; провадження щодо нього було закрито – the proceedings against him were severed

**припис** precept; особливий наголос слід зробити на приписах щодо людської гідності – special emphasis should be placed on the precepts of human dignity

**приписувати** to ascribe, to enjoin; перше речення статті 2 § 1 приписує державі не тільки утримуватися від умисного та незаконного позбавлення життя – the first sentence of Article 2 § 1 enjoins the State not only to refrain from the intentional and unlawful taking of life

**припустити** to assume, to conjecture; директор припустив, що цей епізод міг бути джерелом звинувачень заявників – the director conjectured that this episode could have been the source of the applicants’ allegations

**припущення** supposition, inkling, conjecture; простої підозри чи припущення недостатньо – mere suspicion or conjecture is insufficient

**природний заповідник** nature reserve

**присадибна ділянка** grounds, smallholding; поліція обшукала будинок та присадибну ділянку та не знайшла підозрілих речей – the police searched the house and grounds and found no suspicious items; держава і колгоспи надають допомогу громадянам на їх присадибні господарства – state and collective farms provide assistance to citizens for their smallholdings

**присипляти** lul

**присутність** attendance; у присутності – in attendance; слідчий та троє працівників міліції проводили обшук за участі двох понятих та представника будівельно-експлуатаційної організації – the investigator and three police officers carried out the search, with two attesting witnesses and a representative of the building maintenance organisation in attendance

**приставати** to molest

**пристойність** propriety

**присягнути на вірність** to swear allegiance; присягнути на вірність силі яку вони можуть вважати ворожою – to swear allegiance to a power they may consider as hostile

**присяжний** juror

**прихильний** well-disposed

**прихильність** allegiance; прихильність та ланцюг командування різних сепаратистських збройних груп, які діяли на початку бойових дій на сході України, не були чітко встановлені – the allegiances and chains of command of the different separatist armed groups active at the outset of hostilities in eastern Ukraine have not been clearly established

**прихований** ulterior, in disguise; рішення міністра було зумовлене прихованими політичними мотивами – the Minister’s decision had been driven by ulterior political motives; фактично дорівнює прихованій апеляції – тобто можливості для державного органу забезпечити перегляд своєї справи, покладаючись на існуючий і відомий факт, який він не згадав раніше – amounting in reality to an appeal in disguise – that is, an opportunity for a public authority to secure a review of its case by relying on an existing and known fact that it had omitted to raise previously

**приховування** harbouring

**причетний** involved, implicated; підрозділи самооборони були причетні до насильницьких зникнень – self-defense units were implicated in enforced disappearances

**пришпорити** to spur; численні гучні критики дійсно пішли, пришпорені серією викрадень – many vocal critics have indeed left, spurred also by a spate of abductions

**приязність** amity

**пробачення** remission

**провести мітинг** to hold a rally

**провозити контрабандою** to smuggle

**прогнозувати** to foreast (forecast, forecast)

**проголошувати** enunciate; novel principles enunciated by the Court

**прогулянка** walkabout

**прожиток** livelihood

**проектна документація** planning application file

**прозелітизувати** (обертати в свою віру) to proselytise; Свідки Єгови відвідували домівки і наполегливо прозелітизували – Jehovah’s Witnesses had been calling to houses and insistently proselytising their faith

**пройти обстеження** to undergo an examination

**проколоти** puncture

**прокурор** attorney, prosecutor

**прокурорське втручання** prosecutorial intervention

**пролити світло** to cast light on smth

**проліферація** proliferation

**проміжне рішення** interlocutory judgment

**промовляти** utter; чоловік також бив дітей і промовляв погрози вбити їх – the husband had also beaten the children and had uttered threats to murder them

**пронизувати** to permeate

**пропускна здатність** throughput

**прослуховування** tapping; the tapping of a telephone

**просочуватися** to infiltrate

**простатектомія** prostatectomy

**простій** idle time; compensation for idle time компенсація за час простою

**просторово** spatially

**протиправний** illicit

**протиставляти** to be pitted against (*наприклад, свідчення*); ситуація під час подальшого судового провадження, коли її твердження просто потрібно було протиставити запереченню T.M. – a situation in the subsequent court proceedings where her allegations simply had to be pitted against the denial of T.M.

**протистояння** standoff

**протистояти** to stand up to smb, to countervail; Т.М. сказав їй усе це, щоб зламати її волю протистояти йому –T.M. had told her all that in order to break her will to stand up to him; важливі протилежні інтереси, поставлені на карту – the important countervailing interests at stake

**протока** strait

**проточна вода** running water

**професійне навчання** vocational training

**професійно-технічне училище** vocational school

**профілактичний**  preventative

**профілактичний облік** prevention control measures

**процедура атестації** vetting process

**процесуальне порушення** procedural irregularity

**процесуальний шлях** procedural avenue

**прощення** remission

**прояснювати** to elucidate; національні органи не з'ясували належним чином усі обставини справи – the domestic authorities had not properly elucidated all the circumstances of the case

**прямо** bluntly; кажучи прямо – to put matters bluntly

**прут** rod; деякі демонстранти будували барикади, підпалювали громадські та приватні транспортні засоби, використовували каміння, залізні прути, дерев'яні палиці – some demonstrators built barricades, burned public and private vehicles, and used stones, iron rods, wooden clubs

**псевдонім** alias, pseudonym

**психотичний припадок** psychotic fit

**психотичний розлад** psychotic disorder

**псувати** to mar; to erode; otherwise, інакше довіра сторін у судовому процесі та громадськості до незалежності та неупередженості судів може бути зіпсована – the confidence of litigants and the public in the independence and impartiality of the courts might be eroded

**пудентальний нерв** pudendal nerve

|  |
| --- |
| **Р** |

**работоргівля** slave-trade

**рабство** slavery; рабство - це статус або стан особи, над якою здійснюються будь-які або всі повноваження, пов'язані з правом власності – slavery is the status or condition of a person over whom any or all of the powers attaching to the right of ownership are exercised

**ракета** missile

**раптом** overnight

**реабілітаційний центр** respite centre

**ребро** rib

**регресія** retrogression; Комітет бере до уваги повідомлення, які вказують на регрес щодо заходів, вжитих для боротьби з торгівлею людьми – the Committee takes note of reports indicating retrogression with regard to measures taken to combat trafficking in persons

**редакційна колегія** editorial board

**резонансна справа**  a high-profile case

**резюмувати** to recapitulate; відповідні принципи, що стосуються застосування статті 46 Конвенції у провадженні пілотного рішення, були резюмовані у справі Ананьєв та інші – the relevant principles concerning the application of Article 46 of the Convention in pilot-judgment proceedings were recapitulated in Ananyev and Others

**результат** ramification, corollary

**рейд** raid

**ректор** rector

**релятивізувати** to relativise; той факт, що цей позов все ще тривав у 2001 році, не міг не релятивізувати очікування інших спадкоємців пані М., що їм вдасться встановити беззаперечні права на її спадок – the fact that that action was still pending in 2001 could not but relativise the expectation of Mrs M.’s other heirs that they would succeed in establishing undisputed rights to her estate

**ремесло** craft

**ремісія** remission

**репатріація** repatriation

**репресія** reprisal

**репутація** reputation

**рецидив** relapse; його рецидив щодо ігрової залежності – his relapse into his gambling addiction

**рівність сторін** equality of arms; рівність сторін означає, що кожній стороні повинна бути надана розумна можливість представити свою справу – equality of arms implies that each party must be afforded a reasonable opportunity to present his case

**рівнозначний** tantamount

**рівносильний** tantamount

**рівносторонній** equilateral

**рідкий** (*не частий*) far between; справи, в яких Суд висловлював сумніви щодо зазначеної мети, не виносячи рішення по питанню, або відхиляв одну чи більше цитованих цілей, траплялися рідко – сases in which the Court has voiced doubts about the cited aim without ruling on the issue or has rejected one or more of the cited aims were few and far between

**різанина** massacre, carnage; ввечері їхні дії остаточно змінилися різаниною та грабунками – in the evening their actions ultimately changed to carnage and looting; позасудові вбивства та різанина – extrajudicial killings and massacres

**рішуче** flatly, vigorously, resolutely; держава-учасниця повинна рішуче проводити свою державну політику боротьби з торгівлею людьми – the State party should vigorously pursue its public policy to combat trafficking

**робити недійсним** to vitiate; та згода не була позбавлена дійсності, наприклад, насильством, помилкою чи обманом – that consent is not vitiated by, for instance, violence, error or deception

**рогівка** cornea

**розбити** to smash; вони спалили і розбили біля 100 приватних та поліцейських автівок – they burned and smashed about 100 private and police vehicles

**розбіжність** disparity, discrepancy, discordance

**розвідка** intelligence, reconnaissance; електронна розвідка – electronic reconnaissance

**розвідувати** to scout, to reconnoitre; розвідати місцевість району Кутсовендіс-Вунос – to reconnoitre the ground of the Koutsovendis-Vounos area

**розвіяти** dispel, to dissipate; роль судового рішення, покладена на національні суди, полягає саме в тому, щоб розвіяти такі сумніви щодо тлумачення, які можуть залишитися – the role of adjudication vested in the national courts is precisely to dissipate such interpretational doubts as may remain

**розв’язання** unleashing; розв’язання і проведення агресивної війни проти України – the unleashing and conduct of an aggressive war against Ukraine

**розгалуження** ramification

**розганяти** dispel

**розглянути скаргу** to entertain a complaint

**розголошувати** to divulge

**розгортання** deployment, roll-out; розгортання російських військ – deployment of Russian troops; розгортання програм вакцинації – the roll-out of vaccination programmes

**розгубленість** perplexity

**розділити** to compartmentalised, to severe; згідно із загальним міжнародним правом поняття рабства, примусової праці та підневільного стану були недосконало розділеними поняттями – under general international law the notions of slavery, forced labour and servitude were imperfectly compartmentalised concepts; розірвати родинні зв'язки означає відрізати дитину від її коріння – severing family ties means cutting a child off from its roots

**роздутий** (*живіт*) bloated

**роздягальня** dressingroom; захист статті 8 не поширюється на гримерку артиста – the protection of Article 8 does not extend to the artist’s dressingroom

**розійтися** to disperse

**розірвати** rip

**розказати** (довіритися) to confide; більшість (73%) довірилася друзям чи сім’ї – a majority of 73% had confided in friends or family

**розкаюватися** to repent (repented, repented) of smth; я розкаююся у вчиненому адміністративному правопорушенні – I repent of having committed an administrative offence

**розкидати** to scatter; одяг і ганчірки були розкидані по підлозі та на ліжках – clothes and rags were scattered around the floor and on the beds

**розкол** secession

**розмежовувати** to delimit, to demarcate

**розмивати** to erode; інакше довіра сторін і громадськості до незалежності та неупередженості судів може бути розмита – otherwise the confidence of litigants and the public in the independence and impartiality of the courts might be eroded

**розносник** pedlar

**розпад** the demise

**розпалювати** inflame

**розписка** receipt; під розписку – against receipt

**розпізнавальний знак** insignia; без розпізнавальних знаків – without insignia **розповідати** to recount; син зниклого, пан Георгіос Хаджипантелі, розповів, що наприкінці 2005 року... – the son of the missing man, Mr Georgios Hadjipanteli, recounted that at the end of 2005…

**розповідь** account; їхні розповіді були задокументовані в письмових показах

**розподіл** partition; a procedure for the partition of an estate – their accounts were documented in their witness statements

**розподілення** apportioning; nor is it the Court’s role to function akin to a domestic tort mechanism court in apportioning fault and compensatory damages between civil parties.

**розпочати** (розслідування) to instigate, to embark on smth; рослідування не було розпочате - no investigation has been instigated; his team started a sit-in on the Opera square and embarked on (illegal) daily rallies and marches

**розправа** reprisal

**розпуск** dissolution; розпуск парламенту dissolution of parliament

**розпусний** lascivious

**розробляти** to devise; The ILO’s Special Action Programme to Combat Forced Labour has devised eleven indicators of forced labour.

**розрядити** (*ситуацію*) to defuse; the RA President instructed  and to defuse the situation

**розслідування** inquiry, investigation

**розстрочка** instalments; у розстрочку – payable in instalments

**розсудливість** prudence

**розформувати** disband; розформований елітний підрозділ поліції «Беркут» -  disbanded Berkut Elite Police Unit

**розшук** search; у розшуку on the wanted list; he had been on the wanted list since 28 June 2003

**роз’яснювальна робота** outreach work;  relevant actors adopt a more proactive approach and increase their outreach work to identify victims of human trafficking

**рубка дерев** tree-felling

**руйнівний** disruptive, subversive; subversive activity – руйнівна діяльність

**руйнувати** to blight

**ручатися** to pledge;  the U.S. had pledged $23,274,992 to Nagorno‑Karabakh

**ручне управління** personal control and management

**рухоме майно** movable property

|  |
| --- |
| С |

**саботаж** sabotage

**садно** abrasion

**сам по собі** in and of itself; there was no appearance that the decision to use K. Street as a transit road had been in and of itself unlawl

**само собою зрозуміло** it goes witout saying

**самовдоволеність** complacency

**самовладання** composure

**самооцінка** self-worth

**самореалізація** self-fulfilment

**самоціль** an end in itself

**санітарно-охоронна зона** zone for the sanitary protection

**сантехніка** plumbing; it did not have adequate plumbing

**свавільний** arbitrary

**сварити** to scold

**сварка** altercation

**свинець** lead

**свідчення** account, (*письмове свідчення під присягою*) affidavit; their accounts were documented in their witness statements – їхні свідчення були задокументовані в письмових показах; an affidavit dated 6 November 2007 by Lakis N. Christolou was submitted to the Grand Chamber.

**свідчити** to attest to smh; незважаючи на високу поширеність домашнього насильства, про що свідчить вищезгадана статистична інформація - despite the high prevalence of domestic violence to which the above-mentioned statistical information attests; to testify, to witness, to evidence, to militate; Уряд-відповідач не надав жодних інших переконливих аргументів проти достовірності свідчень свідків - no other convincing arguments militating against the credibility of witness evidence were provided by the respondent Government

**свійська птиця** poultry

**світогляд** outlook

**свобода дії**  leeway; under the domestic system a certain leeway is allowed regarding the choice of vaccine

**своєрідність** distinctiveness

**священик-капелан** priest-chaplain

**секретна інформація** privileged information

**сектант** sectarian

**сектантський** sectarian

**селянське господарство** peasant farm

**сепаратизм** secessionism

**серед** amidst

**серія** a spate; серія викрадень a spate of abductions

**систематичний** systemic

**сифонна дренажна система** siphon drainage system

**СІЗО** *див.* слідчий ізолятор

**сімейне життя** family life

**сінокосіння** haymaking

**скарга** complaint, grievance

**скарги «четвертої інстанції»**“Fourth-instance” complaints

**скасування** rescission; the person applying for rescission should show that there was no opportunity to present the item of evidence at the final hearing and that the evidence is decisive

**скасувати** to quash, to repeal, to abrogate, *(захід)* to lift; the Court of Appeal quashed this judgment –апеляційний суд скасував це рішення; скасувати всі національні положення кримінального права, що становлять дискримінацію щодо жінок - to repeal all national penal provisions which constitute discrimination against women; that measure was lifted in relation to Crimea – цей захід було скасовано по відношенню до Криму

**скликати** to convene

**скляні панелі**  glass panes

**скоротити** to alleviate the practical effect of alleviating the burden of victims – практичний ефект полегшення тягаря жертв

**скоротитися** to shrink (shrank, shrunk)

**скорочене провадження** an abridged procedure; the case was examined by way of an abridged procedure

**скорочення** reduction, decrease of personnel; скорочення п’яти штатних одиниць - reduction by five positions; dismissal on redundancy звільнення за скороченням штату

**скотарство** stockbreeding

**скотч** duct tape;  demonstrating with blank sheets of paper and duct-taped mouths in Moscow on 1 July 2017

**слина** salina

**слід** lead; піти за слідом to follow a lead; there is no indication that the authorities followed this lead to determine the real nature of their relationship

**слідчий ізолятор, СІЗО** pre-trial detention centre

**слідчий ізолятор для неповнолітніх** juvenile holding facility

**слідчий суддя** investigating judge

**сльозогінний газ** tear gas

**Служба Безпеки України** Security Service of Ukraine

**Служба у справах неповнолітніх** Municipal Juvenile Service

**служити** to officiate

**слухання** hearing; earshot; out of earshot за межами чутності

**слухняно** dutifully

**смертний вирок** death warrant

**смерть заявника** death of the applicant

**смітник** rubbish tip

**сміття** litter;  the floor was covered with litter

**солідарний** solidary

**соскоподібний відросток** mastoid process

**соціальний педагог** educational social worker

**соціальні виплати** social benefits; welfare benefits

**спадкоємець** legatee, heir

**спадкування** succession

**спадщина** a legacy; sharia law also provides for an Islamic will, although this is more akin to a legacy

**спалахнути** *перен*. to erupt, to spark; спалахнуло насильство з боку правих вбивць – violence by right-wing assassins erupted

**спалити** to torch; the torching and looting of houses in Georgian villages

**список виборчого округу** constituency list

**співвітчизник** compatriot

**Співдружність** Commonwealth

**співкамерник** cellmate

**співмірний** commensurate; commensurate with its importance співмірний з його важливістю

**співмірно** commensurately; persons purchasing sex from victims of forced prostitution and/or victims of trafficking are not consistently prosecuted and commensurately punished

**співробітник** collaborator

**співробітники правоохоронних органів** law-enforcement agents

**співрозмовник** interlocutor

**співучасник** collaborator, accomplice, complicit; the doctor had been complicit in the abuse

**співучасть** complicity; these groups appear to have enjoyed the acquiescence and, in some cases, the active complicity of the authorities

**співчутливий** sympathetic

**спільне господарство** common household

**спільник** accomplice

**спірна вимога** arguable claim

**сповідувати**  to practise; сповідувати чи не сповідувати релігію  to practise or not to practise a religion

**сповіщати** to inform, to notify, to apprise; litigants are apprised of proceedings concerning them

**спокій** composure, calm; the demonstrators used to sing through loud speakers, and danced, violating calm in the areas adjacent to the square

**спонукати** to prompt, to urge, to spur, to impel, to induce, to actuate; це спонукало негайні демонстрації – this prompted immediate demonstrations; багато гучних критиків дійсно пішли, на що їх також спонукала серія викрадень - many vocal critics have indeed left, spurred also by a spate of abductions; In short, the situation can be any hardship in which a human being is impelled to accept being exploited - Коротше кажучи, ситуацією можуть бути будь-які труднощі, в яких людину спонукають погодитися на експлуатацію; Another important role of the pilot-judgment procedure is to induce the respondent State to resolve large numbers of individual cases arising from the same structural problem at domestic level; the prescribed purpose was the one that truly actuated the authorities

**спорадичний** sporadic

**спорідненість** kinship

**спостереження** surveillance; таємне спостереженн – secret surveillance таємне спостереження

**спостерігати** to oversee

**спостерігач** onlooker

**спотворювати** to distort

**справедливий** equitable

**справедливість** justice, equity, fairness

**спритно** ably

**спричиняти** to cause, to occasion; напад, який спричинив фактичні тілесні ушкодження – an assault occasioning actual bodily harm

**сприятливий** conducive; сприятливий для домашнього насильства клімат – a climate conducive to domestic violence

**cпровокувати** to incite

**спростувати** disprove (disproved disproven)

**спрямований** *на* geared towards; заходи політики, спрямовані на досягнення реальної гендерної рівності - policy measures geared towards achieving substantive gender equality

**ставити під питання** to call into question

**стагнуючий** stagnant

**становище** (*тяжке*) plight; plight of vulnerable people

**старіння**  ageing

**стати на коліна** to kneel

**стаціонарний** in-patient

**стверджувати** to allege, to assert, to aver, to contend

**створити резервну копію** to back up

**створювати** to erect

**стегно** thighn

**стимулювати** to propel (propelled, propelled)

**стислий** succinct

**стислість** (строків) brevity; з оглядку на стислість строку – owing to the brevity of the period

**стійкість** resilience

**стоки** drains; the flats were supplied with oven heating, but have no drains or hot running water.

**сторона** party, (судового процесу) litigant

**сторонній перехожий** bystander

**стосуватися** to pertain, to bear on smth; copies of documents from his medical file pertaining, in particular, to his examination and treatment in the Cherkasy SIZO; reliance on a legal act which has a sound legal basis and which bears on property rights

**страждати** to be afflicted; taking into account the small number of people afflicted by sleep disturbance

**страта** execution; імітація страти - mock execution

**страхітливий** appalling

**стримуватися** to hold one’s temper

**стримувати** to inhibit, to suppress, to deter, to rein in, to stem, (приборкувати) to curb, to contain, to temper; to deter the commission of offences – стримувати вчинення правопорушень; органи влади не змогли стримати чи ефетиквно розслідувати порушення – the authorities have failed to rein in or effectively investigate abuses; стримувати будь-який публічний протест чи інші зібрання які можна розглядати як опозиційні до нового режиму – to curb any public protest or other assemblies that could be seen as opposing the new regime; in order to prevent and stem the spread and effects of COVID-19;  in order to contain the riotous offences

**стрілець** gunman

**стрілецька зброя** small arms

**страх** anxiety

**строк** time-limit

**струс мозку** concussion

**стягнути** (компенсувати сплачене) to recoup; to recoup the fine from the owner of the goods – стягнути штраф з власника товару; to foreclose (звернути стягнення на закладене нерухоме майно) all of its property is expropriated without compensation, including foreclosed mortgaged property and loans  - все його майно експропрійовано без компенсації, в тому числі звернене стягнення на заставлене майно та позики

**cуб’єктивний** judgmental

**субсидіарність** subsidiarity

**суворий** inclement

**суворо** rigidly

**суглоб** joint

**суд** court, tribunal *див. також* **трибунал**

**суд встановлений законом** tribunal established by law

The phrase “established by law” covers not only the legal basis for the very existence of a “tribunal” but also the compliance by that tribunal with the particular rules that govern it and the composition of the bench in each case (*Sokurenko and Strygun v. Ukraine*, 2006, § 24).

**суд першої інстанції** first-instance court

**судження** proposition

**судова заборона** injunction

**судова повістка** summons, subpoena

**судова помилка** miscarriage of justice

**судова система** judiciary

**судово-медична експертиза** forensic medical examination

**судоустрій** judicature

**судочинство** judicature

**суміжний** coterminous; the latter issue is not coterminous with that of victim status with which the Court has dealt above

**сумісний** consonant; judicial adjudication on those issues is entirely consonant with its competence under that Article

**сумнів** doubt;  to cast doubt  поставити під сумнів

**сумнівний** precarious

**сумнозвісний** infamous

**суперечка** friction

**сурогатне материнство** surrogacy

**сутенер** pimp

**сутенерество** pimping, procuring

**суттєвий** tangible

**суть** merits, gist, crux; the gist of the applicant’s complaint is that on all seven occasions he was specifically targeted for his political activism;  the crux of the matter before the domestic courts was whether or not the statement “Fuck you rapist bastard” had been a statement of fact or a value judgment.

**сутяжницький** vexatious, litigious

**сфальсифікований** rigged; Armenia was a country where all the elections since 1995 had been rigged

**сфера** realm;  митні збори або збори за імпортовані товари повинні розглядатися як такі, що належать до сфери оподаткування - customs duties or charges for imported goods must be regarded as falling within the realm of taxation

**схвалити** to endorse

**схвильований** agitated; злегка схвильований – mildly agitated

**схильний**  prone to smth;  an appropriate legal framework for the protection of worshippers from disruption by anti-Muslim demonstrators prone to violence

**схильність** propensity; individuals who are perceived by the authorities as being dangerous or having the propensity to commit unlawful acts

**схиляти** to entice; той, хто з метою наживи примушує або схиляє особу до надання сексуальних послуг шляхом застосування сили чи погрози її застосування або шляхом обману, карається позбавленням волі від одного до п’яти років – whoever, for profit, forces or entices a person to provide sexual services by the use of force or the threat of the use of force or by means of deception shall be punished by imprisonment from one to five years

**схилятися** to stoop; The low height of the ceiling, which forces prisoners to stoop, may exacerbate physical suffering and fatigue.

**сховати** to stash

**схожий** akin, (той, що нагадує) reminiscent; they are akin to the exercise of disciplinary powers

|  |
| --- |
| **Т** |

**тазовий** pelvic

**таксономія** taxonomy

**тваринництво** stockbreeding

**твердження** allegation, contention, proposition

**територіальне планування** spatial planning

**територія** compound; they blockaded the compound

**терпіти** to put up with smth; багато жінок вважають за краще терпіти це – many women prefer to put up with it

**тимчасовий** makeshift; тимчасова домівка makeshift home

**тинятися** (без діла) loiter; тиняння біля її дому та офісу – loitering outside her home and office

**тираж**   circulation

**тиснява** stampede; у тисняві двоє людей загинули та близько 70 отримали поранення - a stampede left two people dead and some 70 injured

**тісний** cramped

**тлумачення** interpretation

**томитися**  to languish; prisoners cannot simply be left to languish for weeks, possibly months, locked up in their cells

**тонкий** tenuous; mere tenuous connections or remote consequences not being sufficient to bring Article 6 § 1 into play

**торгівля людьми** trafficking in persons, trafficking in human beings; Trafficking’ in persons shall mean the recruitment, transportation, transfer, harbouring or receipt of persons, by means of the threat or use of force or other forms of coercion, of abduction, of fraud, of deception, of the abuse of power or of a position of vulnerability or of the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation

**торговець залізними виробами** ironmonger

**торф** peat

**травити** to bully, to harass

**транспозиція** transposition

**траєкторія** trajectory

**трибунал** tribunal

**тривіалізувати** trivialise; the police officers sought to trivialise the events that the applicant reported to them - працівники поліції намагалися тривіалізувати події, проякі заявниця їм повідомила

**тривога** anxiety

**тривожний** worrisome

**тримання під вартою** pre-trial detention

**тримати зв'язок** liaise; the commander of this battalion liaised personally with S. Aksenov

**триповерховий** three-storey

**трискладовий тест** the three-limb merits test

**тротуар** pavement

**трудовий коллектив** workforce

**труна** coffin

**туалет** lavatory

**туберкульоз** tuberculosis

**тулуб** trunk of body; було виявлено численні синці на його тулубі – he was found to have numerous haematomas on the trunk of his body

**турбувати** to harass

**тягар** burden, brunt; тягар доказування the burden of proof; нести тягар – to bear the brunt

**тягнути** to drag; він почав тягнути її до своєї машини – he began dragging her towards his car

**тягнутися** to drag on, to draw out; тягнутися роками – to drag on for years; This situation is very often drawn out over time, prolonging the torment of the victim’s relatives.

**тяжкий злочин** felony offence

|  |
| --- |
| **У** |

**у будь-якому випадку** in any event, at any rate

**у всякому разі** at all events

**у зв’язку з цим** on a related note; On a related note, the Court also rejects the argument that the irregularities at issue were too “remote” from the applicant’s case

**у цілому** on the whole, in its entirety

**убивати** to kill, to murder, to thug

**убивця** thug

**увага** attention; приділяти увагу to give heed

**уважний** mindful; the Court is mindful that these questions inevitably have political aspects

**увіковічувати** див **увічнювати**

**увічнення** perpetuation

**увічнити** to perpetuate

**ув’язнення** confinement

**угода про визнання винуватості** plea bargaining

**удавання** pretences

**удар** blow, punch

**ударити** (кулаком) to punch

**узаконення** legitimation

**узгоджений** concordant; в узгодженні з – in concert with; в узгодженні – in concert

**узгодження** agreement

**уїдливий** caustic; the article described, in caustic terms, the decisions of the courts in the case.

**укривати** to harbour; people are recruited, transported, harboured, or received by means of the threat or use of force

**укриття** harbouring

**умивальник** washbasin

**умовляти** to urge

**умовний** contingent

**умовно-дострокове звільнення** release on parole, parole; the sentence in Florida would be one of mandatory life imprisonment without parole

**уникати**  to eschew

**уникнути** to obviate

**упередження** preconception

**управління житлом** housing management

**упущення** omission

**ураження** lesion

**ураження електричним струмом** electrocution

**урізування** curtailment

**урізувати** curtail; The right to express one’s view or opinion has been significantly curtailed in Crimea.

**урна** urn

**Урядовий уповноважений у справах Європейського суду з прав людини** Government’s Agent

**Успіння Пресвятої Богородиці**  Assumption of the Blessed Virgin Mary

**установлювати зв'язок** liaise

**усунути** to dispel, to obviate

**утриманець** dependent

**утримання** (відмова від голосування)abstention

**утриматися** to refrain, to desist

**утримування** retention; they could not apply for the retention of their Ukrainian citizenship – вони не могли подати на утримування (збереження) їх українського громадянства

**утримувати** to deter

**утруднення** perplexity

**ухилятися** to balk at, to prevaricate in, to eschew, to evade; органи влади ухилялися від обов’язку відкрити кримінальн провадження – the authorities have balked at, or prevaricated in, the obligation to institute criminal proceedings; the Constitutional Court’s case-law in particular cannot be fairly described as merely formal or as eschewing a substantive review of the vaccination duty; якщо одна Держава відкрила провадження, а інша ні, остання б могла ухилятися від відповідальності за Конвенцією – if one State instituted proceedings and another did not, the latter could evade responsibility under the Convention

**ухвала** decision, warrant (щодо проведення обшуку)

**ухилятися** to obviate, to shy away, to shirk; we cannot, however, fully subscribe to their reasoning, for the majority shy away from specifying the respondent State’s positive obligation under Article 9; the lawyer may shirk his duties

**учасник** shareholder; (*in the context of Article 1 of Protocol No. 1*)

**уявлення** ideation

|  |
| --- |
| **Ф** |

**фактично** in fact, virtually; virtually overnight, Russian laws in their entirety were extended to Crimea - фактично за одну ніч російські закони в повному обсязі були поширені на Крим; virtually identical - фактично однакові

**фальсифікувати** to distort, to rig; Armenia was a country where all the elections since 1995 had been rigged

**фельдшер** paramedic

**феска** a fez

**фіктивний** sham; фіктивний бізнес – sham business

**формальність** formality, technicality

**формувальник** moulder

**формулювати** enunciate; нові принципи, сформульовані Судом - novel principles enunciated by the Court

**фракція** faction

**фруктовий сад** orchard

|  |
| --- |
| **Х** |

**хам** boor

**харчові продукти** alimentary products

**хватка** grip; посилити хватку to tighten one’s grip; the Russian Federation further tightened its grip on Crimea

**хвилювання** (*політ.)* unrest

**хвилювати** inflame

**хвиля** spate; a spate of abductions хвиля викрадень

**хвороба** ailment

**хибна надія** false hope

**хизуватися** to flaunt

**хитрощі** deceit

**хірург** surgeon

**хлист** (батіг) whip

**ховати** hide (hid, hidden)

**холоднокровність** composure

**хоча**  albeit

**хребет** backbone

**худоба** livestock; 80 head of small livestock and nine head of big livestock

**хуліганство** hooliganism, дрібне хуліганство petty hooliganism

**хуліганський** disorderly; хуліганські мотиви disorderly motives

|  |
| --- |
| **Ц** |

**Центральна Виборча Комісія** Central Electoral Commission

**цивільне населення** civilian

**цілісний** holistic; цілісна ідея holistic idea

**цілодобово** around the clock

**цінності** values, (*цінні речі*) valuables

|  |
| --- |
| **Ч** |

**час від часу** every now and then

**часовий інтервал**  time slot

**частка** share, contingent

**частковий** fractional

**частково задовольнити** to partly allow; the Poltava Regional Court of Appeal partly allowed the applicant's appeal

**чахнути** to languish; prisoners cannot simply be left to languish for weeks, possibly months, locked up in their cells

**чвари** strife

**черга** a queue

**черниця** nun

**чеснота** virtue

**чинити насильство** to outrage

**чотириповерховий**four-storey

**чреватий**  fraught; since overcrowding during a public event is fraught with danger, it is not uncommon for State authorities in various countries to impose restrictions on the location, date, time, form or manner of conduct of a planned public gathering

**чума** plague

**чутка** hearsay

**чутність** earshot; a prisoner’s right to communicate with counsel out of earshot of the prison authorities would be relevant in the context of Article 6 § 3 (c) of the Convention

|  |
| --- |
| **Ш** |

**шаблонні міркування** formulaic reasoning

**шабля** saber *мн*. sabres

**швидкий** (оперативний) expeditious, prompt; an expeditious decision – рішення, прийняте оперативно і швидко

**швидко** expediently, speedily, promptly

**шеврон** chevron

**шкіряний завод** tannery

**школа-інтернат** boarding school

**шолом** helmet

**штовхати** push, to propel (propelled, propelled)

**штурмова гвинтівка** assault rifle

**шукати** to seek (sought sought) out; the respondent Government had been under the obligation to seek them out

**штукатурка** plaster

**шумова граната**; stun grenade; various crowd-control measures were used by the police, including stun grenades, tear gas and rubber bullets

|  |
| --- |
| **Щ** |

**ще краще** better still

**щеголяти** to flaunt

**щелепна кістка** jawbone

**щонайбільше** at most

|  |
| --- |
| **Ю** |

**ювілей** jubilee

**ювілейний** jubilee

**юридичні та фактичні помилки** errors of law or fact

**юрисдикція** jurisdiction

|  |
| --- |
| **Я** |

**явка** turnout; явка виборців – voter turnout

**явна відсутність порушення** complaints where there has clearly or apparently been no violation

**явний** blatant, patent; the patent disregard of the procedural safeguards applicable to the detention of persons

**явно** patently

**явно необґрунтована скарга** manifestly ill-founded complaint

**ядовито** virulently; this online post received hundreds of virulently homophobic comments

**яєчко** testicle

**яр** ravine

**ясний** plain; as the applicants’ own submissions make plain, their principal concern is for the uncertainty to be brought to an end

**ясно** evidently

# English-Ukrainian

|  |
| --- |
| **A** |

**abet** підбурювати

**abdomen** живіт (contusion to the abdomen – забій живота)

**abduction** викрадення (людини)

**abode** місце проживання, житло

**abrasion** садно

**abscond** v. втекти

**absence of elements of a crime** відсутність складу злочину. The criminal proceedings against the applicant were discontinued for absence of the elements of a crime in his actions - кримінальне провадження щодо заявника було закрито у зв’язку з відсутністю у його діях складу злочину.

**accede** приєднатися, вступити, погоджуватися, приставати; The European Union may accede to this Convention – Європейський Союз може приєднатися до цієї Конвенції.

**acceptable** прийнятний, бажаний

**accessory** допоміжний, другорядний; the accessory nature of Article 18

**accord** згода; the Armenian conscripts serving in the “NKR” under the Agreement did so of their own accord

**account** свідчення; their accounts were documented in their witness statements – їхні свідчення були задокументовані в письмових показах

**acquiesce** погоджуватися, згоджуватися, мовчки погоджуватися

**acquiescence** погодження, мовчазна згода, покірність

**acquit** виправдати; Mr Pulatov was acquitted – пана Пулатова було виправдано

acting виконуючий обов’язки (в.о.); Mr Pasechnik became the acting head of the “LPR” – пан Пасечник став виконувачем обов'язків голови «ЛНР»

**adduce** *v*.наводити, подавати (докази)

**adduce** наводити, подавати (докази)

**adjacent** суміжний, прилеглий, сусідній. In the area adjacent to the Presidential Administration building – на території, прилеглій до будівлі Адміністрації Президента.

**adjourn** v.відкласти

**admonition** попередження

**adourn** прикрашати

**affectionate** любовний, ніжний, пристрасний

**aftermath** наслідки

**aggrieved party** потерпіла сторона

**agitated** схвильований; mildly agitated злегка схвильований

**aide** помічник

**airborne** повітряно-десантний

**airfield** аеродром

**akin** подібний, схожий; they are akin to the exercise of disciplinary powers

**allegation** твердження

**allegiance** лояльність, прихильність, васальна залежніть, вірність; the allegiances and chains of command of the different separatist armed groups active at the outset of hostilities in eastern Ukraine have not been clearly established – прихильність та ланцюг командування різних сепаратистських збройних груп, які діяли на початку бойових дій на сході України, не були чітко встановлені

**alleviate** полегшити, пом’якшити, зменшити, послабити, знизити, скоротити, зняти, розвіяти; the practical effect of alleviating the burden of victims – практичний ефект полегшення тягаря жертв

**allow** *v*.задовольнити (скаргу)

**allude** *v*. натякати, натякнути

**altercation** сварка

**ambivalent** амбівалентний;

**amply** докладно, більш ніж достатньо, обширно, рясно, широко

**ancestry** походження; no one may be privileged.. for reasons of ancestry – ніхто не може бути привілейований…з мотивів походження

**anguish** мука, біль, туга

**animosity** ворожість

**anxiety** тривога, страх, занепокоєння

**appeal** апеляційна скарга

**appreciable** значний, помітний, відчутний, істотний

**apprehension** затримання, арешт

**arbitrary** свавільний

**archbishop** архієпископ

**arguable claim** спірне твердження[[1]](#footnote-1)

**armaments** озброєння

**armoured personnel carrier** бронетранспортер

**array** масив

**arrears** заборгованість; salary arrears заборгованість по заробітній платі

**ascribe** приписувати

**assassin** вбивця; невідомі потенційні вбивці обстріляли його автомобіль - unknown would-be assassins fired at his car

**assault** напад. Assault against law‑enforcement officials – напад на співробітників правоохоронних органів

**assert** стверджувати, захищати, відстоювати; the need to assert male control – подтреба відстоювати контроль з боку чоловіків

**assumption** взяття на себе, допущення, пихатість, припущення, прийняття, удавання

**Assumption of the Blessed Virgin Mary** Успіння Пресвятої Богородиці

**assurance** гарантія, запевнення

**at any rate** у будь-якому випадку, у всякому разі, принаймні; as she had given birth to a child, she probably would have stopped working at any rate – оскільки вона народила дитину, вона, ймовірно, перестала б працювати у будь-якому випадку

**attest** to smth свідчити про щось, підтвердити; despite the high prevalence of domestic violence to which the above-mentioned statistical information attests – незважаючи на високу поширеність домашнього насильства, про що свідчить вищезгадана статистична інформація

**attic** мансарда, горище

**at all events** у всякому разі

**at large** на волі; most of the persons representing risk to the family are still at large –більшість осіб, які становлять ризик для сім’ї, досі на волі

**at most** щонайбільше

**attenuate** послаблювати, пом’якшувати

**attesting witness** понятий

**avert** відвернути, відвертати, запобігати

**avidly** жваво, завзято, жадібно

|  |
| --- |
| **B** |

**back up** *v.* підтримувати, створити резервну копію; backed up with law-enforcement machinery – підтримуваний правозастосовною системою

**balk at** ухилятися, заперечувати; he might balk at taking that from me - він може ухилятися брати це від мене

**bar** планка; to raise the bar – підняти планку

**bartholinitis** бартолініт

**battalion** батальйон

**battery** побої

**bay** затока

**beehive** вулик

**belittle** *v*. применшувати, зменшувати

**belligerent** воюючий

**benevolent** доброзичливий

**benigh** благодатний, добросердний

**bestow** наділяти, надавати

**betting shop** букмекерська контора

**billeting accommodation** військове містечко

**biliary dyskinesia** дискінезія жовчних шляхів

**bloodshed** кровопролиття

**blow** удар

**body armour** бронежилет

**booby trap** міна-пастка

**boot** багажник

**brakes** гальма

**breathalyzer** алкотестер

**brevity** стислість

**brigade** бригада

**build-up** нарощування, зосередження; the Assembly expresses its great concern about the build-up of large numbers of Russian military troops along the border with Ukraine – Асамблея висловлює своє велике занепокоєння з приводу накопичення великої кількості російських військ вздовж кордону з Україною

**bulletproof vest** бронежилет

|  |
| --- |
| C |

**calamity** лихо, катастрофа, біда, відчай, горе

**call into question** ставити під питання

**call upon** закликати

**call-sign** позивний

**calling elections** призначення виборів

**cameraman** оператор, кінооператор

**cape** мис

**captivity** полон, неволя

**cargo** вантаж

**caseload** завантаженість справами

**casualty** постраждалий

**casualty-free** без втрат, без постраждалих

**CCTV footage** записи камер відео спостереження

**ceasefire** припинення вогню

**cede** *v.* поступатися, віддавати, відступати (територію); Путін говорить, що за жодних обставин не віддасть Крим – Putin says Russia will not cede Crimea under any circumstances

**censure** осудити

**census** перепис населення

**cerebral palsy** дитячий церебральний параліч

**challenge** оскаржити; to challenge the decision – оскаржити рішення

**checkpoint** контрольно-пропускний пункт

**chevron** шеврон

**choke** душити, задихатися, вдавлювати

**chop off** відрізати, відрубати

**chastise** карати

**childminder** няня

**churchgoer** відвідувач церкви

**clampdown** сувора заборона, придушення

**clumsily** невміло

**circumstantial evidence** непрямі докази

**city hall** мерія

**civilian** цивільна особа, цивільне населення

**civilian activist** громадський активіст

**coffin** труна, домовина

**collaborator** співробітник. співучасник

**collusion** змова

**colonel** полковник

**commandant** комендант

**commemorate** вшанувати пам'ять

**commensurate** співмірний

**committal hearing** попереднє судове засідання

**community service** громадські роботи

**community work** громадські роботи

**compatriot** співвітчизник

**compel** добитися, змусити, підпорядкувати

**compelling reason** вагома причина, вагома підстава; the authorities must have a compelling reason for interfering with the secrecy of a lawyer’s communications or with his working papers – органи влади повинні мати вагомі підстави для втручання в таємницю спілкування адвоката або його робочі документи

**compilation** компіляція, збирання

**commander-in-chief** головнокомандуючий

**complacency** самовдоволеність, задоволеність, благодушність, безтурботність; showing a striking level of complacency towards the ill-treatment that she had experienced – демонструючи вражаючий рівень безтурботності щодо жорстокого поводження, яке вона зазнала

**complicity** співучасть

**composure** самовладання, спокій, холоднокровність

**compound** комплекс, територія, табір

**comprehensively** всебічно

**conceivable** можливий, мислимий, збагенний, зрозумілий

**concert** концерт; in concert with в узгодженні з; in concert в узгодженні

**concordant** узгоджений

**concur** збігатися, погоджуватися, діяти спільно

**concussion** струс мозку

**condone** потурати

**conducive** сприятливий, корисний; a climate conducive to domestic violence – сприятливий для домашнього насильства клімат

**confide** довіритися, поділитися, покладатися

**conflate** змішувати, з’єднувати

**conquer** завойовувати;  Armenian forces continued to conquer four more Azerbaijani districts – Вірменські війська продовжували завойовувати ще чотири райони Азербайджану

**conscription** призов на військову служу, військова повинність

**conservation area** заповідна зона

**contempt of court** зневага до суду

**contention** твердження

**contingency** непередбаченість, імовірність, випадковість, можливість

**contingent** контингент, частка, випадковий, умовний, можливий

**conscript** мобілізований, призовник

**consecutively** послідовно

**consolidation** зміцнення, консолідація, затвердіння

**сontusion** забій; contusion to the chest – забій грудної клітки

**core** основний; core obligations – основні зобов’язання

**corroborate** підтвердити, підкріпити; corroborate with evidence – підтвердити доказами

**corvette** корвет, охоронний корабель

**council tax** міський податок

**counterintelligence** контррозвідка

**country house** дача, заміський будинок

**coup** переворот (державний)

**courteous** ввічливий

**covenant** пакт, угода, договір

**criminal complaint** заява про вчинення кримінального правопорушення, заява про злочин

**crudely** грубо

**culprit** винний

**curtail** урізувати

**customary** звичний

**cut off** підрізати (машину)

**cutter** катер

|  |
| --- |
| **D** |

**daring** відвага

**daughter company** дочірня компанія

**deep-sea** глибоководний; deep-sea tug глибоководний буксир

**defect** *v*. дезертирувати, зрадити

**defendant** відповідач

**demeanor** поведінка

**demise** розпад, розвал, загибель; the demise of the Union of Soviet Socialist Republics – розпад Союзу Радянських Соціалістичних Республік

**demur** заперечувати, вагатися

**deplorable** жалюгідний, прикрий, злиденний

**deplore** засудити

**deployment** розгортання, перегрупування; deployment of Russian troops – розгортання російський військ

**dereliction of duty** невиконання службових обов’язків

**derogation** відступ

**derogatory** зневажливий

**desist** *v*. утриматися, відмовитися

**detachment** загін, відділення, відокремлення; detachments of the Russian Federation – загони РФ; no military detachment, unit or body was stationed there – жодного військового загону, частини чи органу там не дислокувалося

**detention on remand** запобіжний захід у вигляді тримання під вартою

**deter** *v*. стримувати, зупиняти, утримувати

**determinant** визначальний

**devise** розробляти

**devoid of** позбавлений

**diocese** єпархія

**disband** розформувати;  disbanded Berkut Elite Police Unit – розформований елітний загін поліції «Беркут»

**discernible** видимий, помітний

**dismissive** зневажливий, такий що нехтує; the dismissive attitude of the authorities – зневажливе ставлення з боку органів влади

**discontinue criminal proceedings** закрити кримінальне провадження

**disorderly** хуліганський; disorderly motives – хуліганські мотиви

**dispel** розвіяти, розганяти, усунути

**disrupt** підривати; one aspect of Russia’s policy has been to disrupt efforts at closer integration between former Soviet States and western political allies – одним з аспектів політики Росії було зірвати зусилля з тіснішої інтеграції між колишніми радянськими державами та західними політичними союзниками

**disruptive** підривний, руйнівний, деструктивний

**dissuade** відрадити, відговорити

**dissuasive** такий що знеохочує, переконливий, знеохочу вальний, такий що відвертає

**distasteful** неприємний

**distillery** винокурня

**district police officer** дільничний

**divergent application** неоднакове застосування

**divest** позбавити

**discharge** виконати (зобов’язання, обов’язок); the State authorities discharged their obligations – державні органи виконали свої зобов’язання

**disprove** спростувати

**dissent** незгода

**domestic appliances** бутова техніка

**domestic violence** домашнє насильство

**downplayed** применшений

**downfall** падіння, повалення

**downing** збиття; the downing of flight MH17 – збиття рейсу МН17

**draftee** призовник

**drag** тягнути; he began dragging her towards his car – він почав тягнути її до своєї машини

**drag on** тягнутися; to drag on for years – тягнутися роками

**dressingroom** роздягальня; the protection of Article 8 does not extend to the artist’s dressingroom – захист статті 8 не поширюється на гримерку артиста

**drive away** поїхати геть

**drive off** від’їхати

**duct tape**  скотч

**due allowance** належне врахування; making due allowance – належним чином враховуючи

**duty of diligence** обов’язок проявляти старанність

**dutifully** покірно, слухняно, належним чином; the Russian authorities had dutifully acted upon the applicant’s complaints – російська влада діяла належним чином, отримуючи скарги заявниці

**dystonia** дистонія

|  |
| --- |
| **E** |

**elbow** лікоть

**electorial commission** виборча комісія

**electrocute** бити електричним струмом

**electrocution** ураження електричним струмом

**embalm** базальмувати

**embody** *v.*включати, втілювати, здійснювати, об’єднувати, бути символом

**encircle** оточити

**encroachment** посягання; an encroachment on professional on professional secrecy of lawyers – посягання на професійну таємницю юристів

**endorse** схвалювати, підписуватися, підтвердити

**enjoin** забороняти, приписувати, зобов’язувати, наказувати; the first sentence of Article 2 § 1 enjoins the State not only to refrain from the intentional and unlawful taking of life – перше речення статті 2 § 1 зобов’язує державу не тільки утримуватися від умисного та незаконного позбавлення життя

**enlistment office** військомат

**ensuing** наступний; over the ensuing weeks there was a significant deterioration in the security situation – протягом наступних тижнів відбулося значне погіршення безпекової ситуації

**enter an appearance** з’явитися; only Mr Pulatov instructed legal representation and entered an appearance in the proceedings – тільки пан Пулатов залучив юридичного представника і з’явився в суд

**entitlement** право; the ideology of men’s entitlement and privilege over women – ідеологія прав і привілеїв чоловіків над жінками

**entertain a complaint** розглянути скаргу

**enunciate** формулювати, оголошувати, проголошувати ; novel principles enunciated by the Court – нові принципи, проголошені Судом

**enumerative** перерахувальний; enumerative approach – перерахувальний підхід

**err** *v*. помилятися, грішити

**erupt** *v*. вибухнути, спалахнути

**Eskelinen test** тест «Ескелінен»

**espouse** підтримувати, відстоювати, одружуватися

**esteemed** поважний

**estranged** відсторонений

**evade** ухилятися; if one State instituted proceedings and another did not, the latter could evade responsibility under the Convention - якщо одна Держава відкрила провадження, а інша ні, остання б могла ухилятися від відповідальності за Конвенцією

**every now and then** час від часу

**exacerbate** загострювати, поглиблювати, роздратовувати; situation [was] exacerbated by the lack of statistics – ситуацію було загострено внаслідок відсутності статистики

**excruciate** мучити

**exert** здійснювати, діяти, виявляти, напружувати; to exert control – здійснювати контроль

**exhaust** вичерпати

**exorbitant** надмірний, нпомірний

**expeditious** – швидкий, оперативний; an expeditious decision – рішення, прийняте оперативно і швидко

**experience shortness of breath** *v.* задихатися

**extortion of bribes** вимагання хабарів

**extracurricular** позакласний; extracurricular activity – позакласна діяльність

**eyewitness** очевидець

|  |
| --- |
| **F** |

**facile** поверховий, легкий, сприйнятливий

**faction** фракція

**ferry** пором, переправа

**ferry crossing** поромна переправа

**film crew**  знімальна група

**firefight** перестрілка

**first-instance court** суд першої інстанції

**fist** кулак

**flagrant breach** грубе порушення

**flashlight** ліхтарик

**flatly** категорично, рішуче

**flawless** бездоганний

**flight** втча

**foil** *v*. захистити, відвернути, запобігти; witness-protection measures seek to foil attacks

**footage** відеозаписи

**for the most part** здебільшого

**foreclose** *v*. звернути стягнення а нерухоме майно

**forensic medical examination** судово-медична експертиза

**forestall** грабіж; запобігти, попередити, випереджати

**forfeiture** позбавлення, втрата, конфіскація

**formulaic reasoning** шаблонні міркування

**foster care** прийомна родина, патронатне виховання

**fresh consideration** новий розгляд; the Court of Appeal quashed this judgment and remitted the case for a fresh consideration

**friction** тертя, суперечка, незгода

**full-time security detail** постійна охорона

**furnished** мебльований

**garrison** гарнізон; Simferopol Garrison Military Court – Сімферопольський гарнізонний військовий суд

**gear towards** спрямовувати на; policy measures geared towards achieving substantive gender equality - заходи політики, спрямовані на досягнення реальної гендерної рівності

**generically** загалом, у загальних рисах

**gist** суть

**grazing** пасовисько

**grenade** граната; light-and-sound grenade світлозвукова граната

**grenade launcher** гранатомет

**grievance** скарга

**grip** хватка to tighten one’s grip – посилити хватку

**gunman** стрілець

**gunpoint** дуло пістолета; later that day, at gunpoint, members of the Supreme Council dismissed the government of Crimea – пізніше того дня, під дулом пістолета члени Верховної Ради звільнили уряд Криму

**Government’s Agent** Урядовий уповноважений у справах Європейського суду з прав людини

|  |
| --- |
| **H** |

**haematoma** гематома

зупинити; to call upon the Russian Federation to immediately halt all military actions in Ukraine

**hands-on** практичний fathers in this region rarely play a hands-on role in child care – батьки у цьому регіоні рідко грають практичну роль у вихованні дітей

**harass** переслідувати, тривожити, мучити, турбувати, травити; religious communities have been harassed or forced to leave Crimea – релігійні громади зазнали переслідувань або змушені були залишити Крим

**harbour** гавань, порт

**haymaking** сінокосіння

**hearsay** чутка

**heated arguments** гарячі суперечки

**heavy-handed** жорсткий, тупоголовий; heavy-handed measures жорсткі заходи

**heed** дбайливість, обачення, увага, обережність, піклування; to give heed – приділяти увагу

**helmet** шолом, каска

**hence** отже, віднині, звідси

**herald** вісник, оповіщати, повідомляти

**heretofore** досі

**hesitate** сумніватися; she hesitates in pursuing legal action – вона вагається щодо вчинення дій юридичного характеру

**hinder** перешкоджати

**hijacking** викрадення; hijacking a loader – викрадення навантажувача

**High Council of Justice** Вища рада правосуддя

**hold** тримати; to hold one’s temper стримуватися, he held his temper for several months – він стримувався протягом кількох місяців; to hold a rally провести мітинг

**horde** орда

**hostage** заручник; where the Russian forces encountered resistance , they took the families of the Ukrainian soldiers hostage – там, де російські війська наштовхнулися на опір, вони взяли в заручники родини українських військових

**hostility** ворожість, неприязнь

**household** господарство; to maintain a common household – вести спільне господарство

**hydraulic braking system** гідравлічна гальмівна система

|  |
| --- |
| **I** |

**ideation** уявлення

**ill feeling** ворожість

**ill-treatment** жорстоке поводження, неналежне поводження

**imam** імам (мусульманський духовний керівник)

**imminent** неминучий, той, що насувається, потенційний

**impact** вплив, імпульс, колізія, удар; міцно закріпляти, ущільнювати;  impunity for such acts will not be impacted – безкарність за такі акти не буде міцно закріплена

**implausible** неправдоподібний

**impugn** *v*. оскаржувати, заперечувати; there had been no grounds for the impugned dismissal – не було підстав для оскаржуваного звільнення

**impute** приписувати, звинувачувати;  given the character and scale of the crime imputed to the applicant – враховуючи характер і масштаб злочину, у якому було звинувачено заявницю

**incidentally** до речі, випадково, між іншим

**incumbent** діючий, що лежить, покладений; obligation incumbent on the authorities - обов'язки, покладені на владу

**in any event** у будь-якому випадку

**in the face of** перед обличчям

**in the wake of** внаслідок

**in-training** внутрішнє навчання

**inculpate** обвинувачувати, викривати

**incidental** випадковий, непередбачуваний, властивий; incidental to the arrest – властивий арешту

**incommunicado** без комунікації

**incontinence** нетримання (сечі)

**indemnify** визначати, ідентифікувати, розпізнавати

**indictment** обвинувальний акт

**indigenous peoples** корінні народи

**indiscriminate** неперебірний, не вибірковий

**indissociable** нерозривний

**induct** задіювати

**inextricably** нерозривно

**infantry** піхота

**inflame** розпалювати, хвилювати, схвильовувати

**inflammation** запалення

**infamous** сумнозвісний, безславний, ганебний

**information note** інформаційна довідка

**inhibit** *v*. перешкоджати, стримувати, гальмувати

**ingrained** вкорінений

**insignia** розпізнавальний знак, знак розрізнення; armed men in green military uniforms without insignia began taking over strategic infrastructure in Crimea – озброєні люди у зеленій військовій формі без розпізнавальних знаків почали захоплення стратегічної інфраструктури в Криму

**insolent** нахабний, зарозумілий; showing a rude and arrogant lack of respect – виявляючи грубу та зарозумілу неповагу

**instalments** розстрочка; payable in instalments – у розстрочку

**instantaneous** миттєвий

**instigate** підбурювати, провокувати

**instilling fear** навіювання страху

**insurrection** заколот, постання

**intelligence** розвідка

**intercostal neuralgia** міжреберна невралгія

**interlocutor** співрозмовник

**intermittently** періодично

**interrogate** допитувати

**intertwine** переплітатися

**intimidate** *v*.залякувати

**intimidation** залякування

**inquiry** розслідування

**investigating judge** слідчий суддя

**invidious** образливий, ненависний

**irrefutable** неспростовний

**isthmus** перешийок

|  |
| --- |
| **J** |

**jawbone** щелепна кістка

**joinder** об’єднання. Joinder of the applications – об’єднання заяв

**jubilee** ювілей, ювілейний

**judgmental** осудливий, суб’єктивний, категоричний

**juror** присяжний

|  |
| --- |
| **K** |

**knowingly falsely reporting a crime** завідомо неправдиве повідомлення про вчинення злочину

|  |
| --- |
| **L** |

**landing craft**  десантний корабель

**law-enforcement agents** співробітники правоохоронних органів

**lay off** звільнити; the majority of its teaching staff laid off – більшість його викладачів звільнено

**legitimate aim** легітимна мета

**lend** (oneself) піддаватися; the concept of private life was very broad and did not lend itself to an exhaustive definition – поняття приватного життя є дуже широким і не піддається вичерпному визначенню

**lenient** поблажливий, терпимий, м’який ; the domestic legislation prevented the courts from considering a more lenient sanction – національне законодавство не дозволяло судам розглядати більш м'які санкції

**lesion** ураження, пошкодження

**liaise** тримати зв’язок

**lift** *(a measure)* скасовувати (захід); that measure was lifted in relation to Crimea – цей захід було скасовано по відношенню до Криму

**lining** підкладка

**litigant** сторона, учасник судового процесу

**livestock** худоба; 80 head of small livestock and nine head of big livestock – 80 голів дрібної та 9 голів великої худоби

**locality** місцевість

**lodge** *v*. подавати, подати (скаргу); to lodge an appeal – подати апеляційну скаргу; to lodge an appeal in cassation – подати касаційну скаргу

**loiter** байдикувати, гаяти, тинятися без діла; loitering outside her home and office – тиняння біля її дому та офісу

**loot** пограбувати; the town was looted and burnt – містечко було пограбоване та спалене

**loyalist** лояліст

|  |
| --- |
| **M** |

**lul** заспокоювати, колисати, заколисувати, присипляти

**madrassa** (Ісламська релігійна школа) мадресе

**maim** калічити he had told her that he would maim her – він сказав їй, що покалічить її

**mainland** материк

**make amends** загладжувати провину

**makeshift** тимчасовий, кустарний; makeshift home – тимчасова домівка

**man** комплектувати, укомплектовувати

**marginal lending rate** гранична кредитна ставка

**marine infantry** морська піхота

**maritime** морський

**martial law** військовий стан

**mass disorder** масові заворушення; he was suspected of mass disorder – він підозрювався у масових заворушеннях

**medical malpractice** медична халатність

**memorial** меморандум

**mercenary** найманець

**merits** суть

**midday** полудень

**militant** боєць

**militia** міліція, народне ополчення

**Ministry of the Interior** Міністерство внутрішніх справ

**minor injuries** легкі тілесні ушкодження

**mutilate** *v*. калічити, нівечити

**missile** ракета

**mock execution** імітація страти (як вид тортур)

**mosque** мечеть

**motorcade** кортеж, автоколона

**movable property** рухоме майно

**MP** (*member of parliament*) народний депутат

**mutiny** заколот

|  |
| --- |
| **N** |

**National Guard** Національна Гвардія

**naval** морський, військово-морський

**Navy Court of Appeal**  Військовий апеляційний суд військово-морських сил

**newly discovered circumstances** нововиявлені обставини

**nightfall** настання ночі; by nightfall – до настання ночі

**node** вузол, вузлова точка

**non-residential premises** нежитлові приміщення

**notably** зокрема, винятково

**notification of suspicion** повідомлення про підозру

**nudity** оголеність

**null and void** недійсний

**numb** німий, to go numb – оніміти; she went numb from shock – вона оніміла від шоку

**number plates** номерні знаки bearing number plates of the Russian Federation – з номерними знаками Російської Федерації

|  |
| --- |
| **O** |

**obliterate** знищувати; the respondent’s unlawful control of the area obliterated the local Azerbaijan’s administrative ability to register ground or enforce existent rights – незаконний контроль відповідача над територією знищив адміністративну можливість місцевого Азербайджану зареєструвати землю або забезпечити дотримання існуючих прав

**obscene** непристойний, безсоромний, образливий, огидний, паскудний, паплюжний

**obscene language** нецензурна лексика

**observance** дотримання, виконання, шана

**obstruction** перешкоджання

**odasity** зухвалість

**odatious** одіозний, мерзенний, ненависний, низкьий

**on account of** внаслідок

**on the whole** у цілому, врешті-решт

**occasion** *v*. спричиняти; an assault occasioning actual bodily harm – напад, який спричинив фактичні тілесні ушкодження

**one-off** одноразовий, унікальний

**onerous** обтяжливий

**onslaught** натиск, шалена атака

**ostensibly** нібито

**oust** витісняти, виганяти, виключати, позбавляти; the Court’s supervisory role on this issue is entirely ousted – наглядова роль Суду з цього питання повністю виключена

**outlaw** оголошувати поза законом

**outrage** образа, наруга, обурення, обурливий випадок, насильство, ображати, порушувати закон, глумитися, визивати, чинити насильство

**out of time** несвоєчасно, з порушенням відведеного строку

**overbroad** над широкий

**overnight** ночувати, за одну ніч, раптом, несподівано, відразу

**oversight** нагляд

**overthrow** повалення (влади); violent overthrow насильницьке повалення влади

**overtly** відкрито, відверто

|  |
| --- |
| **P** |

**pancreatitis** панкреатит

**paramedic** парамедик, фельдшер, санітар

**paramilitary** воєнізований

**paratrooper** десантник

**parish** парафія

**parishioner** парафіянин

**pasture field** пасовище

**patently** очевидно, відкрито, явно, завідомо

**patently excessive** завідомо непомірний

**patrilineal** патрілінійний

**pay lip service** на словах; it is not enough to pay lip service to an abstract idea of full integration – недостатньо підтримувати на словах абстрактну ідею повної інтеграції

**peasant farm** селянське господарство

**peat** торф

**peninsula** півострів

**people’s deputy** народний депутат

**perjury** лжесвідчення, неправдиві свідчення

**permeate** *v*. пронизувати, поширюватися, просочуватися

**perpetrator** порушник, правопорушник, злочинець

**perpetuation** увічнення, збереження назавжди

**personal belongings** особисті речі

**personal effects** особисті речі

**petty hooliganism** дрібне хуліганство

**pinpoint** *n*. вістря булавки, *v*. точно визначати, засікати ціль, виявити, визначити, вказати;  the Special Rapporteur on violence against women pinpointed the lack of legislation on domestic violence in Russia as a major obstacle to combating such violence – Спеціальний доповідач з питань насильства проти жінок назвав відсутність законодавства про домашнє насильство в Росії основною перешкодою для боротьби з таким насильством

**plaintiff** позивач

**plant** (a bomb) закласти (бомбу); he was killed by a bomb planted in a café in Donetsk – його було вбито бомбою, закладеною у кафе у Донецьку

**plastic conduit** пластикова труба

**plebiscite** плебісцит

**pledge** обітниця, застава, порука,обіцянка, заставляти, бути поручителем, ручатися; a pledge not to flee – обіцянка не тікати; ручатися; the U.S. had pledged $23,274,992 to Nagorno-Karabakh - США пообіцяли надати Нагірному Карабасу 23 274 992 доларіВ

**plenipotentiary** повноважний

**plummet** різко падати, стрімко падати, знижуватися

**police detention unit** ізолятор тимчасового тримання

**port** порт

**posthumously** посмертно

**poultry** свійська птиця

**preconception** упередження

**precept** положення, припис

**preclude** *v*. виключати, відвертати, заважати, усувати

**pre-empt** випереджати, попередити

**pre-trial detention** попереднє ув’язнення, тримання під вартою

**pre-trial detention centre** слідчий ізолятор, СІЗО

**prevaricate in** ухилятися

**prevention control measures** профілактичний облік

**priest-chaplain** священик-капелан

**primordial** початковий, основоположний

**privileged information** закрита інформація, секретна інформація, конфіденційна інформація

**probability** ймовірність; цілком імовірно, по всій ймовірності – in all probability

**probative evidence** підтверджуючі докази

**probative value** доказове значення

**procedural avenue** процесуальний шлях

**procedural irregularity** процесуальне порушення

**proliferation** проліферація, поширення

**prompt** *ім*. день платежу, підказування *дієсл*. заохочувати, підказувати, стимулювати, спонукати *прикм*. негайний, ретельний, хапкий, швидкий *присл*. точно, швидко

**propensity** схильність, нахил, пристрасть; individuals who are perceived by the authorities as being dangerous or having the propensity to commit unlawful acts – особи, які сприймаються владою як небезпечні або схильні до вчинення протиправних дій

**proposition** пропозиція, судження, твердження

**prostatectomy** простатектомія

**protest note** нота протесту

**provenance** походження

**proximate** близький, безпосередній

**proxy** довірена особа

**pudendal nerve** пудентальний нерв

**pull out** витягнути; he pulled the applicant out of the car – він витягнув заявницю з машини

**punch** удар (кулаком); ударити (кулаком)

**puncture** проколоти

**purport** означати, претендувати, значення, мета, сенс, смисл; on 18 March 2014, Crimea therefore purported to join the Russian Federation – 18 березня 2014 року Крим, таким чином, нібито приєднався до Російської Федерації

**purportedly** нібито

**purse** гаманець

**pursue legal action** подати позов

**purview** компетенція; the links between Nagorno Karabakh and the Republic of Armenia remain outside the purview of this report – зв'язки між Нагірним Карабахом і Республікою Вірменія залишаються поза межами цього звіту

**push** штовхати

**put up** змиритися, терпіти; many women prefer to put up with it – багато жінок вважають за краще з цим миритися

|  |
| --- |
| **Q** |

**quash** *v*. скасувати, анулювати;  the Court of Appeal quashed this judgment –апеляційний суд скасував це рішення

**quell** придушити, заспокоювати, здавлювати, знищувати, придушувати; quelling a riot – придушення бунту

**question**, v. допитати, допитувати

|  |
| --- |
| **R** |

**raid** наліт, рейд, здійснювати наліт

**realm** царство, галузь, сфера; to fall within the realm – належати до сфери

**rear** задній; rear courtyard – задній двір; rear right-hand wheel – заднє праве колесо

**reason** мотив, причина; lack of relevant and sufficient reasons for detention – відсутність відповідних і достатніх підстав для затримання

**rebel** повстанець, бунтівник

**rebuff** відсіч; we will give a fitting rebuff to any challenge – ми дамо гідну відсіч будь-якому виклику

**receipt** розписка; against receipt – під розписку

**reconnaissance**  розвідка; electronic reconnaissance – електронна розвідка

**recoup** окупитися, відраховувати, компенсувати, стягнути; to recoup the fine from the owner of the goods – стягнути штраф з власника товару

**rectify** *v*. виправити

**rector** ректор, парафіяльний священик

**recur** повторюватися

**redress** відшкодування, відшкодовувати, виправляти

**reduction** скорочення; reduction by five positions – скорочення п’яти штатних одиниць

**regiment** полк

**region** область (адм.-тер. одиниця в Україні)

**rein in** стримувати

**reject** v. відхилити; the Supreme Court of Ukraine rejected the applicant's appeal in cassation - Верховний суд України відхилив касаційну скаргу заявника

**relapse** рецидив, повторення, знову захворіти; his relapse into his gambling addiction –його рецидив щодо ігрової залежності

**release from detention** звільнення з-під варти; the Shevchenkivsky District Court released him from detention – Шевченківський районний суд звільнив його з-під варти

**release on parole** умовно-дострокове звільнення

**relegate** не вважати важливим, відступити,відсилати;  while relegating violence in the family sphere – водночас не вважаючи насильство у сімейній сфері вартим уваги

**remit** *v*. повернути; the Court of Appeal quashed this judgment and remitted the case for a fresh consideration – апеляційний суд скасував це рішення і повернув справу на новий розгляд

**remorse** каяття, жаль, муки сумління

**reprisal** репресії, насильство, розправа, захід у відповідь

**request** запит; upon the applicant’s request – на запит заявника

**repeal** *v*. скасувати, анулювати

**rescind** відміняти, анулювати; , to rescind; the rights acquired by individuals under the old legislation were not rescinded by the enactment of the 1991/92 property laws – права, отримані фізичними особами за старим законодавством, не були скасовані введенням в дію закнів про власність 1991/92 років

**residual** залишковий; it was the Afghan security forces who had cleared the sand bank of the residual weapons still lying there before the arrival of German and other reconnaissance units – це були афганські сили безпеки, які очистили піщаний берег від залишків зброї, що все ще лежала там, до прибуття німецьких та інших розвідувальних підрозділів

**resolutely** рішуче

**respite centre** реабілітаційний центр

**responsiveness** зворотна реакція

**retain** зберегти

**retaliation** помста, відплата

**retention** утримування, затримка

**retribution** відплата (помста, покарання)

**rib** ребро

**rifle** гвинтівка; assault rifle штурмова гвинтівка

**riot** бунт

**rip** розірвати; he ripped her jacket – він розірвав її піджак

|  |
| --- |
| **S** |

**sabotage** диверсія, саботаж

**salvage** врятувати

**scout** розвідувати

**search** обшук; to conduct a search – провести обшук

**search warrant** ордер на обшук. Див. також warrant

**secession** відокремлення, вихід, розкол

**secessionism** сепаратизм

**secluded place** затишне (відокремлене) місце

**security assurances** гарантії безпеки

**security detail** охорона; witness-protection measures frequently involve highly disruptive and costly arrangements, such as a full-time security detail - заходи захисту свідків часто включають дуже руйнівні та дорогі заходи, такі як охорона на повний робочий день

**seizure** вилучення

**self-fulfilment** самореалізація

**serviceman** військовослужбовець

**servitude** підневільний стан, каторга, залежність, неволя

**sham** фіктивний

**shin** гомілка

**shrink** (shrank, shrunk) зменшитися, скоротитися

**shortcoming** недолік; the Cour of Appeal gave the defendant the time to rectify the procedural shortcomings – апеляційний суд дав підсудному час виправити процедурні недоліки

**sickening** нудотний, бридкий

**side-lined** другорядний

**singularly** виключно; this mechanism was singularly ineffective for “family-less” children – цей механізм був виключно неефективним для «безсімейних» дітей

**small arms** стрілецька зброя

**soldering iron** паяльник

**solitary confinement** одиночне ув’язнення; the sentence of solitary confinement against a prisoner - вирок одиночного ув'язнення проти в'язня

**sporadic** окремий, поодинокий, спорадичний

**spatially** просторово

**stab** *n*. раптовий гострий біль, удар, колота рана *v*. замахнутися ножем, завдавати удару, колоти, пиряти, устромляти, поранити

**stab and slash wounds** колото-різані поранення

**staggering** приголомшливий

**stalk** переслідувати

**stampede** тиснява

**stand trial** (*v.)* постати перед судом

**stand-alone** автономний, самостійний; the right to a “tribunal established by law” is a stand-alone right under Article 6 § 1 of the Convention – право на «суд, встановлений законом» є автономним правом за статтею 6-1 Конвенції

**stark evidence** яскраві докази

**stash** сховати

**State Border Guard Service** Державна прикордонна служба

**statehood** державність

**statutory** встановлений законом; a statutory right – встановлене законом право

**step down** піти у відставку; in early August, Mr Borodai and Mr Girkin stepped down from their posts in the “DPR government” ) – на початку серпня пан Бородай і пан Гіркін пішли у відставку з своїх постів в «уряді ДНР»

**step up** посилити; to step up measures посилити заходи

**stifling opposition** придушення опозиції

**stockbreeding** скотарство, тваринництво

**storehouse** комора

**strait** протока

**strangle** *v*. душити, задушити

**strangulation** задушення

**string of attacks** низка атак

**stymie** блокувати, загнати в глухий кут

**subjugate** заневолити, підкорити, поневолювати; with fewer opportunities available to subjugate their former partners after separation – маючи менше можливостей заневолювати своїх колишніх партнерів після роз’єднання

**subsoil** надра

**subtle** витончений, тонкий, гострий; the more equality is provided for by law, the more subtle gender discrimination becomes – чим більше рівність стає передбаченою законом, тим витонченішою стає дискримінація за ознакою статі

**suburbs** передмістя

**subversive** підривний, руйнівний

**succeed** досягти успіху, замінювати

**successor** правонаступник

**succumb** to smth піддатися, не витримати, загинути, поступатися; he succumbed to his injuries and died – він не витримав отриманих травм і помер

**secede** відділитися; NKAO made a request to the Supreme Soviets of the Armenian SSR, the Azerbaijan SSR and the USSR that the NKAO be allowed to secede from Azerbaijan and join Armenia - NKAO подав прохання до Верховних Рад Вірменського ССР, Азербайджанського ССР та СРСР, щоб НКО дозволили відокремитись від Азербайджану та приєднатися до Вірменії

**suffrage** виборне право, право голосу

**summons** *pl*. summonses повістка, виклик

**supersede** витісняти

**suppress** замовчувати, заглушити, забороняти, придушувати, стримувати

**surcharge** додатковий податок

**surface-to-air missile** зенітна ракета

**swear allegiance** присягнути на вірність

**swell** набрякати

|  |
| --- |
| **T** |

**take captive** брати в полон; many of them were killed, injured or taken captive – багато з них було вбито, поранено або взято в полон

**take cognizance** прийняти до відома

**take over** змінити (на посту); Mr Plotnitsky subsequently also took over from Mr Bashirov as “Prime Minister” – пан Плотницький у подальшому також змінив пана Баширова як «Премєр-міністр»

**take stock** підвести підсумки; an officer arrived and took stock of the extent of the damage – приїхав офіцер та підвів підсумки обсягу пошкодження

**tally** бірка, підсумок, число, одиниця рахування; відповідати, реєструвати, відповідати призначенню, приводити у відповідність; the number of offences registered nationwide does not tally with the actual frequency of domestic violence – кількість правопорушень, зареєстрованих по всій країні, не відповідає фактичній частоті домашнього насильства

**tangible** відчутний, матеріальний, вагомий, суттєвий

**tank cars** вагони-цистерни

**tardiness** запізнення

**taxonomy** таксономія

**tearful** заплаканий

**tear gas** сльозогінний газ

**tenet** принцип

**tenure** володіння

**thereafter** після цього

**thigh** стегно

**threat** погроза; threat of death – погроза смертю

**threshold** поріг

**thug** бандит, убивця, убивати

**time-limit** строк

**title deeds** правовстановлюючі документи; he had been forced to flee and had been unable to take with him the title deeds - він був змушений тікати і не зміг взяти з собою правовстановлюючі документи

**topicality** актуальність

**tormenting** знущання, катування

**town hall** мерія

**trajectory** траєкторія

**tree-felling** рубка дерев

**trivialise** тривіалізувати (робити так, щоб щось виглядало менш важливим, значимим чи складним, ніж є насправді), опошляти; the police officers sought to trivialise the events that the applicant reported to them - працівники поліції намагалися тривіалізувати події, про які заявниця їм повідомила

**troops** війська

**trunk of body** тулуб; he was found to have numerous haematomas on the trunk of his body – були виявлені численні гематоми на його тулубі

**turn a blind eye** закривати очі

**turnout** явка

**two-tier** дворівневий

|  |
| --- |
| **U** |

**Ukrainian Parliament** – Верховна Рада України

**unabated** невпинно

**uncritical** некритичний. Некритичне прийняття тверджень слідчого – uncritical acceptance of the investigator’s allegations

**underage** неповнолітній; underage victims – неповнолітні жертви

**undergo an examination** пройти обстеження

**underpin** підкріплювати, підпирати, підтримувати, підводити фундамент

**underplay** недооцінювати; the authorities also appear to have missed or underplayed the significance of the applicant being strangled by her husband – органи влади також, схоже, пропустили або не надали значення тому, що заявницю душив її чоловік

**undisguised** неприхований

**unfortunate** невдалий

**uninvited** непроханий, незапрошений, незваний

**unleashing** розв’язування, розв’язання, спускання; the unleashing and conduct of an aggressive war against Ukraine – розвязання та проведення агресивної війни проти України

**unsurmountable** нездоланний

**unsustainable** неприйнятний

**unwarranted** необґрунтований (not authorized)

**uphold** залишити без змін; the decision was upheld on appeal – рішення було залишене без змін апеляційним судом.

**utter** категоричний, очевидний, повний, висловлювати, промовляти, виговорити, проказувати; чоловік також бив дітей і виговорював погрози вбити їх – the husband had also beaten the children and had uttered threats to murder them

|  |
| --- |
| **V** |

**valiant** доблесний

**valuables** цінності, цінні речі

**vehicle hijacking** викрадення транспортного засобу; he was suspected of vehicle hijacking – він підозрювався у викраденні транспортного засобу

**vicinity** околиці, округа, сусідство; immediate vicinity – найближчі околиці

**virtue** чеснота, якість, цнотливість, доброчесність; by virtue of – завдяки

**vetting process** процес перевірки, процедура атестації

**vexatious** сутяжницький

**vigilant** пильний, зіркий, неусипний

**virtually** практично, фактично

**vocational training** професійне навчання

**voter turnout** явка виборців

|  |
| --- |
| **W** |

**warrant** ордер, ухвала (про проведення обшуку); the searches were conducted on the basis of warrants issued on the same day by the Shevchenkivskyy District Court – обшуки проводилися на підставі ухвал, постановлених того дня Шевченківським районним судом

**warrant officer** прапорщик, мічман

warship військовий корабель

**weaponry** озброєння; heavy weaponry – важке озброєння

**weighty** вагомий

**well-disposed** доброзичливий, прихильний

**whereabouts** місцезнаходження

**wield** володіти, користуватися, панувати; wield decisive influence мати вирішальний вплив

**windscreen** лобове скло

**without a course** без руху; the Court of Appeal has left the defendat’s appeal without a course – апеляційний суд залишив апеляційну скаргу відповідача без руху

**writ of execution** виконавчий лист

**worrisome** тривожний, неспокійний, стривожений

**would-be** потенційний

# ANNEX 1. Latin phrases

*a fortiori* for an even stronger reason than one that has already been accepted

*actio popularis* юридичні дії вчинені в інтересах громадського порядку; Article 34 of the Convention does not allow complaints in abstracto alleging a violation of the Convention (Centre for Legal Resources on behalf of Valentin Câmpeanu v. Romania [GC], § 101)

*ad infinitum* до безкінечності

*ad litem*  is a term used in [law](https://en.wikipedia.org/wiki/Law) to refer to the appointment by a court of one party to act in a lawsuit on behalf of another party such as a child or an incapacitated adult, who is deemed incapable of representing him or herself

*affirmanti incumbit probatio* the he who alleges something must prove that allegation; On a number of occasions, the Court has recognised that a strict application of the principle *affirmanti incumbit probatio*, that is that the burden of proof in relation to an allegation lies on the party which makes it, is not possible, notably in instances when this has been justified by the specific evidentiary difficulties faced by the applicants (see, for example, *Merabishvili v. Georgia* [GC], §311, 2017).

*amicus curiae* an individual or organization who is not a party to a legal case, but who is permitted to assist a court by offering information, expertise, or insight that has a bearing on the issues in the case

*contra legem* against the law

*de facto* фактичний

*de plano* in a summary way

*dies ad quem* the day until which

e.g. (*exempli gratia*) наприклад

*esprit de corps* a feeling of pride and mutual loyalty shared by the members of a group

*ex ante* based on assumption and prediction and being essentially subjective and estimative

*ex officio* as a result of one's status or position

*ex iniuria ius non oritur* a right does dont arise from wrongdoing

*ex parte* без присутності усіх сторін

*ex post* after the fact

*ex post facto* постфактум

*ibid.* там само

*in absentia* while not present at the event

*in dubio pro reo* у випадку сумніву – на користь обвинуваченого

*in personam* means that a judgment can be enforceable against the person wherever he/she is

*in rem* relating to a legal action that deals with property rather than a person

*in terrorem* by way of threat or intimidation

*inter alia* між іншим, серед іншого

*ipso facto* by the very fact or act

*jura novit curia «*суд знає закон», а отже, може кваліфікувати факти ( By virtue of *the jura novit curia* principle the Court is not bound by the legal grounds adduced by the applicant under the Convention and the Protocols thereto and has the power to decide on the characterisation to be given in law to the facts of a complaint by examining it under Articles or provisions of the Convention that are different from those relied upon by the applicant (see, among many other authorities, *Navalnyy v. Russia* [GC], § 65, 2018).

*jure imperii* суверенна діяльність держави

*jus cogens* імперативна норма (міжнародного права)

*modus operandi* метод дії

*mutatis mutandis* з відповідними змінами

*ne eat judex ultra et extra petita partium* not beyond the request

*ne ultra petitum* a court should not go “beyond the request” or “beyond the scope of the dispute”

*obiter dictum* something said in passing (мимохідь)

*par in parem non habet imperium,* one State shall not be subject to the jurisdiction of another State

*per se* як такий

*prima facie* at first sight, at the face of it

*prima facie* evidence – evidence sufficient to establish a fact or to raise a presumption of fact unless rebutted

*pro persona* for the person

*proprio motu* by one’s own motion

*ratione loci* by reason of the place

*res extra commercium* певні речі не можуть бути об'єктом приватних прав, а тому не піддаються торгівлі

*res judicata* принцип остаточності рішення суду

*restitutio in integrum* повне відновлення

*sine qua non* необхідний, невід’ємний

*ultima ratio* крайня міра

*ultra vires* acting or done beyond one's legal power or authority

1. Глосарій пропонує «спірна вимога». Альтернативний переклад – «обґрунтоване твердження» може змінити зміст цього терміну (приклад застосування – російськомовний переклад рішення ВП у справі Х та Інші проти Болгарії, § 178).

   Словосполучення вживається у значенні заяви, скарги, твердження про певні події, і не означає обов’язку підкріплення доказами такого твердження. [↑](#footnote-ref-1)